

JOYEUSES FÊTES!

LE CHÊNOIS

fondé en 1915

décembre 2008 – N° 463

ORGANE OFFICIEL DES COMMUNES DE CHÈNE-BOUGERIES, CHÈNE-BOURG ET THÔNEX

Manger juste, cet art impossible...

Nous sommes ce que nous mangeons. L'Occident a commencé à prendre conscience de cette vérité depuis quelques décennies déjà. C'est en premier la "malbouffe" qui a été dénoncée. Découvrant par les médias que le jambon rose déroulé sur notre assiette pouvait provenir de porcs nourris avec des déchets animaux, le consommateur a appris à tourner sept fois sa langue dans sa bouche avant de choisir des biens issus de l'industrie agro-alimentaire. Cette dernière a réagi en proposant des produits plus naturels, déclinés en autant de labels.

Plus récemment, la sphère scientifique et médiatique a mis le doigt sur l'impact de nos choix nutritionnels sur l'environnement. Désormais, dévorer de la viande est devenu synonyme de destruction de la forêt humide, puisque des milliers d'hectares de l'Amazonie partent en fumée chaque année pour laisser la place à des cultures céréalières, destinées à nourrir des... bovins. Le pire est à venir, quand on songe aux terres brûlées en vue de produire de l'huile de palme aux seules fins d'abreuver des... moteurs.

Désormais, ceux dont les revenus et la culture favorisent des choix alimentaires plus "durables" sont appelés à résoudre quotidiennement des équations complexes, dont la résolution devrait théoriquement permettre de ménager la chèvre et le chou. Il faudrait manger sain, local et social. Dans les supermarchés, le citoyen tourne en

rond pour trouver le produit qui répondra à cette triple injonction. Décide-t-il de soutenir un produit équitable en provenance du Sud? Le choix est louable, mais il implique de gaspiller de l'énergie grise. Opte-t-il pour une tomate produite dans sa région? C'est bien, mais le fruit cultivé sera certainement issu de l'agriculture hors sol. Or, certains nutritionnistes ne manqueront pas d'expliquer au malheureux que seul un produit élevé dans la terre est véritablement sain. C'est à en perdre l'appétit!

Pour ne rien simplifier, les indications diététiques changent de décennie en décennie. Enfant, le consommateur avait appris que les épinards étaient bourrés de fer. Aujourd'hui, il semble que cette assertion était fautive. Elle aurait décloué, il y a longtemps de cela, d'une mauvaise lecture d'un test en laboratoire. La soupe est alors à la grimace, si l'on songe à toutes ces années passées le nez dans les épinards.

Ne reste plus au consommateur qu'à se faire sa propre religion, pour se frayer un chemin dans un système dont l'opulence extraordinaire et la nature même nous poussent à toujours faire le même choix, celui de l'hyperconsommation.

Stéphane Herzog

Giuseppe Arcimboldo, "Le Vertumne", portrait de Rodolphe II, huile sur panneau, vers 1590, 68x56cm, Stockholm, Skoklosters Slott.



Sommaire

Avis / Concours	2
Dossier:	
Alors, qu'est-ce qu'on mange?	5
Santé	16

Informations officielles	19
Trois-Chêne	19
Chêne-Bougeries	23
Chêne-Bourg	27
Thônex	35
Voirie dans les Trois-Chêne	38

Paroisses	39
Centres de Loisirs	41
Culture	44
Musique	46
Jeunesse/Loisirs	47
Vie associative	48
Courrier des lecteurs	48
Sports	49
Histoires d'animaux	52
Chroniques conchoises	53
Histoires vécues	53
Pêle-Mêle	54
Saison culturelle Chêne-Bourg	56

Prochaine parution du Chênois
3 février 2009

**Chêne
s'amuse**

Délai rédactionnel
et publicitaire:
5 janvier 2009

Gagnants du concours “Cinéma Forum” (Le Chênois N° 462)

Les gagnants du mois sont: Mme Gréti Mantelli (Chêne-Bougeries), M. Henri Bakker (Thônex) et Mme Dominique Jud (Chêne-Bourg). Tous les trois remportent une place de cinéma valable au Cinéma Forum à Chêne-Bourg.

Appel aux hommes chênois!

Suite à la parution de notre dossier de février dernier consacré aux femmes dans les Trois-Chêne, *Le Chênois* a programmé un numéro “Spécial Hommes” à paraître en mars 2009. Un appel est donc lancé à tous ceux, petits et grands, qui souhaiteraient s’exprimer sur un aspect leur tenant à cœur, une activité exercée, une passion à partager, ou simplement évoquer leur métier, leur condition d’époux, de père, de grand-père, dans une société en mouvement constant.



De même, si vous connaissez un Chênois dont le parcours pourrait intéresser nos lecteurs, n’hésitez pas à nous en parler! Des journalistes pourront, au besoin, être sollicités, afin de recueillir vos témoignages. Nous sommes à votre disposition à la Rédaction du *Chênois* du lundi au vendredi de 8 h à 12 h au n° de tél. 022 349 24 81, fax 022 349 14 81 ou e-mail: lechenois@bluewin.ch. Délai de rédaction: 20 février 2009.

La rédaction

Le Chênois:
Organe officiel des communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex depuis février 1926

N° 463 – 93^e année – décembre 2008

Tirage utile: 16 178 exemplaires

Editeur responsable: Mireille Mahrer, présidente (CM de Chêne-Bourg)

Comité de l’Association Le Chênois:

Anne-Marie Jaquet, vice-présidente (CM de Thônex);
François Florinetti, secrétaire (CM de Chêne-Bougeries);
Paul Annen (CM Chêne-Bourg); Enrico Castelli (CM Thônex);
Tina Bisanti (CM Chêne-Bougeries);
Béatrice Grandjean-Kyburz (CA déléguée à la culture, Chêne-Bougeries);
Pierre A. Debarge, (CA délégué à la culture, Chêne-Bourg);
Philippe Decrey (CA délégué à la culture, Thônex)

Rédactrice en chef: Kaarina Lorenzini

Equipe de rédaction:

Liliane Roussy, Clarisse Miazza, Marie Haake, Liliane Kammacher,
Mariel et Francisco Herrera, Christelle Resvard, Michel Bordier, Jean-Pierre Chenu,
Stéphane Herzog, Jean-Victorien, Franck Izquierdo, Jean Michel Jakobowicz, Pierre Lang,
Frédéric Montanya et Robert Pagani

Illustrations: “MOMO”

Secrétariat de la rédaction:

Françoise Allaman
52, chemin du Bois-Des-Arts, 1226 Thônex
Case postale 145 1225 Chêne-Bourg
Tél. 022 349 24 81 (répondeur), fax: 022 349 14 81, e-mail: lechenois@bluewin.ch
Site Internet: www.lechenois.populus.ch

Prépresse: Bernard Guignet – **Impression:** Atar Roto Presse SA

Distribution (La Poste): tous ménages dans les Trois-Chêne

Dates des prochaines parutions en 2009:

3 février, 24 mars, 19 mai, 16 juin, 22 septembre, 27 octobre et 8 décembre

Abonnement: Fr. 20.–/an

Régie des annonces: PRAGMATIC SA – 9, avenue de Saint-Paul, 1223 Cologny
Tél. 022 736 68 06 – Fax 022 786 04 23



gardez votre énergie!
isolez maintenant*

*une maison mal isolée peut consommer jusqu'à 10x plus d'énergie

notre travail nous passionne . . . biedermann-sa.com en parle

**coop****D OSENBACH**
chaussures+sport**FUST****LA POSTE****AVENUE****C&A****MOLINO****PHARMACIE**
SUN STORE**N NAVILLE****VISILAB****OCHSNER SHOES****5àSec****Inter Discount****Myl'Or**
bijouterie - Horlogerie**zebra****mobilezone**
the best for communication**ProTech****A. Pougnier**
BOULANGERIE**citron**
Doux**CKD'****Montreux****Talons Clés**
Minute**Rimetti**

LE MOINS CHER DE GENÈVE POUR L'ÉCHANGE DE VOS PNEUS OU ROUES ÉTÉ/HIVER ET RÉSERVEZ VOS PNEUS NEIGE D'OCCASION CONTRÔLÉS ET GARANTIS ... et toujours notre forfait «visite» à Fr. 213.-*



AUTOS-PNEUS CHENOIS

ACHAT
VENTE
MÉCANIQUE
toutes marques



UNIROYAL
MICHELIN
CONTINENTAL
BARUM etc.



86, rue de Genève - 1225 Chêne-Bourg

022 348 71 47

MONTAGE + ÉQUILIBRAGE
GRATUIT

Fax 022 349 65 14 - E-mail: prussotti@bluewin.ch

* DEVIS PRÉPARATION
VISITE **GRATUIT**



Cabinet de Consultation Nicole Fleury

Psychothérapeute, praticienne de santé à Thônex
* Aide et psychothérapie émotionnelle
* Coaching
* Libération d'événements traumatisants
* Consultation conjugale et familiale (enf.-ado.)
* Amélioration de la santé, stress, douleurs, suite d'accidents, etc.
par la réflexo-chromothérapie, le reiki,
les soins énergétiques

A Thônex, proche
tram 12, 16 et bus C

www.nfleury-therapies.ch

Tél. 022 349 58 09

Remboursé par de nombreuses assurances maladie complémentaires

Avec
OPTI+
plus de chaleur
pour votre argent



Ch. du Moulin-des-Frères 4 - 1214 Vernier (GE) - Tél. 022 795 05 05

AMBROSIO S.A.

CHAUFFAGE TOUTES ÉNERGIES
DÉTARTRAGE DE BOUILLEURS

35, rte de Sous-Moulin
1225 CHÊNE-BOURG

POMPES À CHALEUR
PANNEAUX SOLAIRES

Tél. 022 349 85 77
Fax 022 349 46 28

PHARMACIES TRONCHET ET MOILLESULAZ

Pharmacie Tronchet



avenue Tronchet 2
1226 Thônex

Tél. 022 348 06 32

Pharmacienne responsable:
Véronique Moureaux

Ouverture NON-STOP

de 8 h à 19 h (du lundi au vendredi)
de 8 h à 17 h (le samedi)

Pharmacie de Moillesulaz



rue de Genève 115
1226 Thônex

Tél. 022 348 97 47

Pharmacienne responsable:
Monica Suarez de Puga

Ouverture NON-STOP

de 8 h 15 à 18 h 45 (du lundi au vendredi)
de 8 h 15 à 17 h (le samedi)

HOMÉOPATHIE – AROMATHÉRAPIE – SPAGYRIE – TEINTURES-MÈRES – PLANTES SIPF – OLIGO-ÉLÉMENTS
LIVRAISONS À DOMICILE

Manger: un plaisir de tous les âges

Entretien avec Annick Ballestraz Riondel, diététicienne à Thônex

«Aucun régime alimentaire ne s'impose lorsque l'on prend de l'âge, affirme Annick Ballestraz Riondel, diététicienne à Thônex. Si vous êtes bien portant, il faut continuer à bien vivre et à bien manger! Une chose est par contre essentielle: il faut se faire plaisir.»

Ne pas manger moins

Les besoins en nutriments (vitamines, sels minéraux, fibres...) restent identiques, alors que les besoins en énergie diminuent avec l'âge. Pour s'adapter à ce changement, il faudrait privilégier les aliments de haute valeur nutritive et modérer les apports en lipides (graisses) et les sucreries, riches en énergie.

Une fois par mois, il est bon de vérifier son poids. Un amaigrissement ou une prise de poids importants devront être signalés à son médecin traitant.

Avec l'âge, la sensation de soif s'atténue alors que les besoins en eau restent les mêmes: 1,5 litre d'eau par jour, soit environ huit verres. Ce qu'il faut, c'est apprendre à boire sans avoir vraiment soif. A nouveau n'hésitez pas à varier les plaisirs: eau plate, eau gazeuse, jus de fruits, lait, bouillons, thé, tisane... Un à deux verres de vin par jour ne sont pas déconseillés.

La sensation de faim a aussi tendance à diminuer. Si c'est le cas, fractionnez votre alimentation en prenant 3 repas légers et dans le courant de la journée faites quelques petites collations pour compenser.

Une chose importante: conservez une activité physique régulière! Faire de l'exercice ouvre non seulement l'appétit mais aide surtout à préserver les muscles et la mobilité de notre squelette. Il ne s'agit pas de courir un marathon tous les jours, ou de se présenter aux Jeux Olympiques, mais de pratiquer la marche, éviter l'ascenseur, aller à pied à la



Photo: J. M. J.

poste ou au marché, faire du jardinage... De plus, l'activité physique augmente les besoins en énergie.

Avec l'âge, les os deviennent plus fragiles ce qui augmente le risque de fracture. Consommer des produits laitiers à chaque repas sous forme de fromages, yoghurts, flans, sérés, lait... contribuera à préserver votre capital osseux. Ces produits peuvent être consommés seuls ou ajoutés dans différentes préparations culinaires. A nouveau, une activité physique est ici recommandée: 15 à 30 minutes de marche renforceront vos os. De plus, une exposition modérée au soleil vous permettra de

fabriquer la vitamine D indispensable à la fixation du calcium.

Une autre conséquence liée à l'âge est la diminution des muscles. Pour éviter cet écueil, il est important de manger des aliments riches en protéines à chaque repas sous la forme de viandes, poissons, œufs, fromages, tofu.

Les farineux (riz, pain, pâtes, pommes de terre, polenta, couscous, légumineuses...) doivent bien entendu être présents à tous les menus, de même que les légumes. Si l'on y ajoute 2 à 3 fruits par jour, vos besoins en nutriments seront couverts.

Se nourrir, une corvée?

Lorsque l'on se retrouve seul, se nourrir peut devenir une corvée. C'est pourquoi il est important de continuer à faire la cuisine. Et pourquoi ne pas inviter vos petits-enfants, vos enfants et amis, votre voisin(e) également seul(e)... N'hésitez pas à faire de chaque repas une fête: préparez vos mets préférés, soignez la présentation, sortez votre belle vaisselle, décorez votre table. Il suffit de peu de chose pour transformer le repas en un moment agréable et chaleureux.

Lorsque la préparation des repas devient difficile, les plats cuisinés peuvent être utiles. Les produits congelés ou achetés chez un traiteur sont prêts en un clin d'œil.

Pour les fêtes de fin d'année, Le Chênois vous suggère:

Tartare de thon frais
au citron vert et basilic
(voir recette en page 15)

Salade de mesclun
aux copeaux de foie gras

Aiguillettes de canard
à la mangue rôtie
Risotto au champagne

Trio de fromages:
Vieux Gruyère, Briè, Livarot

Salade d'oranges tricolores
aux figues

Bon appétit!

Jean Michel Jakobowicz

Publicité



Jarad-hair
Coiffure elle et lui
Diplôme de beauté – maquillage – visagiste

- Extension en cheveux naturels
- Mèches de couleur
- Strass

Devis gratuit – Ouvert le lundi

Parking public face à la Poste de Chêne-Bourg Natel 079 460 56 63
Rue du Vieux-Chêne 8 / Chêne-Bougeries / Tél. 022 349 35 20

Philippe Colin
BIJOUTIER - JOAILLER

71, rue de Genève
1225 Chêne-Bourg
Tél.: 022 348 7580
www.philippecolin.com

Agent
GUESS
TISSOT

Créateur de bijoux



Une alimentation équilibrée pour les petits

Mon enfant mange au restaurant scolaire? Il adore!

11 h 30, la cloche sonne à l'école Adrien-Jeandin et les enfants se précipitent hors de leur classe, certains pour rentrer à la maison, ceux qui restent manger à l'école pour s'annoncer auprès des animatrices du parascolaire. Ils sont entre 65 et 80 à prendre chaque jour le repas de midi au restaurant scolaire. Les petits partent les premiers, tandis que les grands, dès la deuxième primaire, s'occupent à divers jeux et sports en salle comme en extérieur. C'est vers 12 h 15 qu'ils se mettent par deux pour rejoindre le

bâtiment situé à quelques centaines de mètres, au cœur du quartier.

Pleins d'énergie, ils sont encadrés dans la bonne humeur par Annick, Marianne, Dominique et Giusy qui veillent autant à leur sécurité qu'à leur bien-être: «Le repas de midi, dans une journée scolaire bien remplie, occupe une place importante pour l'équilibre général d'un enfant. Au sein du Groupement intercommunal pour l'animation parascolaire (GIAP), avec le soutien de nombreux partenaires, dont le

Service santé jeunesse (SSJ) et ses diététiciennes, nous mettons non seulement l'accent sur la qualité des repas, mais nous insistons également sur l'accueil proposé aux enfants. Les notions de plaisir, de moment de détente en bonne compagnie sont privilégiées», explique Claude Howald, directrice du GIAP.

Un bon coup de fourchette... verte!

L'espace est clair, agréable; les moments de calme alternent avec quelques chahuts dans une atmosphère conviviale. Côté assiettes, les enfants sont loin de délaisser ce qui leur est servi! Au menu ce jour-là, salade de choux chinois et de carottes, suivie par des brochettes de volaille à la thaïlandaise servies avec riz pilaf et petits pois. Pour le dessert: des ananas frais dans leur jus, le tout très apprécié, un deuxième service étant toujours possible, mais pour les féculents et légumes uniquement.

La gestion du repas est assurée par l'Association des restaurants scolaires de Thônex, en étroite collaboration avec toute l'équipe chargée de la préparation des repas. L'établissement a obtenu en 2003 le label Fourchette verte junior qui garantit une alimentation favorable au maintien

d'un bon état de santé tout en respectant l'environnement. Au restaurant scolaire, les critères alimentaires et les quantités ont été adaptés à la population des enfants. L'hygiène des denrées alimentaires doit être respectée selon la loi fédérale et le tri des déchets est assuré.

Le label est décerné par l'Association Fourchette verte-Genève en lien avec le Service santé de la jeunesse (DIP), membre du comité. Marie-Pierre Theubet ou Sidonie Fabbri, diététiciennes au SSJ, proposent un encadrement régulier des restaurants scolaires labellisés: «Nous formons les professionnel-le-s de la restauration collective à cuisiner une alimentation variée, moins grasse, plus riche en légumes et en fruits, savoureuse et respectueuse des goûts des enfants. Les responsables et le personnel, à commencer par les cuisiniers avec lesquels nous travaillons de concert, sont formés selon les critères en vigueur. Puis, durant une année en moyenne, nous assurons la mise en place de ces mesures. Il s'agit également d'accompagner les animateurs et animatrices, car ce sont eux qui connaissent les enfants et vont pouvoir porter attention à leurs particula-

(Suite en page 7)

Aux Trois-Chêne, une collaboration de choc

Encadrement, menus et accent mis sur le plaisir de manger tous ensemble, tels sont les principes établis et pratiqués par quatre partenaires principaux signataires d'une charte assurant leur étroite collaboration: le Département de l'instruction publique, qui définit la ligne pédagogique et intervient également par le biais du Service santé de la jeunesse, le GIAP (groupement pour l'animation parascolaire) qui fournit le personnel d'encadrement, les communes, pour les locaux et infrastructures, ainsi que la Fédération des cuisines et restaurants scolaires du canton de Genève, qui chapeaute 52 associations et services chargés des repas. Dans nos communes, tous soulignent le bon déroulement d'un telle collaboration, notamment Guy Verneret, président de l'Association des restaurants scolaires de Thônex, qui sert quelque 300 repas quotidiens: «Un climat de confiance, voire de fraternité, nous permet de fournir de telles prestations et de mettre les enfants au centre de nos préoccupations».

C. R.



Photo: C. R.

rités. Le but est de promouvoir l'éducation alimentaire. Les enfants peuvent en effet se constituer une mémoire culinaire orientée le plus possible vers le plaisir de savourer des aliments bons à regarder, à sentir, à déguster, en un mot bons pour le corps».

Goûter et découvrir

Yanique Roguet, responsable de secteur GIAP à Thônex, partage cet avis et souligne certaines recommandations importantes: «Souvent les parents nous demandent pourquoi nous insistons pour qu'ils mangent chaque jour des fruits et des légumes et s'il est raisonnable d'obliger leur enfant à goûter de tout. Il faut savoir que c'est là tout l'enjeu de respecter les principes de la pyramide alimentaire, en particulier les fréquences de consommation journalière et les proportions nécessaires au quotidien, soit en moyenne environ 1/6 de protéines, 2/6 de féculents et 3/6 de fruits et légumes (proportions qui changent tout au long de la vie). Par ailleurs, il est connu qu'un enfant doit le plus souvent goûter plusieurs fois un plat, ne serait-ce qu'en toute petite quantité, pour finalement l'apprécier. Il ne s'agit donc pas de le forcer, mais d'inciter à la découverte». Jeux divers et récompenses sont mis en place, de manière plus ou moins institutionnalisée, comme par exemple les passeports du goût décernés à ceux qui mangent bien de tout. Des mesures qui remportent un grand succès selon Yanique Roguet: «Ce qui est fantastique, c'est de constater depuis le début du programme que les grands transmettent aux plus jeunes les règles de base. Les enfants s'encouragent entre eux à goûter et cette solidarité facilite nettement l'apprentissage!»

La parole aux enfants

Du côté des principaux intéressés, le message semble être bien passé concernant l'importance de manger sainement... avec un seul bémol: ils disent goûter rarement de la pizza! Pour le reste, pas vraiment de critiques concernant les menus. Ali, 10 ans, apprécie au plus haut point les repas qui sont servis: «C'est vraiment très bon; on découvre souvent de nouvelles choses et, pour ma part, j'adore quand on fait des quizz, par exemple pour deviner quels légumes on est en train de déguster». Un avis partagé par Bruno, même âge, qui aime «autant manger à l'école qu'à la maison».

Du côté des filles, Ana-Raquel, 8 ans, avoue en souriant avoir découvert certains plats, avec plus ou moins de succès: «Le poisson à la sauce aux carottes, j'ai pas trop aimé...», tandis que Maëlle reconnaît préférer certains légumes quand ils sont préparés sous une autre forme au restaurant scolaire, par exemple le gratin de courgettes. Enfin, Zhen-Zhen, 8 ans elle aussi, aime retrouver des plats qu'elle ne mange pas forcément à la maison.

Que les parents se rassurent donc, tous ont affirmé qu'ils apprécient de rester à l'école à midi, même chaque jour. Bien avant les repas, joutes sportives, bricolages et discussions entre copains semblent en effet attirer la plupart de leurs préoccupations.

Christelle Resvard

**Idées de recettes
et liste d'adresses sur
www.fourchetteverte.ch**

Une alimentation saine? Conseils pratiques

Inutile de se leurrer, une alimentation saine et équilibrée se prévoit repas par repas, mais s'évalue également au fil des semaines et des mois. Ainsi, les mets gras comme les frites, la charcuterie, les sauces à la crème, les viennoiseries et autres crèmes glacées ne devraient pas être proposés plus d'une fois par semaine. De même, comme l'explique Lorenzo Sofia, gérant des restaurants scolaires de Chêne-Bourg et Thônex, il s'agit également de limiter l'usage de graisse lors de la cuisson et de privilégier les huiles d'olive ou de colza: «Nous utilisons également au minimum le sel et le poivre, nous jouons sur les herbes aromatiques, de même que sur la présentation des mets: les couleurs, la variation des saveurs sont des manières de préparer un plat qui doivent donner envie à l'enfant de découvrir ce qu'il a dans son assiette. Nous prenons également soin de bien nommer chaque produit, afin que les enfants continuent d'apprendre même en mangeant».

Ainsi, l'assiette fourchette verte junior se compose au quotidien:

- de 40 à 80 g de viande, poisson, œufs, 25 à 50 g de fromage, 60 à 120 g de légumineuses ou de tofu, (variation des quantités selon l'âge entre 4 et 15 ans): aliment constructeur riche en protéines;
- de 100 à 150 g de légumes cuits et/ou crus: aliment protecteur riche en fibres et antioxydants;
- des pommes de terre, des pâtes, du riz, des céréales, des légumineuses, du pain en quantité correspondant à son appétit: aliment énergétique riche en amidon;
- d'un dessert le plus souvent un fruit cru ou cuit ou un dessert lacté;
- de l'eau à volonté.

A la maison, la clé du succès réside donc dans une recette à géométrie variable: une bonne dose de courage pour s'attaquer à certaines mauvaises habitudes souvent partagées au sein de la famille... et une grosse pincée d'imagination pour partager ensemble le plaisir de manger sainement! On rappellera en passant que les légumes en boîte ou surgelés apportent tous les composants des produits frais, que les compotes sans sucres ajoutés et les jus de fruits naturels marquent de bons points auprès des petits. Sans oublier que certaines marques ont senti le filon et proposent des gammes spéciales enfants qui réunissent aspect ludiques et critères d'équilibre....

Pas facile, il est vrai, mais les enjeux sont importants. Derrière la "malbouffe" et le manque d'exercice physique se cachent en effet, à long terme, des enjeux sanitaires capitaux. Obésité, troubles cardio-vasculaires, parmi bien d'autres affections, se profilent comme les nouveaux maux du siècle pour les pays occidentalisés. Autant de raisons de prendre soin des générations futures en priorité.

C. R.

Un CD pour lutter contre la "malbouffe"

Le CD de "Mister Cooky" est une nouvelle activité ludique et éducative qui lutte contre la "malbouffe" des enfants dès 7 ans. Concrètement, "Mister Cooky" c'est la voix du personnage qui guide l'enfant (accompagné d'un adulte), dans la réalisation de 4 recettes saines, goûteuses et raffinées créées par 2 chefs de Philippe Chevrier (Domaine de Châteauvieux).

Il distille, tout au long du CD, des "trucs de chefs" sur fond de sécurité en cuisine et d'écologie. "Mister Cooky" réunit la famille le plus délicieusement du monde autour du repas à concocter, favorisant l'éveil des sens des jeunes

enfants et la redécouverte ludique de ce moment privilégié d'échange en famille.

"Mister Cooky" c'est aussi une association à but non lucratif, "Mister Cooky Suisse" qui défend le droit des enfants à l'accès à une nourriture saine et équilibrée en privilégiant le retour aux valeurs du partage et du plaisir en cuisine.

Joana de Castelberg

**Prix de vente: Frs 29.90
Plus d'infos sur www.mistercooky.ch**



Repas conviviaux et thés dansants

Vous aimez les repas conviviaux, les thés dansants, les franchises rigolades, les évasions en montagne, les travaux manuels ou la pétanque et vous habitez Thônex? Alors n'hésitez pas, le club des Aînés Solidaires est fait pour vous, pour autant que vous ayez plus de 55 ans!

A la tête de cette association depuis huit ans, une "locomotive" (ndlr: c'est ainsi qu'elle se décrit!), M^{me} Irène Hensler. Et, derrière elle, un foisonnement de personnes et d'activités. La façon dont Irène Hensler émaille son discours de rires et sa faconde donnent le ton.

La clé du succès: la bonne chère et la bonne humeur

«Voilà huit ans que je dirige cette association et, franchement, en arrivant, je n'y connaissais vraiment rien; mais, heureusement, je suis entourée de gens compétents qui m'aident beaucoup, même si en tant que présidente, je participe à toutes les activités. L'une d'entre elles, ce sont les repas que nous prenons tous ensemble une fois par mois. Tout d'abord – et le plus difficile pour moi – c'est de trouver un restaurant dans les environs. Non pas que les restaurants manquent dans la région, mais ils sont peu nombreux à avoir des salles assez grandes pour accueillir entre 30 et 50 personnes, voire plus de 80 pour le repas de Noël. Ensuite, il me faut trouver un menu qui plaise au plus grand nombre. La clé du succès c'est tout d'abord tenir compte du fait que les gens ne viennent pas au restaurant pour manger quelque chose qu'ils pourraient préparer à la maison. Deuxièmement, inutile d'avoir un plat unique de poisson, parce que mis à part les filets de perches mes amis ne l'apprécient pas trop. L'accueil est aussi très important, et là nous avons jusqu'à présent eu beaucoup de chance car les restaurateurs ont été des plus sympathiques



Photo: J. M.J.

avec nous. Et, finalement, ce qui importe peut-être tout autant que la nourriture, c'est la bonne humeur. Et pour ça nous sommes gâtés!»

Pour le repas de Noël, c'est toujours un peu spécial, tout d'abord parce que les Autorités communales mangent avec nous; ensuite, nous sommes très nombreux et enfin le repas est spécialement bon, avec la traditionnelle dinde et pour finir la bûche.

Tous ces repas du mercredi sont des occasions rêvées pour se rencontrer: on retrouve ses vieux amis, on s'en fait de nouveaux. Et puis, dans bien des cas, c'est une cassure dans

la solitude et surtout un changement de nourriture, car quand on est seul à la maison, on ne pense pas toujours à se faire des petits plats!

Pour les personnes qui ont du mal à se déplacer, nous nous organisons pour aller les chercher à la maison. Même si chacun paie sa part, les gens viennent nombreux. Une fois par mois, dépenser un peu moins de 30 francs, ce n'est pas la mer à boire!

Trois à danser comme des fous
Il y a deux autres activités que j'aime aussi beaucoup, ajoute Irène Hensler d'un air malicieux, ce sont la pétanque et les thés dansants. Quand j'ai

lancé l'idée de faire un club de pétanque, les gens m'ont dit que ça ne marcherait jamais: «Tu comprends, me disaient-ils, avec l'âge se baisser pour ramasser les boules c'est difficile!» Eh bien, il faut croire que c'est un sport qui conserve, puisque nous sommes nombreux à le pratiquer. Quant aux thés dansants, là aussi c'est le succès. Ils ont lieu une fois par mois à la salle des fêtes de Thônex et nous sommes en général près d'une centaine de 14 h 30 à 17 h 30 à danser comme des fous sur la musique de Dédé Sixties et son synthétiseur. Je peux vous certifier qu'il n'y en a pas beaucoup qui font tapisserie et pour certains ils passent trois heures debout à se déhancher, de quoi épuiser même des jeunes.

Une autre activité qui attire peut-être un peu moins de monde que les thés dansants, ce sont les travaux manuels qui ont lieu tous les jeudis à la villa Minazzi, celle-là même qui abrite les locaux du journal *Le Chênois*. Ces travaux manuels ce sont essentiellement du tricot, du crochet, des patchworks et plus généralement de la couture, mais aussi du cartonnage, de la déco assiettes, des bougies, etc. Enfin, il y a aussi nos sorties en montagne que nous organisons à la belle saison.

En tout nous avons 300 personnes inscrites au club et pratiquement toutes participent à l'une ou l'autre de nos activités. Nous avions même jusque très récemment une dame de 95 ans qui venait à nos repas et un monsieur de 84 ans qui participait à nos sorties en montagne!»

Jean Michel Jakobowicz

Pour tous renseignements:

Aînés solidaires,
case postale 462,
Thônex 1226,
tél. 022 348 13 29

Publicité

COIFFURE PATRICE DIFFUSION



P Assuré – 32, av. Tronchet – Thônex – 022 348 68 91

* Valable sur présentation de ce coupon jusqu'au 25 décembre 2008.



**CARROSSERIE
DE SOUS-MOULIN**
Georges Real

À VOTRE SERVICE DEPUIS 30 ANS,
VOITURE EN PRÊT PENDANT LES RÉPARATIONS

Route de Sous-Moulin 35
(face au stade)

Tél. 022 348 20 14

1225 Chêne-Bourg

Fax 022 348 23

Resto Aînés

Tous les lundis à 11 h 30, au Centre de Rencontres et de Loisirs de Chêne-Bougeries, Anne-Lise Denarié aidée d'un groupe de bénévoles organise un repas pour les aînés de la commune. Interview.

Pourquoi organiser de tels repas?

Arrivé un certain âge, ce qui est important c'est de retrouver le plaisir de manger et, parmi les plaisirs de la table, la convivialité est au moins aussi importante que la nourriture. Ce que nous offrons une fois par semaine c'est la satisfaction de se retrouver autour d'une table. Pour beaucoup des convives qui viennent c'est l'unique jour où ils ont l'occasion de prendre un repas avec d'autres.

Combien de convives accueillez-vous chaque semaine?

Le nombre de participants à ces repas varie d'une semaine à l'autre, mais en moyenne nous avons une trentaine de personnes qui y participent.

Qui prépare ces repas?

Les repas sont préparés par un traiteur et servis par des bénévoles dont certains sont là depuis le début de Resto Aînés. Pour les personnes qui ont du mal à se déplacer, un bénévole va les chercher à la maison en voiture et les ramène une fois le repas terminé. Le prix des repas est modique puisqu'il ne coûte que 10 francs, le reste étant subventionné par la mairie de Chêne-Bougeries. Pour les personnes en difficulté financière, la mairie est prête à leur fournir des bons. Mais jusqu'à présent, personne n'a fait appel à cette forme d'aide soit parce qu'ils n'en ont pas besoin, soit parce que ce n'est jamais évident de demander un soutien.

Quel est le menu?

Avant le repas, il y a un petit apéritif pour mettre les gens en appétit. Les repas en eux-mêmes sont très variés même si les personnes âgées aiment bien rester dans du connu. Pour l'Escalade, nous avons bien sûr la fameuse soupe que nous leur offrons avec les légumes de M. Grosjean et la marmite offerte par la Mairie, de même que le



Photo: J. M. J.

repas de Noël qui comporte la rituelle bûche ainsi qu'un petit cadeau pour tous les convives.

Qui sont les personnes qui viennent?

Ce sont en général des personnes qui vivent seules, à l'exception d'un couple. Pour elles, c'est l'occasion de retrouver des amis. Les gens se connaissent et semaine après semaine ils discutent de tout et de rien: de leurs petits-enfants, de leurs voyages, de la vie de tous les jours. C'est un rendez-vous très important. D'ailleurs, lorsque nous prenons des vacances, ils attendent notre retour avec beaucoup d'impatience.

Qu'est-ce qui est important pour que le repas se passe bien?

Tout d'abord le rituel. Tout le monde doit être à SA place. Pas question de se mettre n'importe où. Depuis des années les places sont immuables.

Ce qui n'est d'ailleurs pas sans poser des problèmes quand arrive un nouveau ou une nouvelle. Mais on finit toujours par trouver une solution!

L'horaire est aussi quelque chose de très important. Il faut manger à midi sonnante et avoir terminé à 13 h 30. Quelques minutes après la fin du repas, tout le monde rentre chez soi. Nous avons essayé d'organiser des activités en début d'après-midi, mais nous nous sommes très vite rendus compte que nous faisions fausse route car à 13 h 45 au plus tard les gens étaient partis.

Le système fonctionne-t-il bien?

Ce système existe depuis 1991 et il est parfaitement rodé. À une époque, nous avions un peu plus de personnes qui venaient manger, maintenant moins. Cette diminution de fréquentation a sûrement plusieurs causes, mais je ne

les connais pas vraiment. L'essentiel demeure que tout le monde soit content et là, je vous assure, la bonne humeur est le signe explicite de notre réussite.

Qu'est-ce qui vous motive?

L'impression de faire quelque chose d'utile qui apporte un peu de chaleur humaine dans une société particulièrement avare dans ce domaine. Je vous assure que rien que le fait de voir nos amis repartir rayonnants est une raison suffisante pour venir ici tous les lundis. En plus, j'ai l'impression qu'à chaque rencontre j'apprends énormément de choses sur la vie, les gens, l'histoire de notre temps. Enfin, partager cette activité avec une équipe de bénévoles totalement dévoués à notre cause est aussi une joie sans cesse renouvelée.

Jean Michel Jakobowicz

Publicité

Votre fleuriste vous recevra dans ce monde si magnifique et coloré qu'est **l'art floral**

Sonia Dubi
La quête du lys
 2, av. Tronchet - Thônex
 Parking assuré à disposition
 TÉL. + FAX 022 349 89 80

Orligne
 Création de bijoux

Transformations
 Réparations
 Enfilage colliers
 Expertises

3 rue Félix-Meyer - Chêne-Bougeries - Tel. 022 549 34 39
 (face à la banque Raiffeisen, à côté de la coop)

Pendentif or jaune, diamants, quartz fumé

Girardet, Bocuse, la Mère Blanc... Mais où sont les poètes d'antan?

Souvent quand sonne l'heure du repas, je me souviens des jours anciens et je... salive. Vous venez-vous du nom de ces grands poètes et autres lieux de plaisir: Frédéric Girardet, le Père Pic, la Mère Blanc, les Troisgros, Taillevent, Bocuse, Le père Bise, Pierre Gagnaire et de leurs sublimes poésies comme les Marennes d'Oléron en cressonnette à l'osciètre, la Fantaisie de homard aux artichauts et citrons confits, le Dos de loup à la plancha aux câpres de Pantelleria Cocos en réduction safranée ou bien encore la Selle d'agneau du Limousin rôti aux blettes, Cornes d'abondance, purée provençale? Et encore la Poire à botzi au parfum de gingembre et le Crumble glacé au Guarana, le tout arrosé de deux ou trois verres de vin comme un pinot gris ou un Croz-Hermitage...

Comment ne pas rêver à l'idée d'un simple petit ragout de homards et de pigeons, accompagnés de raviolis à la purée de pois et d'un Chinon? D'un émincé de ris de veau et foie gras de canard sautés à cru où les ris de veau ont légèrement cuit à la poêle avec des dés de poires et dressés avec du foie gras cru. Et, pour couronner le tout, un petit gratin d'orange préparé avec des œufs tout frais, de la crème fraîche et du sucre semoule le tout avec au choix un Barsac, un Sauternes ou un Vouvray...

Certains de ces génies de la cuisine sont encore parmi nous, d'autres sont allés rejoindre le paradis des gourmets et des gourmands. Mais une chose est certaine, ni mon estomac, ni mon porte-monnaie ne sont plus au rendez-vous! Ma dernière expérience en la matière remonte à un dîner en tête à tête, chez Pierre Gagnaire qui, déjà à l'époque, avait quitté sa Saint-Etienne natale pour s'établir à deux pas des Champs-Elysées, à Paris. Il s'agissait de fêter dignement, entre hommes, le dix-



maison. En ayant soin par exemple de remplacer le foie gras par un composant moins lourd, les 300 grammes de beurre par une larme d'huile d'olive, jusqu'au jour où... les petites graines ont envahi ma vie! Tout d'abord discrètement sous forme de pavot sur le pain; puis vinrent ses sœurs le sésame, le tournesol et le lin. Dès lors l'invasion s'est faite plus brutale avec le tapioca dans le potage, le sarrasin, suivi de l'épeautre et de tout le régiment des flocons: les flocons d'avoine, d'orge, de blé, de kamut, de millet, le boulgour, le quinoa, le seigle, le riz complet..., l'alpha-alpha. Triste envahissement, car même en fermant très fort les yeux je ne parviens pas à rêver à l'idée d'un ragout de blé aux poireaux ou d'un yaourt au son de blé! Même le gratin de millet avec ses brocolis ne réveillent pas mes papilles gustatives! Le comble du cauchemar, je l'ai vécu avec, cet été, l'arrivée du tofu, matière plastique insipide que l'on peut accommoder de mille façons mais qui n'en reste pas moins du plastique sans goût...

Au jour d'aujourd'hui, que me reste-t-il? Du poisson à l'eau, des légumes verts cuits à la vapeur avec une larme d'huile d'olive, une salade de pousses de soja et, en dessert, un yogourt au soja avec un doigt de miel de bruyère.

Qu'ils sont loin mes poètes d'antan! Certains jours de bourdon je les relis d'un œil gourmand!

Mais rassurez-vous: toute règle a ses exceptions et si par hasard vous vouliez les faire revivre l'espace d'un repas (à midi parce que le soir je dors mal après un repas trop riche), n'hésitez pas à m'inviter: je sais encore manier la fourchette même si elle est moins alerte, elle n'en reste pas moins vaillante!

Jean Michel Jakobowicz

huitième anniversaire de mon grand garçon. Le fiasco fut total! Dans un décor grandiose, avec une multitude de garçons pour nous servir et une carte qui se lisait comme un long poème de Verlaine ou plutôt de Victor Hugo, je n'ai pas dépassé le troisième vers. Après avoir dégusté un chaud-froid d'huîtres creuses, avec une tartine de seigle au Beaufort et une minuscule salade de rognons d'agneau en verdurette, mon estomac a dit NON. Un "non" franc et massif, une sorte de blocage psycho-stomacal que rien

ni personne ne semblaient pouvoir dégager. Pas moyen de déguster un seul des treize autres plats qui se succéderont au rythme lent "des violons de l'automne". Heureusement que mon cher fils avait un solide coup de fourchette et qu'il a pu manger pour deux, sinon je crois que j'aurais eu encore plus de regrets au moment où sonna l'heure de la "douloureuse".

Depuis, la situation n'a fait que se dégrader. Pendant de nombreuses années, j'ai encore imité ces maîtresses en adaptant leurs recettes à la

Publicité

Nouveau aux Trois-Chêne

Cours de cuisine
Traiteur

cuisine(z)

www.cuisinez-lesite.com

3 rue de Chêne-Bouggeries
1224 CHÊNE-BOUGERRIES
022/348.72.33

Bujard
FIDUCIAIRE GENEVE

Comptabilités
Fiscalité
Révisions

Ch. De-La-Montagne 114
1224 Chêne-Bouggeries E-mail: fiduciaire.bujard@bluewin.ch Fax 022 348 70 58

Tél. 079 401 99 36

Mettez une Provençale dans votre cuisine!

«**J**e suis une petite cheffe qui ne parle pas fort et qui ne fait pas peur!». Lorsqu'elle accueille des apprentis cuisiniers dans son arcade de Chêne-Bougeries, Aurélie Perrin trouve toujours la formule qui rassure. L'autre soir, elle recevait une bande d'adolescentes venues par le bouche à oreille pour apprendre à manier le couteau et le fouet. Ensemble, les filles ont préparé et dégusté des boulettes de bœuf cajun, «une spécialité américaine, pas trop légère, mais accompagnée de légumes!». Pour le dessert, un moelleux au chocolat au cœur fondant a achevé de convaincre chacune de la force presque subversive d'un plat bien mitonné.

«Je n'aime pas les "oui chef" et l'ambiance de brigade. Il y a autour de la cuisine gastronomique cette image de gens qui gueulent, ce qui peut mettre la pression quand on vient apprendre. C'est tout le contraire chez moi. Je ne m'habille pas en cuisinière et je tutoie les gens pour enlever cette barrière.» Voilà qui est dit. L'autre de cette cuisinière originaire d'Aix-en-Provence est joliment décoré. On prend place sur des tabourets transparents, dans un environnement sobre et high-tech. Madame a tout fait elle-même, transformant des locaux de plain-pied occupés précédemment par un antiquaire en un espace chaleureux et branché. C'était en avril passé. On découvre en entrant un bar en L, qui réunit côté à côté les apprentis cuisiniers. La cheffe officie en face des invités, expliquant par le geste et la



Photo: D. R.

parole les arcanes de la cuisine. «Tenez l'oignon par le cul, pour lui couper la tête! Ne laissez pas la pointe de votre couteau décoller de la planche! Ne faites pas cuire vos œufs en versant brutalement le chocolat chaud dessus!» La vie en cuisine a de ces mots...

Le principe des cours d'Aurélie Perrin est centré sur la participation de chacun et le plaisir de partager ensuite la bonne chère. Les invités arrivent un peu avant dix-neuf

heures et la patronne sert un apéro «pour détendre l'atmosphère». Ensuite, tout le monde se met au travail et la soirée se conclut par un repas pris en commun dans l'arrière-salle. «Je propose des choses qui peuvent paraître compliquées, mais qui sont abordables si on les explique bien. Le but est de pouvoir refaire les plats à la maison.» Par ici les sabayons, la sauce béarnaise et les cuissous un peu complexes. Le cours standard se compose d'une entrée,

d'un plat et d'un dessert. Il coûte 110 francs, vins et café compris. Pour 85 francs, les apprenants cuisineront des amuse-bouches: une mousseline de lentilles corail, une espuma de curcuma, des bouchées de poulet chutney de poire, un grué de cacao... Le tout, agrémenté d'un petit cours sur l'accord des vins aux mets. Les enfants ont aussi leur formule.

Aurélie Perrin étant une globetrotter, elle a rapporté de ses pérégrinations un goût pour les épices thaï et indiennes, sans oublier les parfums de sa jeunesse, qui fut provençale. A une cliente venue s'informer, elle décrit sa cuisine comme «du semi-gastro, mêlé de fusion-food», soit un mélange de compositions exotiques, un brin techniques. Pour Noël, la demande pour une cuisine plus bourgeoise est à la hausse. La cheffe de Cuisine[z] s'adapte et propose de soirées foie gras, où le chaland apprend à dénérer le divin organe, puis à l'accompagner des vins adéquats. On peut aussi découvrir le secret des coquilles Saint-Jacques, des huîtres, et des langoustines. Les clients sont en majorité des femmes, qui viennent se faire plaisir avec des plats un peu plus complexes qu'à l'habitude. Certains habitués reviennent plusieurs fois de suite, signe que la formule est goûteuse. ■

Stéphane Herzog

Cuisine[z],
3, rue de Chênes-Bougeries,
078 610 22 87, 022 348 72 33

Publicité

Tempur matelas et oreillers médicaux
Pour en finir avec les maux de dos

Allègement optimal de la pression

95-97 Rue de Genève
CH-1226 Thônex-Genève

BULTEX **SUPERBA**

meubles BARBEY Fils
Décoration
Au Paradis du Sommeil

022 349 02 18
Fax 022 349 01 72

bico **HASENA** **TRECA**

Rendez-vous à l'Auberge communale de Thônex!



Photo: K. Lorenzini

C'est le jeudi 18 septembre que l'Auberge communale de Thônex a rouvert ses portes, sous la conduite experte d'Alain Akar, assisté de sa femme, entouré de Gilbert et sa brigade, et, au service, d'une équipe dont certains membres sont connus des Chênois pour avoir œuvré au restaurant des Trois-Communes, au CSSM.

Plats du terroir et de saison

Dans un cadre moderne et récemment rafraîchi, on trouve une partie restaurant élégamment décorée et un coin "bistrot" pour les petites faims et les mets au fromage, sans oublier le bar équipé de tabourets pour les inconditionnels de l'apéro.

Ouverte 7 jours sur 7 de 7 h 30 à 24 h (cuisine jusqu'à 23 h 30), l'Auberge offre un menu le dimanche en plus de la carte variée habituelle: voilà qui satisfera les familles et leurs aînés, qui

avaient de la peine à trouver un lieu agréable pour manger ensemble ce jour-là! De nombreux communiers et habitants des communes voisines en profitent déjà!

Après les quatre mois de fermeture de l'été dernier, les usagers de la Salle des Fêtes peuvent à nouveau se restaurer et se désaltérer avant ou après les manifestations et spectacles. Thônex a donc à nouveau son Auberge communale: félicitations encore à toute l'équipe qui a relevé le défi de satisfaire les papilles des Chênois!

Il ne vous reste plus qu'à vous faire plaisir en allant goûter l'un des plats proposés dans l'assortiment Brasserie suisse/française, la cuisine traditionnelle, les suggestions de saison telles que le boudin ou la tête de veau, la potence et son flambage au whisky ou la spécialité "Maison", l'entrecôte thônesienne!

José Fischer

"Les Mardis de l'Encre": Cafés littéraires

Suite au succès rencontré par notre première expérience, nous avons le plaisir de vous présenter la deuxième saison des Cafés littéraires des éditions Encre Fraîche, qui ont lieu à Genève, au restaurant La Potinière (Jardin anglais, derrière l'Horloge fleurie), chaque premier mardi du mois à 20 heures (durée 1 h 30). Il s'agit d'une rencontre animée par une modératrice (Sita Pottacheruva) entre deux auteurs autour d'un thème en lien avec leurs livres.

Les prochains rendez-vous à ne manquer sous aucun prétexte

Mardi 3 février 2009: "La science-fiction en Suisse romande".

Lucas Moreno, écrivain, traducteur, éditeur et producteur du premier podcast francophone des littératures de l'imaginaire "utopod", www.utopod.com et Jean-François Thomas, critique et écrivain (*Défricheurs d'imaginaire. Une anthologie historique de science-fiction suisse romande inédite*, sous la direction de Jean-François Thomas, Bernard Campicche éditeur, collection camPoche, 33, 2008).

Mardi 3 mars 2009: "L'autobiographie en bande dessinées" (en collaboration avec la Galerie Papiers Gras, Genève).



Frédéric Peeters, dessinateur et scénariste de bande dessinée (*Pilules Bleues*, éditions Atrabile, 2001) et Pierre Wazem, dessinateur et scénariste de bande dessinée (*Promenade(s)*, éditions Atrabile, 2001), Prix International de la Ville de Genève 2005.

Mardi 7 avril 2009: "Le roman noir".

Jean-Michel Olivier, enseignant et romancier (*La vie mécène*, éditions

l'Age d'Homme, 2007), Prix Dentan 2004 et Jean-Jacques Busino, écrivain (*Le théorème de l'autre*, Rivage, 2000).

Mardi 5 mai 2009: "Photographies et littérature".

Olivier Delhoume, journaliste, avec la collaboration de la Galerie Focale de Nyon.

Mardi 2 juin 2009: Carte blanche à Olivier Delhoume.

Entrée libre, collecte à la sortie.

Encre Fraîche: carte de visite

Encre Fraîche est une maison d'édition par voie associative née du désir de publier des textes de qualité qui ne trouvaient pas d'éditeur hors des circuits commerciaux habituels. Encre Fraîche se veut également un tremplin pour de jeunes auteurs qui n'ont encore jamais publié. Basée à Genève depuis 1999, elle a commencé à publier en 2003. A une ligne éditoriale figée, Encre Fraîche préfère suivre ses coups de cœur et ainsi musarder sur des chemins de traverse souvent inexplorés!

Ne considérant pas l'écrivain uniquement dans son actualité mais dans tout son parcours artistique, Encre Fraîche favorise les rencontres avec les auteurs dans des lieux non institutionnels: cafés, jardins, espaces ouverts, balades littéraires.

Editions Encre Fraîche,
rue Pasteur 30, 1209 Genève,
022 734 71 93,
info@encrefraiche.ch

Une autoroute à travers l'assiette sud-américaine

Notre collègue Clarisse Miazza a quitté Genève pour l'Amérique du Sud qu'elle jalonne, avec son sac à dos, ses chaussures de marche... et son carnet de route dont elle nous envoie chaque mois un extrait.

La Panaméricaine, artère de la modernité

Un trait d'union traversant l'Amérique, voici la Panaméricaine, ou Transaméricaine. Une autoroute passant par-dessus les querelles de voisins et les stéréotypes, particulièrement en Amérique latine, plus morcelée que le Nord du continent. Le Chilien est distant? L'Argentin hautain? Quoi qu'en dise, de la Terre de Feu à l'Alaska, ce réseau routier n'a cessé de se développer et d'être emprunté depuis sa création, en 1923, favorisant des échanges croissants entre les nations d'Amérique latine. Depuis lors, cette partie du continent connaît d'importants changements, prise aujourd'hui entre un "modèle" nord-américain très présent, notamment à travers les médias, et un territoire de cultures et de traditions très anciennes en zone rurale. Ce grand moteur que constituent les routes à travers le monde entier est ici ralenti par un bastion naturel: les Andes et leur topographie capricieuse. Dans cette cordillère, où les neiges éternelles côtoient des zones tempérées et fertiles, la vie imprégnée de culture andine et de réminiscences coloniales n'a pas encore vu bétonner ses racines. Si la modernité voyage, ce n'est pas le cas des traditions.

Des fêtes familiales

Ici, la société en plein boom industriel possède des racines profondes, et le taux de naissance est toujours haut, combiné à une mortalité en forte baisse depuis 1930. Les parents sont très jeunes, presque tous ont des enfants dès la vingtaine, parfois avant. Dans ces conditions, on vit et on travaille souvent en famille, sur trois voire quatre générations! Le passé colonial et catholique, ainsi que la signification et l'importance majeure de la famille, font donc des fêtes de fin d'année un moment phare, fêté sur tout le continent. Elles sont, de plus, encouragées par des politiques toujours plus capitalistes, incitant à la consommation. C'est ainsi que se transforme la tradition, mêlant la coutume chrétienne aux influences locales enrichies par les migrations internes, et aux nouveautés du monde entier inventées par le marketing.

Traditions culinaires

Ce vaste mélange de culture est pourtant loin d'homogénéiser les traditions. La cordillère partage les pays eux-mêmes en un foisonnement d'en-



vironnements possédant chacun ses spécificités, par-dessus tout culinaires, sur un continent où l'on aime faire bonne chère. Sur la côte, le ceviche, poissons ou fruits de mer crus marinés dans un jus de citron épice, est toujours différent dans la façon de couper le poisson ou d'y ajouter une touche de coriandre ou de piment. Dans les Andes, âmes sensibles s'abstenir car tout est bon dans le cochon d'Inde! Ce dernier, le cuy, est l'un des plats les plus populaires, embroché des manières les plus diverses et élaborées! L'Equateur perpétue quant à lui la tradition de la guimauve à l'ancienne, et possède son propre vin chaud, le canelazo. Encore une fois, autant de recettes que de cuisinières, mais l'essentiel y est: alcool fort, eau, clou de girofle, cannelle, et peut-être une touche de citron. Mais là où l'Européen pourra goûter aux mets les plus étonnantes, c'est en Amazonie, où la banane plantain, vapeur, frite ou en chips, remplace définitivement la pomme de terre. J'y arrive en pleine saison des fourmis volantes, que tous les enfants chassent pour le goûter. Leurs trophées iront directement dans la poêle pour se transformer en une friandise très appréciée des petits comme des grands. Si je n'ai pas l'occasion d'y goûter, je ramène d'autres recettes: des piranhas, à la chair rare mais savoureuse, et un plat qui ne trouve aucun égal à mes yeux, l'alligator grillé. Une chair blanche qui rappelle le poisson avec la consistance du poulet, maigre et légèrement douce une fois passée l'épreuve coriace des écailles.

Malheureusement la Panaméricaine m'appelle. Conçue au départ comme une route unique, elle se concrétisa en un raccordement d'autoroutes construites par chaque pays participant au projet, et plusieurs axes secondaires, enrichis aujourd'hui par un lacis de ramifications est-ouest toujours plus vaste, qui n'exclut aucun pays. Cap vers le nord, au-delà du seul tronçon manquant de la Panaméricaine, coupée sur quelques dizaines de kilomètres entre la Colombie et le Panama. Aucun doute que de l'autre côté m'attendent de nouvelles surprises, mais pas de la neige à Noël!

Un Noël "latino"

Le Venezuela est certainement l'un des pays où l'enthousiasme pour les fêtes de fin d'année atteint son paroxysme, grâce à l'expansivité de sa population et un élan démentiel pour la consommation. Je suis accueilli par les Sepúlveda, une famille d'origine chilienne arrivée au Venezuela en 1979. A la fois reflet des échanges qui bouleversent le paysage latino-américain moderne, et de cette cohésion familiale qui caractérise le continent, cela fait presque 30 ans qu'ils se sont installés et ont développé leur propre commerce. En 1979, Miguel rejoint, avec sa femme Liliane, son cousin au Venezuela pour trouver du travail, il obtient aussitôt un poste d'ingénieur en mécanique. Depuis, la famille s'est agrandie avec quatre enfants et déjà un petit-fils, et la mère de Miguel les a rejoints. La famille se relaie pour faire tourner les bars-restaurants (où l'on parle sur les courses de chevaux) qu'ils ont pris en charge, parallèlement à leurs activités respectives. Mais le plus important dans tout ça, que font-ils à Noël?

Trente degrés pour la veillée

Nous ne sommes qu'en octobre, mais l'on vend déjà les décorations de Noël, et certains ont même paré maison ou commerce. Liliane explique: «Ici, Noël est très important, et les Vénézuéliens étant d'énormes consommateurs, il y a même des modes chaque année. Les crèches sont toujours très élaborées, et la fête très joyeuse, notamment grâce à la musique traditionnelle que l'on peut écouter partout à Noël: la gaita

(gaita de Maracaibo)». Une musique en accord parfait avec les 30 degrés extérieurs, composée en général de chant, de percussions, et du cuatro, instrument de la famille des guitares. A Noël comme à Nouvel An, on doit porter des vêtements neufs, et vers 22h on passe à table pour déguster des plats typiques et exceptionnels. Le menu est constitué par les hallaca, gâteaux de maïs farcis de viandes et relevés d'épices, câpres, olives ou raisins secs, selon la recette familiale, le pan de jamón, une roulade au jambon, l'ensalada de gallina, une salade russe avec du poulet, et le pernil de cochino, un jambon en sauce cuit au four. La particularité chez les Sepúlveda, quelques plats chiliens en sus! Le tout s'accompagne d'un ponche crema fait d'alcool fort, œufs, lait et sucre, ce qui n'allège pas vraiment le tout, mais on ne vient pas pour faire Carême... Après la torta negra, cake épice à la liqueur, ou le dulce de lechosa, papaye confite, qui remplacent ici la bûche, on ouvre les cadeaux. Et même si l'on s'offre des shorts plutôt que des écharpes, le pauvre Père Noël n'a pas troqué son costume pour un bermuda. A Nouvel An, aux douze coups de minuit, il n'est pas rare de voir un convive déambuler avec sa valise à la main, ou fourrer quelques billets dans sa poche: le premier souhaite sans doute voyager, le second espère la prospérité. Puis place à la danse jusqu'au petit matin. Le lendemain, on récupère avec une soupe, le sancocho que l'on dit cruzado ("croisé") car il contient boeuf et poulet. Que boit-on avec ça? «Pura cerveza, "Pure bière", me répond sans hésiter Miguel, mais à la place du sancocho, je cuisine une soupe de fruits de mer». Indéniablement, ça reste plus léger. Je peux m'inviter?

Malheureusement la Panaméricaine m'appelle. Conçue au départ comme une route unique, elle se concrétisa en un raccordement d'autoroutes construites par chaque pays participant au projet, et plusieurs axes secondaires, enrichis aujourd'hui par un lacis de ramifications est-ouest toujours plus vaste, qui n'exclut aucun pays. Cap vers le nord, au-delà du seul tronçon manquant de la Panaméricaine, coupée sur quelques dizaines de kilomètres entre la Colombie et le Panama. Aucun doute que de l'autre côté m'attendent de nouvelles surprises, mais pas de la neige à Noël!

Quelque part sur la Panaméricaine, novembre 2008

Vive la patate!

On la met à toutes les sauces, mais bien souvent on la trempe tristement dans l'eau. Souvent dénigrée, considérée comme un aliment de second ordre, la pomme de terre a pourtant au cours des millénaires acquis ses lettres de noblesse. Bien qu'elle ait été introduite en France et en Amérique du Nord il y a moins de 500 ans, les analyses ADN ont indiqué que la pomme de terre était déjà cultivée en Amérique du Sud près du lac Titicaca dans les Andes, il y a environ 8000 ans. L'Amérique latine est actuellement le berceau de plus de 4000 variétés de pommes de terre.

Un livre pour se régaler

Pour mettre à l'honneur cette tubercule devenue indispensable pour lutter contre la faim dans le monde, les Nations Unies ont déclaré 2008 Année internationale de la pomme de terre. A cette occasion, la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe publie un livre de cuisine intitulé: La pomme de terre: un tour du monde en 200 recettes. La spécialiste française Florence Lebras y a réuni pour notre plaisir des recettes du monde entier. Depuis le rösti suisse, jusqu'aux pommes de terre au caramel danoises, ce livre nous fait voyager à travers un monde succulent dans lequel la pomme de terre a quitté sa robe des champs pour la troquer contre mille épices exotiques.



Connaissez-vous les papas à la huancaina du Pérou et leur mélange de fromage blanc, d'orange amère, de piment en poudre, d'œufs et de feuilles de laitue? Le khoudhare belhalba, d'Egypte mélange étrange de pommes de terre, d'aubergines, d'oignons, de citrons, de graines de fenouil et de fenugrec le tout agrémenté d'une noix de beurre? Ou bien encore le Topic d'Arménie, dans lequel les pommes de terre et les pois

chiches se marient avec une farce faite d'oignons, de pignons, de raisins de Corinthe, de tahiné, de cumin, de cannelle, d'huile d'olive et de jus de citron?

Si vous ne connaissez pas toutes ces recettes et qu'elles vous font saliver vous pouvez vous procurer ce livre au Service des ventes du Palais des Nations à Genève ou en téléphonant au 022 917 12 34.

Jean Michel Jakobowicz

Saviez-vous que...

➤ Une pomme de terre de taille moyenne contient une dose de vitamine C considérable: 25 mg pour 100 g. C'est l'équivalent d'environ la moitié de nos besoins journaliers en vitamine C. D'autres aliments de base telle que le riz ou le blé n'en contiennent pas du tout.

➤ Les chips auraient été inventées en 1853 à Saratoga, aux États-Unis. Pour se venger d'un client difficile qui se plaignait de l'épaisseur des pommes de terre frite, un jeune cuisinier Georges Crum aurait préparé une poignée de tranches de pommes de terre extrafine, avant de les plonger dans la friteuse et de les servir à son client. C'est ainsi que naquirent les premières chips!

J. M. J.

Publicité

FAM CUISINES ELECTROMÉNAGERS

22 ANS

À DES PRIX CHOCKS

- Réfrigérateurs/congélateurs
- Cuisinières/fours
- Lave-vaisselle
- Lave-linge/séchoirs
- Agencement de cuisine
- climatiseurs

INDÉPENDANTS ET ENCASTRES

500 m²
d'électroménager et
d'agencements de
cuisines
haut de gamme

PROFITEZ DE NOS PRIX SANS CONCURRENCE

Miele
Scholtès

SIEMENS
ARTHUR MARTIN
Electroménager

BOSCH
De Dietrich

Bauknecht
LOFRA

LIEBHERR
KENWOOD

GAGGENAU
VEDETTE

RIVE GAUCHE

Rue de Genève 65/Centre Coop
1225 Chêne-Bourg
Tél. 022 349 12 12

DÉPANNAGES ET RÉPARATIONS TOUTES MARQUES
ADMINISTRATION

Tél. 022 786 04 05

RIVE DROITE

Rue de Cornavin 3
1201 Genève
Tél. 022 738 83

www.famcuisines.ch • E-mail: info@famcuisines.ch

L' Ostéopathie

Une pensée clinique globale, des gestes précis, pour une prise en charge manuelle du patient

L'ostéopathie pour tous les âges!

L'ostéopathie est l'art de comprendre et de soigner avec les mains le fonctionnement mécanique du corps humain. Elle possède un registre de techniques très variées, le praticien choisit d'utiliser celles qu'il juge les plus adaptées à chaque patient en fonction de son âge et de son état de santé bien sûr, mais aussi en fonction de tests spécifiques et de l'avancée du traitement.

Que peut soulager ou soigner l'ostéopathie?

Douleurs des muscles et des articulations: La plupart des douleurs articulaires non inflammatoires peuvent être soignées ou au moins soulagées par l'ostéopathie. Prenez par exemple l'arthrose: en dehors de crises évolutives violentes, ces douleurs sont très injustement considérées comme une fatalité et nous pouvons presque toujours agir, en utilisant des techniques adaptées au patient et aussi à la région douloureuse pour prendre en considération tous les tissus concernés (muscles, articulations, nerfs et vaisseaux). Nos gestes s'appliquent souvent sur la zone douloureuse mais plus encore à distance. Ainsi, l'ostéopathe n'agit pas uniquement sur les symptômes que présente le patient, mais aussi et surtout sur les mécanismes qui ont pu les engendrer.

Céphalées, acouphènes...: L'élaboration d'un diagnostic précis est indispensable, en s'entourant au besoin de médecins, dentistes ou psychothérapeutes. Dès qu'il a la certitude du caractère fonctionnel du symptôme, l'ostéopathe peut intervenir en incluant dans ses tests le corps entier: on retrouve très souvent une cause mécanique à ce genre de troubles, quand bien même le facteur déclenchant ou aggravant de la crise serait d'ordre psychosomatique, comme on peut le retrouver lorsque des patients grinent ou serrent les dents la nuit.

Accompagnement: Lors de maladies graves, si l'ostéopathe n'a pas les moyens de soigner l'organe atteint, il peut toutefois apporter au patient un confort et une considération indispensables dans le processus de guérison ou d'accompagnement,

toujours en parallèle avec le corps médical et paramédical, dans une logique pluridisciplinaire. Si nous ne pouvons pas soigner la maladie nous pouvons très souvent en réduire les conséquences douloureuses.

Pour trouver un ostéopathe près de chez vous:

Fédération Suisse des Ostéopathes (FSO-SVO):
www.fso-svo.ch

Registre des Ostéopathes de France (ROF):
www.osteopathie.org



**Guillaume Krief,
Ostéopathe FSO-SVO**

Exerce à Paris depuis 1995
et à Chêne-Bourg depuis 2008.
rue de Genève 28,
1225 Chêne-Bourg
022 301 44 44

TV aux Trois-Chêne: un joli cadeau de Noël pour l'Hôpital de gériatrie

L'hôpital des Trois-Chêne, à Thônex, qui compte 151 chambres, accueille chaque année près de 3000 patients, âgés de 83 ans en moyenne. La durée de séjour dans cet établissement est relativement longue (35 jours en moyenne), et les patients souffrent souvent d'une mobilité restreinte. Actuellement, les chambres ne disposent pas de téléviseurs, et il n'existe que deux coins TV par étage. L'objectif de la Fondation Artères* est d'installer la télévision en chambre, afin de favoriser les moments de distraction, de limiter l'ennui et de maintenir un lien avec le monde extérieur par l'accès à l'information.

You pouvez soutenir ce projet par un don!

En ligne sur www.arteres.org (paiement sécurisé par carte)

Par virement postal: CCP 80-500-4, en faveur de la fondation Artères, IBAN CH75 0483 5094 3228 2100 0

Par virement bancaire: IBAN CH75 0483 5094 3228 2100 0

*Artères est une fondation privée à but non lucratif dont la mission est de soutenir la médecine publique genevoise.

Publicité

Mardi et vendredi toute l'année, 9 h-12 h

Marché à la ferme

55, chemin De-La-Montagne
Famille Grosjean 1224 Chêne-Bougeries



**Arrêtez de fumer
en 1 heure seulement!
Depuis 9 ans à Genève**
Garantie et suivi gratuit d'un an.
Démonstration + test 7/7 sur rendez-vous.

TABAC STOP Center

31, rue de Chêne-Bougeries GENÈVE
www.tabac-stop-center.ch Tél. 022 348 83 15



Pharmacie de Chêne-Bougeries

OUVERT NON STOP :

Lundi - vendredi : 8h00 à 19h00 / Samedi : 8h30 à 18h00
Homéopathie, aromathérapie, phytothérapie, dermocosmétique,
maquillage, perçage des oreilles, puériculture, nutrition Bébé,
articles cadeaux, carte de fidélité, livraisons à domicile

PARKING A DISPOSITION RUE DU VIEUX-CHÊNE

Ivan Hamsag, pharmacien
38, rue de Chêne-Bougeries, 1224 Chêne-Bougeries
Tél. 022 860 26 60 – Fax 022 860 26 61



Mieux comprendre la maladie d'Alzheimer

La maladie d'Alzheimer, ou d'autres formes d'affections apparentées, touche actuellement 5800 personnes dans le canton de Genève, selon les estimations fournies par l'Office fédéral de la santé publique. Des chiffres qui pourraient être encore plus importants, si l'on sait qu'un pourcentage de 30 à 50% des malades ne sont sans doute jamais diagnostiqués.

Les symptômes de cette maladie dégénérative du cerveau sont multiples et ne sont pas tous présents en même temps. Il n'est donc pas toujours aisément de faire le lien avec Alzheimer, d'autant qu'au premier stade de son évolution, leur intensité peut varier selon les individus, parfois d'un jour à l'autre.

Se manifestant au début par des oubli et une désorientation dans le temps et l'espace, les symptômes d'Alzheimer s'amplifient peu à peu. Au fur et à mesure que des parties du cerveau sont touchées, la personne perd certaines fonctions ou capacités. Cette dégénérescence affecte les facultés mentales comme le raisonnement, la mémoire, le jugement et les prises de décision de même que l'humeur, la personnalité et les émotions. La maladie entraîne aussi des changements dans le comportement. Graduellement, la personne perd son autonomie.

Comment diagnostiquer la maladie?

Il n'existe pas de test biologique qui permet de déterminer si une personne est atteinte d'Alzheimer et le diagnostic se fait essentiellement sur la base de tests neuro-psychologiques, de l'évolution des problèmes et de l'appréciation des conséquences sur les activités de la vie quotidienne. Une radiographie cérébrale peut permettre de conforter le diagnostic, après avoir éliminé d'autres sources possibles de troubles cognitifs, par exemple la dépression ou certaines maladies comme le diabète.

Apaiser les malades et leurs proches

Tant pour les personnes touchées que pour leurs proches, le caractère irréversible et progressif de cette affection peut entraîner d'importantes souffrances psychologiques, qui nécessitent un encadrement adéquat. Nombreux sont les patients qui continuent de vivre à domicile, soit environ 60%, et plusieurs organismes genevois proposent conseils et assistance. A Genève, ils peuvent recevoir de l'aide notamment par le biais de l'association d'aide à domicile (www.aide-soins-domicile.ch).

L'Association Alzheimer dispense, quant à elle, des prestations d'aide directe, dont un programme



d'accompagnement en partenariat avec Pro Senectute Genève et la Croix-Rouge Genevoise consistant pour l'essentiel à proposer aux familles quelques heures de répit par semaine en offrant aux personnes atteintes un soutien et une présence sécurisante à leur domicile, de même qu'un suivi social en cas de besoin. Pour toutes informations, vous pouvez appeler le 022 807 05 65 ou contacter la Section genevoise de l'Association Alzheimer au 022 788 27 08.

La maladie d'Alzheimer exige à long terme des soins à plein temps. Ces services pourront vous accompagner dans vos choix et éventuellement vous orienter vers un établissement médico-social. Jaques Krebs, Président de l'Association Alzheimer, Section Genève, dont dépend également le foyer de jour "Le Relais Dumas", insiste particulièrement sur la mission: «Nous prenons en charge la globalité du problème, en incluant les malades, les familles, les différents intervenants, et ce, dans la dignité».

Maintenir un lien social

Bien qu'un certain nombre de substances et de traitements soient à l'étude, il n'existe pas actuellement de moyens de guérir de la maladie d'Alzheimer.

Cependant, les personnes atteintes peuvent être accompagnées par les professionnels de la santé et par leurs proches, et être ainsi encouragées à prendre différentes mesures pour maintenir une vie saine, en continuant par exemple à pratiquer des activités qui ont toujours été gratifiantes pour elles.

espace de convivialité et de partage dans un lieu approprié, permettant souvent de retrouver ce lien perdu».

Bien vivre la maladie

Prendre soin de soi, bien manger, faire de l'exercice, suivre le traitement prescrit, rester en contact avec sa famille et ses amis font ainsi partie des priorités. Par ailleurs, d'autres pistes permettent de garder espoir quant aux possibilités de gérer le quotidien et de conserver un maximum d'autonomie: «Nous avons mis en place des interventions neuropsychologiques très efficaces», explique la Dre Anne-Claude Juillerat Van der Linden, neuropsychologue responsable à la consultation mémoire du département de réhabilitation et de gériatrie des HUG. «Nous possédons en effet différents systèmes de mémoire, dont certains ne sont pas ou peu touchés par Alzheimer. Certaines habiletés peuvent être retrouvées par le biais de techniques d'apprentissage spécifiques utilisant ces systèmes. Ainsi, par exemple, la mémoire dite procédurale est mobilisée pour réapprendre des savoir-faire utiles à l'autonomie.

Autant de recommandations et de soutiens qui permettent aux personnes concernées de continuer à prendre du plaisir à vivre et à se maintenir en forme.

Christelle Resvard

Quelques liens utiles

www.alz-ge.ch:
Association Alzheimer;
Section de Genève.

www.alz.ch:
Association Alzheimer Suisse.

www.pro-senectute.ch:
Pro Senectute

Alzheimer en bref

Aloïs Alzheimer a découvert en 1906 cette maladie évolutive qui détruit progressivement les cellules vitales du cerveau. Elle débute généralement après l'âge de 60 ans, mais certaines formes précoces très rares ont été diagnostiquées dès la trentaine.

L'évolution de la maladie d'Alzheimer varie d'une personne à l'autre et peut s'échelonner sur trois à 20 ans, mais la durée moyenne est de dix ans. Elle n'est pas mortelle en soi, mais les malades peuvent succomber d'une infection secondaire, car les organes vitaux sont affaiblis, le corps cesse de fonctionner.

En quête de réponses, les scientifiques étudient les facteurs de risques qui semblent avoir une influence sur l'apparition et la progression de la maladie: la génétique et le vieillissement, le diabète de type 2, voire même certaines modifications hormonales en lien avec la ménopause sont évoqués. Un taux élevé de cholestérol, l'hypertension, le stress, le manque d'exercice du cerveau comme du corps et l'obésité sont également cités, la consommation excessive d'alcool et de drogues.

Les spécialistes s'accordent ainsi pour dire que le choix d'un mode de vie sain peut diminuer le risque d'être atteint de la maladie et améliorer la capacité de notre cerveau à demeurer en bonne santé à long terme. C.R.



39, route de Sous-Moulin 1226 Thônex

www.cssm.ch

PATINOIRE

DU 11 OCTOBRE 2008 AU 29 MARS 2009

TARIFS

	Adultes dès 16 ans	Enfants, AVS Apprentis-étudiants jusqu'à 20 ans Chômeurs
- Entrée simple	5.--	3.--
- Carte de 10 entrées 1)	45.--	25.--
- Accompagnants	5.--	3.--
Abonnement saison		
Habitants 3-Chêne 1)	55.--	30.--
Autres 1)	85.--	45.--
Location de patins	5.--	3.--
Carte 10 locations de patins	40.--	20.--

1) y compris carte à puce (CHF 5.--)

Sur demande, tarifs : famille, groupes, anniversaires, écoles, heures de glace et aiguiseage patins

Renseignements :

Administration 022 / 305 00 00

En saison :

Patinoire 022/305 00 60 - info disque 022/305 00 99

HORAIRE d'ouverture au public (sous réserve de modifications)**PATINAGE**

Lundi, mardi, jeudi 13h.00 – 16h.30

Vendredi 12h.00 – 16h.30

Mercredi 10h.30 – 12h.00 / 14h.15 – 16h.30

Samedi 14h.30 – 17h.15

Dimanche 10h.00 – 11h.30 / 14h.45 – 17h.45

HOCKEY - puck mou obligatoire (sauf dimanche 19.45-21.30)

Tous niveaux : Vendredi 12h.00 - 13h.30 (1/3)

Débutants + parents-enfants : Dimanche 18h.00 - 19h.30 (1/2)

Hockeyeurs confirmés : Dimanche 18h.00 - 19h.30 (1/2)

19h.45 - 21h.30

Plusieurs animations spéciales durant la saison,
les détails suivront sur notre site internet



COMMUNE DE THÔNEX

fête de l'Escalade

Vendredi 12 décembre 2008 dès 18 h à la salle des fêtes

CORTÈGE AUX FLAMBEAUXemmené par l'Harmonie de Thônex-Gaillard
Les enfants sont invités à participer au cortège;

rendez-vous dès 19 h, à la douane de Moillesulaz.

Départ à 19 h 15; parcours: rue de Genève,
place de Graveson, ch. du Chablais,
rte de Jussy, av. Tronchet.Esplanade salle des fêtes, dès 19 h 30, vin et thé chauds
20 h 15: bris de la marmitesoupe gratuite
bols souvenirs
fromage, saucisses
hamburgers, frites
marrons grillésDanse avec
DJ Pascal

Masques et déguisements seront les bienvenus.

Organisation: commune de Thônex

Les Trois-Chêne

Vacances scolaires

Du lundi 22 décembre 2008 au vendredi 2 janvier 2009. La rentrée est fixée au lundi 5 janvier 2009.

CASS des Trois-Chêne

136, chemin De-La-Montagne
1224 Chêne-Bougeries

Le Centre d'Action Sociale et de Santé des Trois-Chêne est composé d'un service d'accueil et d'unités travaillant en interdisciplinarité qui dispensent les prestations suivantes:

- prestations d'aide et de soins à domicile;
- prestations d'action sociale individuelle;
- consultations gratuites pour les parents de jeunes enfants: tous les mardis de 15 h à 17 h dans nos locaux;
- prestations sociales communales;
- permanence de soins ambulatoires, du lundi au vendredi, de 14 h à 15 h.

Centre d'Action Sociale et de Santé des Trois-Chêne

Horaires, du lundi au vendredi: de 8 h à 12 h et de 13 h à 17 h.
Téléphone: 022 420 44 00 en dehors des heures d'ouverture: 022 420 20 20.

Fax: 022 420 44 01.

Site: www.social-sante-ge.ch

Action Trois-Chêne pour l'emploi

(Même adresse)

Permanence chômage ouverte aux communiers des Trois-Chêne et de certaines communes avoisinantes.

Horaires, du lundi au jeudi: de 8 h 30 à 12 h. Les après-midi sur rendez-vous. Fermé le vendredi.

Tél. 022 348 45 72.

Fax: 022 348 45 92

E-mail: 3cheneemploi@bluewin.ch

Incendies dans les bois

Les personnes qui se rendent dans les bois sont invitées à se comporter avec la plus grande prudence. Il est interdit de mettre le feu aux herbes sèches et broussailles et de faire du feu à l'intérieur ou à distance inférieure à 30 mètres de leur limite.

Fumées et odeurs

Sont interdites les émissions de fumée ou de suies, les odeurs ou émanations incommodantes qui excèdent les limites de la tolérance que se doivent les voisins eu égard à l'usage local, à la situation et à la nature des immeubles.

Feux de déchets

Réglement d'application de la loi sur la gestion des déchets

Art. 15B⁽¹⁷⁾

1. L'incinération en plein air de déchets est interdite.
2. Est réservée, pour autant qu'il n'en résulte pas d'immissions excessives, ni de danger pour la circulation routière et que les directives du département en la matière soient respectées:
 - a) l'incinération de plantes exotiques envahissantes figurant sur la liste noire établie par la Commission suisse pour la conservation des plantes sauvages. Ces plantes ne doivent pas être compostées;
 - b) l'incinération de déchets agricoles, tels que les ceps de vignes ou de plantes-hôtes d'organismes nuisibles de quarantaine, les souches avec racines d'arbres fruitiers et les déchets secs naturels, pour autant qu'il s'agisse d'une quantité de moins de 3 m³. Dans la mesure du possible, le bois naturel non contaminé est valorisé sous forme de bois de chauffage.

1. Lorsque la concentration de poussières fines en suspension dont le diamètre aérodynamique est inférieur à 10 micromètres (PM10) a excédé 100 microgrammes par mètre cube en moyenne sur 24 heures au cours du jour précédent, à l'une ou l'autre des stations de mesure de la pollution de l'air du service cantonal de protection de l'air et qu'une situation météorologique stable est prévue pour les trois prochains jours ou que ce seuil a été dépassé sur le territoire d'au moins deux autres cantons romands, une interdiction temporaire de toute incinération en plein air de déchets est prononcée par arrêté du département.

Tondeuses à gazon, machines de jardin

Art. 10B (Législation F3 10.03)

1. L'usage des tondeuses à gazon équipées d'un moteur à explosion est interdit:
 - a) de 20 h à 8 h, du lundi au samedi;
 - b) les dimanches et jours fériés.
2. L'usage de machines à souffler les feuilles équipées d'un moteur à explosion est autorisé

du 1^{er} octobre au 31 janvier. Durant cette période, il est interdit d'en faire usage:

- a) de 20 h à 8 h, du lundi au samedi;
- b) les dimanches et jours fériés;
- c) sur les chemins forestiers.
3. Il peut être dérogé, à titre exceptionnel et sur autorisation, à la restriction d'usage prévue à l'alinéa 2.

Tronçonneuses et souffleuses de feuilles

Par analogie avec les tondeuses à gazon, et par respect pour le voisinage, on s'abstiendra d'utiliser les tronçonneuses et souffleuses de feuilles à moteur à explosion avant 8 h et après 20 h, ainsi que les dimanches et jours fériés.

Souffleuses autorisées du 1^{er} octobre au 31 janvier de chaque année.

Enlèvement de la neige

Article 22 du règlement général sur la propreté et la salubrité publiques. Nettoyage en cas de neige et verglas.

1. En cas de chute de neige ou de verglas, les trottoirs doivent être nettoyés le plus rapidement possible. Ce travail incombe aux propriétaires, aux locataires d'arcades, aux concierges ou, à défaut, à toutes autres personnes désignées à cet effet par le régisseur ou par le propriétaire.
2. Dans les rues où il n'existe pas de trottoirs, l'enlèvement de la neige doit être effectué, le long de chaque bâtiment, sur une largeur de 2 mètres.
3. Dans tous les cas, les gondoles doivent être nettoyées pour permettre l'écoulement des eaux.
4. Lorsque les propriétaires font enlever la neige de leurs toits, ils doivent placer une barrière devant leur maison, pendant la durée de ce travail. L'enlèvement ne peut s'effectuer que jusqu'à 9 h du matin et ne doit pas commencer avant le jour. La neige enlevée des toits doit être immédiatement évacuée aux frais et par les soins des propriétaires et déversée aux endroits désignés par l'autorité compétente.

En complément de ces dispositions réglementaires, le Département des Constructions et Technologies de l'Information recommande de procéder de la manière suivante: les trottoirs de dimension suffisante seront déblayés sur une largeur de 2 mètres au mini-

mum. La neige sera entassée sur le bord des trottoirs et non sur le bord de la chaussée. La neige amassée par le chasse-neige étant d'autre part entassée également sur les trottoirs par les hommes de la voirie, l'eau de fonte pourra s'écouler librement dans les gondoles et les véhicules pourront stationner au bord de la chaussée.

Sapins de Noël, attention au feu!

En cette période de fêtes, la Sécurité civile rappelle que chaque année plus de 1000 incendies se produisent en Suisse à la suite d'imprudences commises avec des bougies. Ils coûtent des vies humaines, provoquent des dommages matériels de 25 millions de francs et détruisent un grand nombre de valeurs irremplaçables. Quelques mesures simples et efficaces permettent pourtant d'éviter ces sinistres.

- D'une manière générale, priviliez les guirlandes électriques aux véritables bougies.
- Si toutefois vous optez pour ces dernières, fixez le tronc du sapin dans un récipient rempli d'eau en permanence et conservez-le au frais. De plus, vous ne devez jamais l'installer à proximité de matériaux combustibles (voilages, rideaux, moquettes, etc.).
- Dans tous les cas, les sapins ne doivent pas être placés près d'une source de chaleur (cheminée, radiateur, etc.).
- Installez-les sur un support stable.
- Utilisez des bougeoirs incombustibles qui maintiennent solidement les bougies.
- Eteignez toujours les bougies avant de quitter la pièce.
- Ne laissez jamais des enfants sans surveillance dans un local où se trouvent des bougies allumées. Conservez les allumettes hors de leur portée.
- Les sapins de Noël de type nordique sont très prisés car ils restent verts et très fournis même lorsqu'ils sont secs. Par ces caractéristiques, ils présentent un fort danger d'embrasement. C'est pourquoi il est extrêmement dangereux de les décorer de vraies bougies, d'épis ou de tout autre moyen à flammes ouvertes. A l'achat de votre sapin, renseignez-vous sur son origine et ne l'ornez pas de bougies s'il est de type nordique.

Si, malgré toutes ces précautions, un incendie devait se déclarer, agissez selon le principe "alarmer-sauver-éteindre".

Double Vue: les Chênois ont un nouveau don



De gauche à droite, M. Pierre Debarge, Maire et Mme Josiane Guilloud-Cavat, commissaire de l'exposition.

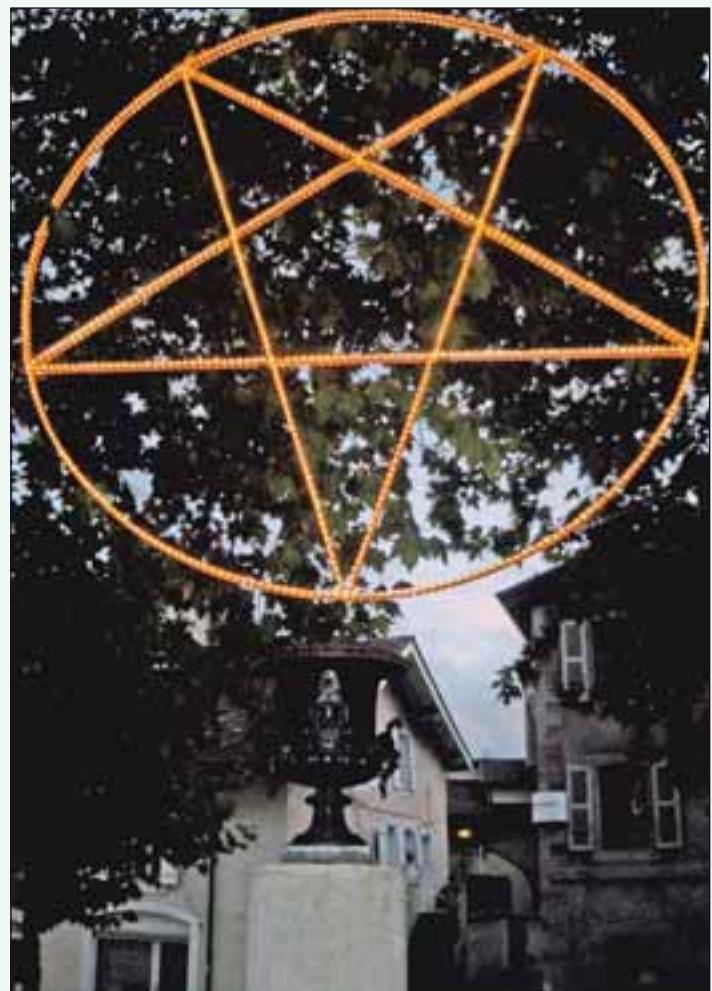
Cet automne, les Chênois ont vu double grâce à l'exposition organisée par le Comité de coordination culturel chênois (4C), dans le cadre de la 3^e exposition Artchêne. Des œuvres expressément conçues pour l'espace urbain attribué à chaque artiste et épargnées aux quatre coins des Trois-Chêne, de la Clinique des Grangettes à la Salle des Fêtes de Thônex ont interpellé les passants, voire interloqué pour certaines. Une fois de plus, les artistes ont montré l'étendue de leur talent et le thème semble les avoir particulièrement inspirés. En vedette, cette année, le Français

Claude Levêque qui a attiré tous les regards avec son "War Nerve", installé sur la Place Favre et composé de 125 caddies en équilibre, visibles de jour comme de nuit.

Retour sur la genèse du 4C

Lors du vernissage de l'exposition au Point favre le 2 octobre dernier, le Maire de Chêne-Bourg et Président du 4C, Pierre Debarge, a profité de l'occasion pour retracer un bref historique de ce comité interculturel chênois, très actif en 2008 notamment: «En 2000 a lieu la création du CCCC qui comprend 1 Conseiller administratif en charge de la culture et 2 Conseillers municipaux des commissions culture des communes de Chêne-Bougier, Chêne-Bourg et Thônex. Par la suite, différentes manifestations ont vu le jour grâce à la collaboration du 4C: il s'agit du Festival des arts du cirque, de la scène et de la rue (2002), de la 1^{re} exposition Artchêne "L'eau et le bois" (2004), du 1^{er} prix littéraire chênois, ayant eu pour lauréat M. Eric Marelli pour son ouvrage "Le Grand Trois" (2005), de la 2^e exposition Artchêne "Migrations" (2006), du 2^{er} prix littéraire ayant pour lauréats Mme Annie Corsini pour "Huaynac", Mme Bénédicte Leroy "La femme qui courait dans le vent" et M. Fernand Perrot pour "Le voisin du dessus" (2007) et du 11th anniversaire de la Lyre avec son spectacle "Les Trois Princesses", du Festival de Musiques Métisses et de la 3^e exposition Artchêne "Double vue", s'étant déroulé toutes les trois en 2008».

K. Lorenzini



Œuvre de Christoph Draeger, "Lucifer Rising".

Photos: K. L.

Publicité



• MAÇONNERIE • BÉTON ARMÉ
• GÉNIE CIVIL • GYPSERIE-PEINTURE

entreprise du bâtiment 9, chemin du Pâquier 1231 CONCHES Tél. 022 347 20 22 Fax 022 789 10 06



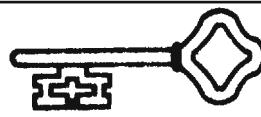
TAROT
 Consultation & Cours

TAROT ET TAROT-THÉRAPIE

Le Tarot est un outil de communication et de connaissance de soi.
 Il nous permet de clarifier une situation, de nous orienter, aiguiller, nous mettre en garde, mais il nous laisse maître de nos décisions et de nos choix.

Lourdès Torres - Av. Tronchet 8 - Thônex

T. 079 578 62 29



SERRURERIE
Renato LAZZARONI
 DÉPANNAGE
 ENTRETIEN • PORTES BLINDÉES
 POSE SERRURES DE SÉCURITÉ **FICHET**
 COFFRES-FORTS

Avenue de Bel-Air 47A
 1225 Chêne-Bourg
 Tél. 022 349 37 39
 Fax 022 349 52 72

Atelier:
 Tel. + fax 022 781 56 26
 Natel **079 431 66 29**

Honneur aux artistes chênois!



De gauche à droite, Philippe Decrey, Conseiller administratif de Thônex en charge de la culture, M^{mes} Béatrice Dupont Carrilho et Isabel Rochat, Conseillères administratives respectivement de Chêne-Bourg et de Thônex et M. Francis Walpen, Conseiller administratif de Chêne-Bougeries.

Une fois de plus, le vernissage des œuvres d'artistes et artisans chênois a attiré les foules, le 30 octobre dernier, à la Salle des Fêtes de Thônex. L'exposition très harmonieuse dans son ensemble offrait un échantillon intéressant de la créativité chênoise dans des domaines très variés. Les artistes gravesonnais ont ajouté leur chaleureuse touche provençale dans une salle des fêtes métamorphosée. Petits et grands ont pu chauffer des lunettes en carton pour découvrir les photos en 3D d'Isabelle Descombes et retrouver le portrait de l'un ou l'autre de leurs voisins. A signaler que l'assistance a également pu visiter, en marge de cette manifestation, l'exposition itinérante sur le CEVA organisée par l'Etat de Genève. ■

K. Lorenzini

Vous employez ou souhaitez engager, régulièrement ou occasionnellement, une femme de ménage ou toute autre personne pour des travaux domestiques?... Ces informations vous concernent...

Chèque service *emploi domestiques de proximité* *(travaux ménagers, gardes à domicile, petits travaux de jardinage, etc.)*

Le Département de la Solidarité et de l'Emploi (DSE) en collaboration avec le Département de l'Instruction Publique (DIP) et la fondation Foyer Handicap a souhaité alléger la charge administrative des ménages qui emploient du personnel domestique. En effet, face à des démarches souvent complexes, des personnes renoncent à déclarer leurs employé-e-s aux assurances, ce qui peut engendrer des situations dramatiques, par exemple après un accident du travail.

Le système proposé par le DSE est simple:

- ☞ vous payez l'employé-e cash
- ☞ vous versez une avance sur les charges prévisibles à Chèque service
- ☞ Chèque service calcule les charges sociales et les verse aux assurances concernées après les avoir prélevées sur votre avance.

Chèque service permet ainsi:

- ☞ d'être en règle avec les assurances sociales sans surcharge administrative
- ☞ de garantir une protection sociale de base aux employé-e-s (AVS/AI/APG/AC/Armat, Assurance accidents)
- ☞ d'établir une meilleure transparence des relations du travail
- ☞ de bénéficier des conseils de spécialistes en droit du travail, en gestion comptable et en assurances sociales.

Le CASS des Trois-Chêne ou les mairies de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex peuvent vous renseigner et vous remettre les documents nécessaires.

Vue d'ensemble de l'exposition.



Portraits en 3D d'Isabelle Descombes.

Photos: K. Lorenzini

Bourse cantonale et Prix cantonal du développement durable (édition 2009)

Concours

Afin de promouvoir les initiatives émanant des milieux privés et associatifs favorisant le développement durable, le Conseil d'Etat de la République et canton de Genève décernera, pour la huitième année consécutive, une bourse et un prix cantonaux du développement durable. La bourse et le prix seront respectivement, d'un montant maximum de CHF 30 000.– et CHF 10 000.–.

Les projets ou les réalisations soumises au concours doivent contribuer à favoriser la convergence et l'équilibre durable entre efficacité économique, solidarité sociale et responsabilité écologique, pour Genève et sa région.

Toute entreprise, personne ou groupement issu des milieux privés ou associatifs, domicilié ou exerçant une activité à Genève ou dans la région frontalière du canton (Ain, Haute-Savoie, district de Nyon), peut faire acte de candidature.

La date limite pour la réception du formulaire d'inscription accompagné du dossier complet est fixée au lundi 2 février 2009.

Le formulaire d'inscription, le règlement du concours ainsi que toutes informations utiles peuvent être obtenus sur le site Internet www.geneve.ch/agenda21

Pour tout complément d'information: M. Jean-Pierre Tombola, Service cantonal du développement durable (18 bis, Quai Ernest-Ansermet, 1211 Genève 4), tél: 022 388 19 42; fax: 022 388 19 49; e-mail: jean-pierre.tombola@etat.ge.ch

escaliers
menuiserie
charpente
habitations bois
transformations
restaurations - réparations

Entreprise Duret sa

Fondée en 1871

107, avenue de Thônex
1231 Villette Genève
Téléphone 022 703 40 90
Fax 022 703 40 98
duret.sa@duret.ch



p
g

pharmacie gouda

HORAIRES NON STOP
Lundi au vendredi: 8 h à 19 h – samedi: 8 h 30 à 18 h
LIVRAISONS RAPIDES À DOMICILE

Centre commercial
Ch. De-La-Montagne 136 / Chêne-Bougeries

Tél. 022 348 35 68
Fax 022 348 03 67



**ATELIER
TAPISSIER-DÉCORATEUR
IVAR PETTERSON**

Tous travaux de réfection de sièges et rideaux

Rue Peillonnex 3 – Chêne-Bourg – Tél. 022 349 36 06



«*L'art de vivre son corps*»

ESPACE MIEUX ÊTRE

YOGA CRÉATIF – MASSAGES – NATUROPATHIE

Tara Goetelen, heilpraktikerin, naturopathe,
professeur de yoga
Agreee par de nombreuses caisses maladie

Av. F.-A.-Grison 3 – 1225 CHÈNE-BOURG
Tél. 022 349 30 31 (répondeur) ou 079 471 89 26 – taram@bluewin.ch
site: www.espacemieuxetre.com

Vente
Installation

AGENA
TV – HIFI – VIDEO

Dépannage
Réparation

022 348 88 80

3, rue de Genève – 1225 CHÈNE-BOURG

Antennes et satellites

Location court terme:

Vidéo-projection

Vidéo-projecteur

Sonorisation

Sono disco Téléviseur
Karaoké Vidéo

Benvenuti !



7 jours sur 7

106 rue de Genève
1226 Thônex



Place de jeux
pour enfants
160 places en
terrasse

Lu-Sa: 07h00 - 24h00
Di: 08h00 - 24h00
Ouvert 365 jours/an

Thônex
CENTRE COMMERCIAL

- DE SIEBENTHAL Régis -

CARRELAGES

REVÊTEMENTS

MAÇONNERIE

Maîtrise fédérale

CH. DE LA PALLANTERIE 7 • 1252 MEINIER
E-mail: desiebenthal.carrelage@bluewin.ch
Tél. 022 860 21 70 • NATEL 079 290 15 08

Beauté
Divine

- ❖ Soins du corps & du visage
- ❖ Epilation cire & définitive
- ❖ Déco d'ongles
- ❖ Manucure & beauté des pieds
- ❖ Onglerie gel & acrylique
- ❖ Tatouages éphémères

- ❖ Pose de cils un par un
- ❖ Massages relaxants, pierres chaudes
- ❖ Réflexologie (agréé ASBL)



Tel. 022 348 19 88
Rue de Genève 6 Chêne-Bourg • Tram 12 & 16, arrêt Place Favre

Chêne-Bougeries



Apéritif de Nouvel-An

Mardi 6 janvier 2009

Salle communale
Jean-Jacques Gautier
1, route du Vallon

Les autorités auront le plaisir de présenter

leurs vœux pour la Nouvelle Année

aux associations et aux personnes nouvellement installées à Chêne-Bougeries.

Les associations désirant tenir un stand sont invitées à contacter la mairie, service culturel tél. 022 869 17 37 avant le 22 décembre 2008

Fêtes de fin d'année

Fermeture de l'administration communale du mercredi 24 décembre 2008 à 12 h au vendredi 2 janvier 2009 inclus.

Des permanences seront assurées pour l'état civil, route du Vallon 4 (**inscription des naissances et décès uniquement**) les 27 et 30 décembre 2008, ainsi que le 2 janvier 2009, de 10 h à 11 h.

Horaire hivernal

La déchetterie sise dans l'enceinte du service des Parcs et Promenades sera fermée tous les samedis, du 6 décembre 2008 au 28 février 2009. (Ouverture normale en semaine, du lundi au vendredi, de 8 h à 12 h et de 13 h à 16 h).

Ramassage des sapins de Noël

En raison d'une valorisation des déchets verts sous forme de compost, veuillez déposer en date du **mercredi 7 janvier 2009 uniquement** les sapins de Noël exempts de peintures ou autres vernis. Pour ces derniers, il convient de les déposer avec les levées de résidus ménagers.

Le Conseil administratif reçoit

Le Conseil administratif rappelle l'organisation d'un accueil personnalisé pour les communiers qui souhaiteraient rencontrer les autorités. Ces dernières seront disponibles, en leurs bureaux, à la mairie, les **jeudis de 17 h à 19 h**, aux dates suivantes: **29 janvier,**

26 mars, 28 mai, 24 septembre et 26 novembre 2009 (sans rendez-vous au préalable).

Arrondissement de l'état civil Chêne-Bougeries-Voirons

L'état civil Chêne-Bougeries-Voirons ouvre ses portes le **mardi de 8 h à 16 h non stop** et les autres jours de la semaine, **lundi, mercredi, jeudi, vendredi, de 8 h à 12 h et de 13 h 30 à 16 h 30.**

- Formalités d'état civil des habitants des communes de Chêne-Bougeries, Jussy, Presinge, Puplinge.
- Demandes de documents d'identité des habitants de Chêne-Bougeries.

Evénements d'état civil enregistrés dans le courant des mois de septembre et octobre 2008:

Mariages:	10
Naissances:	165
Décès:	13

Locaux communaux

Il est rappelé à la population qu'il est possible de louer les locaux suivants:

- **Salle communale J.-J. Gautier** – route du Vallon 1 – (rez: jusqu'à 500 places assises). Possibilité de louer également les locaux situés au sous-sol:
 - le carnotzet (maximum 12 places assises)
 - la salle de société (maximum 50 places assises).
- **Espace Nouveau Vallon** – route du Vallon 8 – (40 places assises). Ces locaux sont plus particulièrement destinés à des expositions et réceptions.
- **Locaux communaux** – chemin du Pont-de-Ville 26 – (50 places assises). Locaux situés en sous-sol; salles nettoyées, rangées, rendues pour minuit.
- **Salle polyvalente école du Belvédère** – chemin De-La-Montagne 71 – (150 places assises; salle nettoyée, rangée, rendue pour minuit).
- **Salle de la Colomba** – école de Conches (70 places assises, pas de repas; salle nettoyée, rangée, rendue pour minuit).

Pour tous renseignements et réservations, les personnes intéressées voudront bien s'adresser au secrétariat de la mairie (tél. 022 869 17 17).

Anniversaires de mariage

Les couples domiciliés sur la commune de Chêne-Bougeries qui souhaitent être fêtés par les autorités communales dans le cadre de leur 50^e, 60^e ou 70^e anniversaire de mariage sont priés de bien vouloir s'annoncer auprès du secrétariat de la mairie (tél. 022 869 17 17).

Les membres du Conseil administratif de Chêne-Bougeries ont eu le plaisir de rendre visite le jeudi 23 octobre 2008 à M. et M^{me} Marcel et Marie-Thérèse De Gottrau, ainsi que le 30 octobre 2008 à M. et M^{me} Jean et Jeanne Mathieu, afin de marquer leurs noces d'or. En effet, les époux ont fêté leurs 50 ans de mariage, respectivement le 8 septembre et le 18 octobre 2008.

Nous leur adressons nos plus vives félicitations et nos vœux les plus chers pour un avenir commun encore long et plein de bonheur.

Anniversaires des aînés

Le maire a le très grand plaisir de fêter les communiers atteignant leur 80^e anniversaire et de rendre visite à celles et ceux atteignant leur 90^e anniversaire.

Les personnes ayant célébré leur 80^e anniversaire sont:

- Pour le mois de septembre 2008: M^{me} Odile Olmari.
- Pour le mois d'octobre 2008: M^{mes} Georgette Hauser, Marie-Thérèse Rossier, MM. Georges Ackermann, André Toth-Benda.
- Les personnes ayant célébré leur 90^e anniversaire sont:
- Pour le mois de septembre 2008: M^{me} Zita Cuttatt
- Pour le mois d'octobre 2008: M^{me} Marguerite Demonsant.

M^{me} Marie Archinard a fêté ses 101 ans le 7 octobre 2008.

M^{me} Françoise Berthout Van Berchem a fêté ses 102 ans le 25 octobre 2008. M^{me} Nelly Schibli a fêté ses 103 ans le 12 septembre 2008.

Nos autorités leur réitèrent leurs sincères félicitations et leurs vœux de bonne santé.

Cimetière – Columbarium

Les familles qui ont des tombes de parents ayant été inhumés au cimetière de Chêne-Bougeries en 1988, ainsi que celles possédant des concessions arrivées à terme en 2008, sont informées de leur échéance.

Les demandes de renouvellement sont à adresser à la mairie, dans les

plus brefs délais, à partir de la date de parution du présent avis.

Les monuments, entourages et ornements des tombes non renouvelés devront être enlevés d'ici au 31 décembre 2008 après en avoir obtenu l'autorisation de la mairie. A partir du 1er janvier 2009, la commune devra procéder à leur destruction et reprendre possession de l'emplacement.

Carte journalière commune

Le Conseil administratif vous informe que **10 cartes journalières** sont mises à disposition au guichet de la mairie (**aucune réservation possible, merci de votre compréhension**). Il est rappelé que seules les personnes domiciliées ou exerçant une activité professionnelle à Chêne-Bougeries peuvent en bénéficier.

Les avantages qui vous sont offerts:

- Vous pouvez voyager en 2^e classe, pendant toute la journée de validité de la carte sur l'ensemble du réseau suisse des CFF, y compris les transports publics.
- Une famille a droit à un maximum de 6 cartes par mois.
- Les cartes sont disponibles pour le mois en cours ou le mois suivant.
- Il n'est pas nécessaire, après usage, de rendre la carte journalière à la mairie.

Prix d'une carte journalière: CHF 35.–.
Les cartes journalières ne seront délivrées que sur présentation d'un document de légitimation.

Pour tous renseignements complémentaires: secrétariat de la mairie 022 869 17 17.

Transports publics genevois -Cart@bonus

Au vu du succès remporté par la vente des **cart@bonus Unireso** à un tarif préférentiel de CHF 20.– au lieu de CHF 30.–, les autorités de la commune de Chêne-Bougeries, ont décidé de reconduire cette offre en 2009.

100 cartes sont en vente chaque mois au guichet de la mairie. **Toutefois, ces dernières sont réservées exclusivement aux communiers en âge AVS, ceux-ci ne bénéficiant plus de quelconque tarif senior de la part des TPG.**

Les personnes intéressées concernées voudront bien se présenter au guichet de la mairie, **munies d'une pièce d'identité**.

ATTENTION: aucune réservation ne sera effectuée.

Médailles pour chiens

Le 17 juin 2007, les Genevois ont approuvé en votation les modifications de la loi relative à l'élevage, l'éducation et la détention des chiens. Ainsi, dès le lundi 5 janvier 2009 et jusqu'au mardi 31 mars 2009, les résidants de Chêne-Bougeries, détenteurs de chiens, devront payer l'impôt cantonal et acquérir la médaille 2009 au guichet de la mairie (8 h-12 h/14 h-17 h) ou auprès de la caisse de la Trésorerie générale de l'Etat, située au rez-de-chaussée de l'Hôtel des Finances, rue du stand 26 (9 h-16 h non-stop).

Nouveaux tarifs

CHF 50.– pour le premier chien;
CHF 70.– pour le deuxième;
CHF 100.– dès le troisième chien.
A ces montants s'ajoutent des taxes (CHF 3.– pour l'assurance contre les dommages causés par les chiens errants et CHF 4.– pour le fonds cantonal des épizooties).

Documents à présenter

- pièce d'identité
- attestation d'assurance-responsabilité civile pour 2009
- certificat de vaccinations avec

vaccin contre la rage obligatoire (validité 2 ans), excepté les vaccins Defensor 3, Rabdomun, Rabisin et Nobivac Rabies, dont la validité est de 3 ans.

- feuille ou carte d'enregistrement de la société Anis à Berne, à défaut la vignette prouvant l'inscription de la puce électronique ou du tatouage.

Requêtes en construction et démolition

APA 25323/2-2 – M. et M^{me} Christophe et Helen Guillermot – Remplacement d'un mur par une palissade en bois, prolongation de la palissade en bois en limite de propriété – 5, route Jean-Jacques-Rigaud.

APA 30355-2 – M. et M^{me} Jérôme et Silvia Félicité – Jacuzzi – 6B, ch. de Fossard.

APA 20373-2 – M. et M^{me} David et Mehr-Afarin Rimer – Rénovation d'un pool-house et prolongement de la toiture, installation de panneaux solaires en toiture – 9, av. Jacques-Martin.

APA 30379-2 – M. et M^{me} F. Egensatz – Construction d'un abri de jardin et d'un couvert à voitures, mur de soutènement – 32A, ch. De-La-Montagne.

APA 30380-2 – M. Fabian Spinelli architecte, pour M^{me} Véronique Stroun – Construction d'un mur en limite de propriété – 1A, ch. des Flombards.

APA 30382-2 – M^{me} Barbara Suter – Construction d'une serre de jardin, rénovation des sanitaires et de la chaufferie d'une habitation – 8, ch. de Fossard.

APA 30398-2 – M. et M^{me} Timothy et Corinne Rogers – Transformations intérieures d'une villa – 5, ch. Castoldi.

APA 30419-2 – M. Giovanni Ravano – Rénovations intérieures d'une villa, création de jours en toiture, mise en séparatif des canalisations – 5, ch. de la Chevillarde.

APA 30421-2 – SB Technique SBT Sàrl pour M^{me} B. Piantoni Schmid – Installation de deux sondes géothermiques – 2, ch. Glandon.

DD 97539/2-2 – SAAD Financial Services SA – Transformation de dépôts en bureaux et création d'un garage souterrain, mise en conformité sécurité, création d'une véranda sur terrasse d'attique – 20, ch. de Grange-Canal.

DD 101231/2-2 – MM. J. et B. Degaudenzi – Immeuble de logements en PPE avec arcades commerciales et garage souterrain, modification de la façade côté jardin et suppression du bow-window sur la façade, déplacement de la cuisine – 42, rue de Chêne-Bougeries.

DD 10761/2-2 – SI Chemin Challen-din 14 – Agrandissement et transformation d'une villa, création d'une villa – 14, ch. de Challen-din.

DD 102375-2 – M^{me} Antoinette Gueissaz Lardy p.a. M^{mes} D. Abbé-Decarroux et M. Weber Matile, architectes – Rénovation et agrandissement d'un chalet, installation de panneaux solaires, construction d'un garage, pool-house et piscine – 48, ch. de Grange-Falquet.

DD 102386-2 – M^{me} Marise Joy Tamman – Agrandissement d'une villa et création d'un pool-house – 17bis, ch. de Conches.

M 6122-2 – M^{me} Antoinette Gueissaz Lardy p.a. M^{mes} D. Abbé-Decarroux et M. Weber Matile, architectes – Démolition d'une entrée, d'une terrasse couverte, de deux escaliers et d'un balcon d'une habitation – 48, ch. de Grange-Falquet.

Date de la prochaine séance du Conseil municipal

Jeudi 11 décembre 2008, à la Villa Sismondi, 4, route du Vallon.

Marché de Noël: rendez-vous en 2009!

Le Marché de Noël sur la place Colonel-Audéoud n'aura pas lieu en 2008.

2009 verra un nouveau marché réunissant Chêne-Bourg et Chêne-Bougeries. Une soixantaine de stands d'artisans et de nombreuses animations investiront le quartier du Vieux-Chêne qui relie les deux communes.

Nous vous remercions de votre compréhension.

The poster features a large pink rose and green leaves. Text on the poster includes:

La Ville de Chêne-Bougeries propose:
Jeudi 1er janvier 2009, 17h
Concert de l'An
Par l'Orchestre Buissonnier
Direction: Vincent Thévenaz
Musique classique et festive:
W.-A. Mozart, J. Strauss fils, B. Bartok
A. Piazzolla, F. Lehár, M. Curtis

Salle communale Jean-Jacques Gautier – 1, rte du Vallon

Entrée : CHF 20.- / Tarif réduit : CHF 10.- (AVS et jeunes jusqu'à 16 ans)

Billets en vente à la mairie du 8 au 23 décembre et à l'entrée le jour du concert (ouverture des portes à 16h).

Organisation et renseignements : ville de Chêne-Bougeries
www.chene-bougeries.ch

Publicité



RIVOIRE votre fleuriste

Toutes confections florales et fleurs pour votre jardin d'agrément – Spécialité: nos paniers fleuris

Horaire: 8h - 12h ; 14h - 18h30 – Samedi: fermeture à 17h.

Chemin de la Gradelle 70 – CHÊNE-BOUGERIES Tél. 022 348 59 30 Parking facile

Sortie des aînés 2008

La balade automnale de cette année n'a pas manqué à la tradition et a connu un franc succès.

Organisée par la commune deux jeudis de suite en octobre, elle a rassemblé près de 400 habitants âgés de plus de 64 ans pour les femmes et 65 ans pour les hommes, le Conseil administratif, des conseillers municipaux et des samaritains.

Les 2 et 9 octobre derniers, quatre bus sont ainsi partis tôt le matin en direction de Bulle et ont fait un premier arrêt au Motel de la Gruyères pour partager un café-croissants. Arrivés au village de Gruyères, certains se sont rendus directement au château et d'autres ont visité la fabrique de chocolat Cailler-Nestlé à Broc. Tous se sont retrouvés au restaurant La Fleur de Lys, au cœur de la rue principale du vieux village, et ont dégusté la cuisine traditionnelle de Catherine et Jean-Michel Offner en profitant des dernières heures de la fin d'après-midi.

De retour vers 18 h 30, les participants ont remercié chaleureusement la com-

mune et de nombreux messages sont parvenus à la mairie exprimant la satisfaction de nos aînés pour ces jolies sorties automnales.



Archives de la mairie de Chêne-Bougeries

Mot de l'archiviste

Chaque mois, sur le site de la mairie de Chêne-Bougeries, un article est écrit sur la base des archives photos ou documentaires de la mairie. Des articles qui nous font vivre des événements passés, sentir ce qu'était notre ville il y a plusieurs décennies, connaître un peu de son histoire. Des articles dont la vocation est aussi de mettre en lumière le fonds d'archives communales.

Les archives de la mairie de Chêne-Bougeries représentent trois siècles de littérature administrative, de photos, de plans et de cartes, de correspondances diverses et d'objets. Beaucoup ont une histoire qu'il vaut la peine de transmettre.

Le prochain article du mois de décembre parle d'un événement dont beaucoup ont encore le souvenir: la crue de la Seymaz en 1979. La ville sous les eaux, sa physionomie complètement bouleversée, les sauveteurs et les pompiers à pied d'œuvre. Un épisode vécu par beaucoup comme une véritable catastrophe.

Extrait: «M. Iseli, un autre ancien du village, boulanger, se souvient: nous avons vu l'eau remonter par les conduits du tout à l'égout. Heureusement, les pompiers sont venus tout aspirer. On a pu continuer à faire le pain. Mais à la villa que nous avons au chemin De-La-Montagne, le jardin était complètement sous les eaux.» ■

L. Kalonji



Exposition à la mairie

du lundi au vendredi de 8 h à 12 h et de 14 h à 17 h

Décembre 2008, janvier et février 2009

Monica Terrani
Peintures



3^e conférence Jean-Jacques Gautier

Mardi 27 janvier 2009, à 20h30

Salle communale Jean-Jacques Gautier
1, route du Vallon – Chêne-Bougeries

**Guerre contre le terrorisme et respect du droit humanitaire et des droits de l'Homme.
Est-ce compatible ?**

par M^{me} Elisabeth Decrey Warner
Présidente de l'Appel de Genève



Entrée libre

Parking
Accès trams 12 et 16 arrêt Chêne-Bougeries
Org. Ville de Chêne-Bougeries
Tél. 022 869 17 37


ChêneBougeries
www.chene-bougeries.ch

Ecole de la Guitare Pierre Meister

Enfants, adolescents et adultes - Classique, Folklore, Flamenco
NOUVEAU ! : Cours d'accompagnement de chansons
 25, avenue Petit-Senn - 1225 Chêne-Bourg
 Tél. 022 349 99 73 www.guitaremoi.ch



PHARMACIE "DU CHÊNE-VERT"

Livrasons à domicile – Ouvert 6 jours sur 7
 94, RUE DE GENÈVE – 1226 THÔNEX-GENÈVE
022 349 21 21



Décoration – Intérieur Frédy MESSMER

Meubles – Rideaux – Moquettes
 Tentures – Literies
 1225 Chêne-Bourg / Genève
 Tél. 022 349 59 90

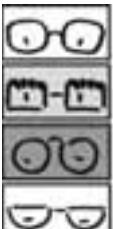
STOFFEL IMMOBILIER AGENCE IMMOBILIÈRE

La tradition pour vous offrir les services que
 vous êtes en droit d'attendre d'un professionnel.

- ✓ Courtage - Achat - Vente
- ✓ Evaluation immobilière
- ✓ Mise en valeur - Travaux

29 rue de Jussy - 1226 Thônex - Tel: 022.349.12.49
www.stoffel-immobilier.ch

PIERRE MAGNARD



OPTICIEN
LUNETIER

RUE DE GENÈVE 115
 1226 THÔNEX • 022 349 32 71



Mercerie – Broderie – Laines

136, ch. De-La-Montagne Rez Inférieur 1224 Chêne-Bouggeries
 022 738 62 35 www.creatissima.ch Cours de broderie

METRY SA

MAÇONNERIE TRANSFORMATION RÉNOVATION ENTRETIEN DE BÂTIMENT

Tél. 022 348 17 46 Fax 022 348 17 00
 H. Metry privé: 022 349 33 94 Natel 079 301 11 88
 51, ch. du Bois-des-Arts 1226 Thônex / GE

FERBLANTERIE INSTALLATIONS ET ÉTUDES SANITAIRES COUVERTURE – EAU/GAZ

Concessionnaire des Services industriels

SERGE PERUCCA

successeur de Pierre Perucca

Tél. 022 736 46 96

Chemin de Grange-Canal, 4 – 1224 Chêne-Bouggeries – Fax 022 736 47 17

LIEU UNIQUE À GENÈVE

MEUBLES D'OCCASIONS ÉTAT de NEUF
 mobilier d'appartements et de bureaux

Ce que vous cherchez, nous l'avons...
 et c'est aussi la solution pour vendre vos meubles et objets

La Salle des Ventes Shopping Puces

Antiquités Brocante Rétro

39, rue Peillonex 1225 Chêne-Bourg
 Parking à proximité Fermé le lundi
 Tél. 022 349 03 26

AU SOURIRE Laboratoire Dentaire

Entretien et réparation
de vos prothèses dentaires
Tél. 022 860 27 47
 1 av. Adrien-Jeandin à 1226 Thônex
 TPG 12 & 16, arrêt "Graveson" à 50 mètres

VOTRE AGENCE

www.garage3chenes.ch
 E-mail: fsabatino@bluewin.ch

Tél. 022 348 78 79

Route de Sous-Moulin 35 – 1225 Chêne-Bourg

GARAGE DES 3 CHÈNES

Fedele SABATINO



Chêne-Bourg



Fermeture de la Mairie pendant les fêtes de Noël 2008 et Nouvel-An 2009

Administration communale

La Mairie sera fermée au public du mardi 23 décembre 2008 à 16 h au lundi 5 janvier 2009 à 8 h 30.

Etat civil

Des permanences pour les urgences (décès et naissances) sont organisées les samedi 27 et mercredi 31 décembre 2008 de 10 h à 12 h.

Service d'entretien du domaine public communal

Le service d'entretien du domaine public travaillera selon l'horaire habituel les vendredi 26, lundi 29, mardi 30 décembre 2008 et vendredi 2 janvier 2009.

Nous vous souhaitons de bonnes fêtes de fin d'année

Arrondissement de l'état civil de Chêne-Bourg-Veyrier

Événements d'état civil enregistrés pendant la période du 29 septembre au 7 novembre 2008

Mariages:	7
Partenariat:	0
Naissance:	0
Reconnaissances:	3
Décès:	14



La commune de Chêne-Bourg cherche

Un-une procès-verbaliste

Pour la rédaction des procès-verbaux des diverses séances de commission du Conseil municipal.

Les personnes intéressées doivent être aptes à rédiger facilement et maîtriser parfaitement la langue française.

Il s'agit d'une activité ponctuelle dont la fréquence est établie selon un programme prévu à l'avance.

Les procès-verbaux sont en principe transcrits à domicile sur la base d'un enregistrement sur CD et doivent être envoyés à la Mairie par e-mail dans un délai de cinq jours. La personne peut toutefois être appelée à participer à une des séances de commission qui ont lieu en fin de journée, à partir de 18 h 30, et durent environ deux heures.

Les offres manuscrites, avec curriculum vitae, sont à adresser au secrétariat général de la Mairie de Chêne-Bourg, case postale 148, 1225 Chêne-Bourg.

Autorisations de construire

APA 29581-2 - 3246 - M. et Mme Laurent Rochat - Isolation thermique d'une habitation et installation de panneaux solaires en toiture, agrandissement d'une chambre dans les combles et création d'un jour en toiture - 61A, avenue de Bel-Air.

APA 30250-2 - 3498, 4156, 3494, 3324, 4100, 4101 - Commune de Chêne-Bourg - Rénovation du cimetière - Avenue du Vieux-Bourg.

APA 30259-2 - 3507 - M. et Mme Patrick et Dominique Perret - Création d'une véranda, d'un atelier et d'un couvert à voiture, installation de panneaux solaires en toiture - 5, chemin Clairejoie.

DD 102118-2 - 4453 - M. Yves Edmond Augsburger - Deux villas contiguës, deux garages et deux vérandas (24,47%) - 12, chemin de l'Anjoulaz.

DD 102223-2 - Diverses - Divers propriétaires - "La Seymaz"; réaménagement du lit et des berges entre les passerelles Cavussin et Gautier - Parc Dinu-Lipatti - chemin du Pont-de-Ville.

M 6040-2 - 4453 - M. Yves Edmond Augsburger - Démolition d'une habitation - 12, chemin de l'Anjoulaz.

Déchets ménagers

Les habitants qui souhaitent se procurer une poubelle verte de ménage (17 l.), ont la possibilité de l'acquérir à la réception de la Mairie, au prix de Fr. 15.-.

Cartes journalières CFF

Nous avons le plaisir de vous informer que 6 cartes journalières des CFF sont toujours disponibles au guichet de la mairie pour les personnes domiciliées à Chêne-Bourg. Le prix est de Fr. 35.- par jour et par carte.

Attention! Les billets non retirés 10 jours avant la date prévue seront sans autre remis en vente.

Nous vous invitons donc à profiter largement de ces abonnements généraux et, pour des renseignements complémentaires, vous pouvez téléphoner à la mairie, tél. 022 869 41 10.

Vignettes de vélo

Dans le cadre d'un encouragement à la mobilité douce, la commune de Chêne-Bourg offre gratuitement les 100 premières vignettes pour vélo qui seront à disposition à la réception de la Mairie dès le début janvier.

Médailles pour chiens

Les médailles pour chiens sont en vente à la mairie au prix de Fr. 107.- pour 1 chien, Fr. 147.- pour le 2^e chien et, à partir du 3^e chien, Fr. 207.- par animal à partir du 5 janvier et jusqu'au 28 février 2009, sur présentation d'une pièce d'identité; d'une attestation d'assurance responsabilité civile; d'un certificat de vaccination valable (le vaccin contre la rage est valable 2 ans pour l'obtention de la médaille); d'un code barre dans le carnet de vaccination ou d'un certificat de l'ANIS (Animal Identity Service) pour la puce électronique ou le tatouage.

De plus, il est obligatoire de munir son chien d'une médaille portant le nom, l'adresse et le numéro de téléphone de son propriétaire.

Attention: la mairie ne pourra délivrer ces médailles qu'aux personnes domiciliées dans sa commune.

Bibliobus

Nous attirons l'attention de la population qu'à partir du mois de janvier 2009, le bibliobus ne s'arrêtera sur la place Favre qu'un lundi sur deux de 10 h à 13 h et de 14 h 30 à 17 h 30.

Une communication sera envoyée dans les boîtes aux lettres de la commune et précisera les dates de passage du bibliobus.

Conseil municipal du 16 octobre 2008

Communications du Conseil administratif

Personnel communal

Le 15 septembre dernier, Monsieur Manuel Ramos a repris la fonction de concierge du bâtiment Point favre.

Votations du 30 novembre 2008

La Chancellerie d'Etat a informé la commune que le Conseil d'Etat a donné son accord pour que les électeurs et électrices de Chêne-Bourg puissent également voter par Internet lors de ce scrutin. Huit autres communes auront également accès au vote en ligne, ce qui représentera au total quelque 44 000 personnes. Le scrutin électronique sera ouvert du vendredi 7 au samedi 29 novembre.

Villa Couvette - 82, rue de Genève

Dans le cadre de la procédure ouverte par l'Office du patrimoine et des sites du DCTI, le Conseil administratif a donné un préavis favorable à l'inscription à l'inventaire des bâtiments dignes d'être protégés. Il a considéré que cet immeuble, outre ses qualités architecturales reconnues, représentait une pièce importante du tissu bâti du quartier et constituait un élément de transition fort entre les immeubles locatifs des années 60 à l'Est et les bâtiments bas de la zone protégée à l'Ouest.

Opération immobilière 36-38, avenue Petit-Senn

Dans le cadre de la construction des immeubles actuellement en cours, les promoteurs ont respecté les conditions du plan localisé de quartier qui prévoyait la cession gratuite à la Commune du bas de la parcelle pour l'extension des surfaces extérieures de l'école Floraire. L'acte notarié a été signé à la fin du mois de juin dernier et l'aménagement de cette surface est prévu à la suite du chantier.

(Suite en page 28)

PUBLICITE

Pompes Funèbres Générales Genève S.A
Maison Funéraire
JOUR ET NUIT

022 342 30 60
CAROUGE & ST-GEORGES
www.pfg-geneve.ch

CEVA

A l'occasion d'une récente réunion de travail qui s'est tenue avec les deux autres communes chênoises, la commune de Chêne-Bourg a été informée qu'une soixantaine de recours sont pendants devant le Tribunal administratif fédéral qui doit statuer, entre autres, sur la levée de l'effet suspensif. La décision est attendue d'ici la fin de l'année.

Pour ce qui est des travaux dont la durée est estimée à six ans, il est prévu d'ouvrir les chantiers au début 2009, la procédure d'adjudication étant actuellement en cours. Selon le planning en vigueur aujourd'hui, les travaux devraient débuter par la réalisation des tunnels puis se poursuivre avec la construction du tronçon "gare des Eaux Vives – gare d'Annemasse".

Ce dernier chantier ne devrait toutefois pas débuter avant 2011, pour se prolonger jusqu'en 2015 environ. Quant à l'urbanisation du secteur de la gare de Chêne-Bourg, les ingénieurs n'envisagent pas qu'elle puisse démarrer avant cette date.

Petite enfance chênoise

Suite à la présentation de l'étude du bureau Evaluanda sur les différentes options envisageables pour la structuration du secteur de la petite enfance dans les Trois-Chêne, les trois Conseillères administratives déléguées ont poursuivi leur travail de réflexion et se sont fixé comme objectif d'établir une charte politique intercommunale visant à harmoniser ce secteur pour la région chênoise.

Offres spéciales pour abonnements des TPG

Quelque 78 jeunes ont acquis un nouvel abonnement général annuel en profitant de l'offre promotionnelle lancée en juin dernier. Dans le même esprit, une nouvelle campagne a eu lieu dans le courant du

mois de septembre, mais à l'attention des seniors de la commune. 26 personnes ont profité de cette action.

Billets collectifs pour les classes des écoles de la commune

Cette année encore, le Conseil administratif a offert à chaque classe des écoles de la commune un billet collectif valable sur l'ensemble des lignes Unireso durant l'année scolaire.

Encouragement à la mobilité douce

Dans le cadre de sa politique d'encouragement à la mobilité douce, le Conseil administratif a décidé d'offrir gratuitement 100 vignettes pour vélos en 2009 aux communiers et aux membres du personnel communal qui le souhaitent.

Action en faveur des sinistrés en Haïti

Suite aux ravages causés par plusieurs ouragans en Haïti, un don de Fr 10 000.– destiné à l'aide aux victimes a été versé à la Croix-Rouge suisse.

Sortie des aînés de la commune

Le 4 septembre dernier, plus d'une centaine d'aînés de la commune ont participé à la traditionnelle sortie annuelle d'automne qui s'est déroulée, cette année, en Gruyère.

Naturalisations

Le Conseil administratif a préavisé favorablement 18 dossiers de candidats à la naturalisation genevoise.

Décisions

- Ouvrir au Conseil administratif un crédit de Fr. 1 830 000.– afin de procéder à la réfection complète du cimetière et à l'aménagement d'un espace de gestion pour le service d'entretien du domaine public communal selon le projet établi par le bureau d'Architectes Paysagistes Conseils SA Gilbert Henchoz.

2. Accepter une motion afin de recenser les bâtiments communaux susceptibles de recevoir des installations de production d'énergie solaire et/ou d'autres énergies renouvelables et à entreprendre une étude de faisabilité technique

et financière pour de telles installations.

Les communications du Conseil administratif, ainsi que les délibérations du Conseil municipal, sont également disponibles sur www.chene-bourg.ch

La commune de Chêne-Bourg en collaboration avec les sociétés et associations chênoises organise

L'Escalade

Vendredi 12 décembre 2008

Place de la Gare

18 h 30 Rendez-vous des participants au cortège
Distribution de vin chaud et de pâtisseries offerts par les commerçants du quartier

19 h Départ du cortège par la rue François-Perréard, rue Peillonnex, rue A. Floquet, place Favre et rue du Gothard

Place du Gothard

Distribution de vin chaud et de gâteaux du "Vieux-Bourg" offerts par l'Association des artisans, commerçants et autres métiers du Vieux-Bourg

Démonstration d'escrime historique

Production des tambours de L'Aiglon

Lecture de la proclamation de 1602

Chant du "Cé qu'é l'ainô" par les chorales "Notre Genève" et "Le choeur des Trois-Chêne", repris par l'assistance

Départ pour le Point favre par la rue du Gothard et la place Favre.

Point favre (Salle communale)

Démonstration d'escrime historique devant la salle sur la place Favre

Distribution gratuite de soupe aux légumes et de pain

Buvette - Raclettes - Hot-dogs

Bris de la marmite

Défilé des enfants costumés

Chant du "Cé qu'é l'ainô"

dès 21 h 30 Bal populaire

24 h Fin de la manifestation

Les enfants des écoles de la commune sont invités à participer déguisés au cortège et à la soirée.

Publicité

Pierrine Ravier
à Chêne-Bourg **Fleuriste**

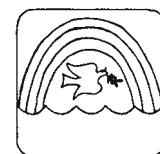
Bouquets, confections et décorations pour toutes les joies et les peines de la vie.

Ouvert sans interruption:
lu-ve: 9 b 30-18 b 30
samedi: 9 b 30- 17 b

Rue Peillonnex 30 (face à la caserne des pompiers) Chêne-Bourg
Fax: 022 349 31 57

Service national et international

Tél: 022 348 56 63



**ENTREPRISE
A. BAUDUCCIO**

PEINTURE ET PAPIERS PEINTS
travail soigné – devis sans engagement

6, ch. Deluc – 1224 Chêne-Bougeries
Tél. + fax: 022 349 55 26 agribau@bluewin.ch
Natel: 079 459 36 81 www.bauduccio.ch

Déneigement et salage

Neige et verglas sont l'affaire de tous

Les hivers se suivent mais ne se ressemblent pas. Certains se souviennent des chutes de neige qui, en 1985, ont paralysé Genève pendant plus d'une semaine et les plus anciens se rappelleront que, dans les années 60, faire de la luge dans les parcs, voir les rues, ou encore des bonhommes de neige étaient un rituel intangible de novembre à février. «Aujourd'hui, réchauffement climatique oblige, de tels événements peuvent encore survenir de manière exceptionnelle mais dans l'ensemble les hivers sont de plus en plus doux», relève, chiffres à l'appui, Pascal Freymond, responsable de l'entretien du domaine public communal. Ainsi, en 2004-2005, la commune a utilisé pour le déneigement de ses artères et trottoirs 8,6 tonnes de sel et 5,2 tonnes en 2005-2006 mais seulement 4,8 tonnes en 2006-2007 et, à ce jour, pour la période 2007-2008, seule 1,6 tonne a été employée. Ces deux périodes furent, en effet, en raison de températures clémentes, moins propices au gel.

Du sablage d'antan à un salage écologique

Parallèlement, les techniques et engins de traitement ont évolué tout autant que les prévisions météo. Le sablage – que certains regrettent – a, par exemple, été totalement abandonné en raison de ses nombreux inconvénients. Tout d'abord, il ne fait pas fondre la neige: il permet certes dans un premier temps d'assurer aux véhicules une meilleure adhésion au sol, mais lorsque la neige ainsi traitée tourne à la gadoue, ce mélange devient dangereux pour les deux roues. Il obstrue par ailleurs les collecteurs qu'il faut régulièrement nettoyer alors même que le sable récupéré ne peut pas être recyclé sans un couteau traitements.

Remplacé par le salage, le sablage n'est désormais plus utilisé. En outre, aujourd'hui, lorsque l'on parle de salage, il ne s'agit pas du sel d'antan mais d'un mélange moitié calcium et moitié sel dont l'action permet une évacuation par les collecteurs en séparatif sans qu'il y ait besoin d'une intervention humaine. Sans oublier que, contrairement à une idée très répandue, ces additifs sont peu nuisibles pour l'environnement car, utilisés de manière de moins en moins massive.

Dans le cadre de fiches actions élaborées par les Ateliers du futur, le bureau ECO21 a ainsi réuni, bien que, dans la région genevoise, les données portant sur l'impact environnemental issu du salage soient lacunaires, un certain nombre d'éléments (données scientifiques, pratiques dans la région genevoise, cadre législatif, recommandations locales et étrangères). Il en ressort clairement qu'à Genève les concentrations en chlorure (dans les sols, les nappes souterraines, le lac ou dans une rivière telle que la Seymaz) n'atteignent pas des taux mettant en péril la faune aquatique. Toutefois, des hauts niveaux de conductivité ont été repérés dans des rivières genevoises comme le Nant d'Avril et l'Aire. Dans le cas de ces cours d'eau, les "pics" de conductivité constatés sont en relation directe avec le salage et peuvent avoir des effets sur la faune.

Le dosage étant un élément déterminant de l'impact du salage sur l'environnement, la Commune de Chêne-Bourg est sur le point d'acquérir pour 180 000 francs un véhicule Pony multi-usages labellisé développement durable comprenant notamment un système de conduite ECO-Drive intégré. Muni d'un porte-outils, cet engin est conçu pour accueillir une épandeuse dotée de réglages sophistiqués qui limitent au maximum l'utilisation des produits en fonction de l'importance de la neige à traiter tout en permettant d'autres utilisations comme le nettoyement et l'arrosage en été. Il remplace le véhicule existant qui, datant de 1987, est en bout de course (problèmes mécaniques récurrents et non conformité aux normes en vigueur) et complète celui, électrique, utilisé pour les trottoirs.

Des prévisions météo performantes

Au fil des ans, les prévisions météorologiques ont également gagné en rapidité et en précision. Elles peuvent, par exemple, aujourd'hui indiquer les risques de gel durant la nuit et en préciser l'ampleur dès 3 heures du matin. La commune de Chêne-Bourg est ainsi reliée au système de prévisions météorologiques cantonal CASTOR qui déclenche les alertes selon les degrés de danger. Toutefois, bien que très performante, cette base d'analyses et

de données ne peut cerner avec suffisamment d'exactitude les zones de microclimat qui peuvent réagir très différemment de ce que pourraient le laisser penser les données cantonales collectées. «Il m'est souvent arrivé de faire le tour de la commune après une alarme cantonale et de constater que nous n'étions pas touchés au point de devoir déneiger», explique Pascal Freymond. «Il y a, en outre, poursuit-il, toujours une différence entre le Nord et le Sud de la commune. Tout peut sembler sous contrôle à 3 heures du matin mais il suffit parfois d'un coup de bise pour que le secteur Mirany doive être traité en urgence». A contrario, une situation d'alerte peut se modifier très rapidement comme cette nuit où les chaussées étaient couvertes de neige à 3 heures du matin mais où, notre interlocuteur ayant contacté la station de Cointrin, il lui a été annoncé que, d'ici une heure ou deux, la neige se transformerait en pluie et que les températures resteraient suffisamment douces pour éviter tout gel. Et, en effet, à 6 heures du matin, la situation ne nécessitait plus aucune intervention. En 2008, la Voirie n'a ainsi sorti ses engins de déblaiement et de salage qu'une seule fois.

«Le problème, insiste Pascal Freymond, c'est qu'en raison de ces changements climatiques, les gens ont perdu l'habitude de s'équiper, tant les automobilistes (pneus neiges ou chaînes) que les piétons (bonnes chaussures, voire cannes adaptées pour les personnes à mobilité réduite), mais également d'adapter leur manière de se déplacer en conséquence. En fait, conclut notre interlocuteur, ils ne savent tout simplement plus comment se comporter lors de chutes de neige, même minimales, ou en cas de formation de plaques de verglas». Or il ne faut jamais oublier que si les hivers sont moins froids, ils connaissent la plupart du temps quelques jours de pic où il faut faire preuve de prudence et, par exemple, privilégier, quand c'est possible, l'usage des transports en commun.

A chacun son rôle

L'épandage de sel (ou de produits déglaçants ayant un effet semblable) se pratique lorsque des risques de gel sont annoncés ou identifiés durant la période hivernale. L'objectif est de permettre, mal-

gré des conditions atmosphériques difficiles, un déplacement sécurisé des piétons et usagers de la route, particulièrement des véhicules d'intervention de première urgence (ambulances, pompiers, police) ainsi que des transports publics genevois.

D'une manière générale, la voirie communale adapte ses interventions au cas par cas selon l'appréciation du risque au niveau local. L'intensité des interventions et les méthodes varient aussi d'une commune à l'autre selon les consignes politiques, les habitudes de travail et l'appréciation des risques environnementaux. C'est ainsi que la voirie de Chêne-Bourg pratique dans les faits un épandage de sel contrôlé: les principaux axes de la commune sont traités tout en évitant un déversement important et plusieurs petites rues ne le sont pas. «L'avenue de Bel-Air et les espaces empruntés par les bus TPG sont toujours déneigés en priorité. Nous traitons ensuite les passages les plus fréquentés par les piétons et ce n'est que lorsque ce travail est effectué que nous nous attaquons au reste du réseau communal, y compris les voies privées desservant des infrastructures collectives comme par exemple l'accès à l'école Floraire», explique Pascal Freymond. De son côté, le Canton prend en charge le déneigement des artères qui sont de sa responsabilité à l'image de la rue de Genève et de la route de Sous-Moulin.

Les obligations des particuliers... que certains ont tendance à oublier

Les propriétaires d'immeubles, les concierges (une espèce hélas en voie de disparition) et les locataires d'arcades ont une responsabilité dans l'entretien des abords de leur immeuble même si la voirie intervient pour assurer la sécurité des piétons sur les trottoirs les plus pratiqués de la commune. Petit rappel: le règlement cantonal sur la propriété, la salubrité et la sécurité publique prévoit, dans son article 22, de manière très précise les obligations incomptes aux particuliers en cas de neige et verglas. (Voir en page 19.)

F. M.

Publicité

espaces métalliques dg sa

Em

SERRURERIE - TÔLERIE
COUPES ET PLIAGES-À-FAÇON

Rue de Chêne-Bougries 37
1224 Chêne-Bougries

Tél. 022 348 01 80
Fax 022 349 53 69
Natel 079 449 24 42

Rails de tramways à la gare de Chêne-Bourg: une ossature qui grince un peu...

Avec le grand retour du tram à la gare de Chêne-Bourg, les riverains ont eu droit à une drôle de surprise: les rails grincent! Un phénomène physique malheureusement inévitable – surtout lorsqu'il s'agit d'une courbe – mais pour lequel tout est mis en œuvre, aux TPG, afin d'en atténuer les désagréments.

Le tram a toujours fait partie de l'univers des habitants des Trois-Chêne. En effet, la ligne 12 reliant Carouge – puis Bachet-de-Pesay – à Moillesulaz est la seule ligne qui soit toujours restée sur les rails depuis l'apparition du tram à Genève. Aujourd'hui, après être tombé quelques années aux oubliettes, ce mode de transport très respectueux de l'environnement a de nouveau le vent en poupe! Depuis 2003, de nouvelles lignes ou nouveaux tronçons ont été ouverts chaque année. L'extension du réseau de tram est déjà planifiée pour les années à venir: à fin

2008 les travaux pour la construction du tram Cornavin-Onex-Bernex démarreront et fin 2009 les lignes montant aux Avanchets seront prolongées jusqu'à Meyrin.

Le rail subit lui aussi les désagréments engendrés par les variations climatiques

Dans les Trois-Chêne, le réseau évolue également régulièrement pour être toujours plus proche des besoins de la clientèle. Ainsi, depuis décembre 2007, la gare de Chêne-Bourg accueille à nouveau les motrices des TPG. Cette amélioration de l'offre de transport est malheureusement accompagnée d'une mauvaise surprise pour les riverains de la gare: les rails, véritable ossature du réseau de tramway, crissent sous les bogies (les roues du tram) en fonction des changements climatiques. Un peu comme l'ossature humaine qui subit les affres du climat, se rouille et grince parfois, lorsque le

temps est changeant. Le rail n'est certes pas vivant, mais il subit lui aussi les désagréments engendrés par les variations climatiques. Ainsi, lorsque la température chute, lorsque la pression atmosphérique diminue ou augmente, lorsqu'on passe brutalement de la pluie à un soleil radieux, les rails subissent des réactions physiques inévitables qui les font grincer au passage du tram. Un désagrément sonore qui perturbe, il est vrai, la tranquillité des riverains, et dont les TPG sont conscients. En effet, depuis la mise en service de la ligne 17 dans la boucle de la gare, leurs efforts se sont concentrés sur la recherche de la meilleure solution pour atténuer ce bruit.

Un graisseur de rail dès l'aube, pour votre tranquillité

Un système de graissage automatique des rails a d'ores et déjà été posé sur le site, il y a plusieurs mois. Système qui ne donne malheureuse-

ment pas encore entière satisfaction, puisque les rails crissent toujours. Son fabricant a donc été mandaté afin d'étudier le problème et trouver le moyen de rendre l'outil plus efficace à cet endroit. En attendant le problème subsiste. Mais les techniciens des TPG ne lâchent pas l'affaire et mettent tout en œuvre afin de trouver le meilleur remède pour votre confort. Les rails ont ainsi été meulés afin d'élargir la place dévolue au passage des bogies. Des tests sur l'efficacité de cette disposition sont en cours et des mesures du volume sonore vont prochainement être prises. Mais ce n'est pas tout! Un garde-voie des TPG passe également du lundi au vendredi, à l'aube, avant le passage du premier tramway, pour graisser manuellement les voies... afin d'assurer la tranquillité de votre sommeil, dans l'attente d'une solution stable et durable!

TPG

Décembre 2008: prolongation de la ligne 17 jusqu'à Moillesulaz

Si les TPG s'attellent à trouver un remède afin d'atténuer les nuisances sonores à la gare de Chêne-Bourg, ils mettent également tout en œuvre pour améliorer sans cesse l'offre de transport. Ainsi, afin d'augmenter la capacité de transport sur l'axe Trois-Chêne-centre-ville, la ligne 17 sera, dès le 14 décembre 2008, prolongée jusqu'à Moillesulaz, du lundi au vendredi dès les premières courses et jusqu'en début de soirée et le samedi dès la fin de matinée et jusqu'en fin d'après-midi*. Une bonne nouvelle pour les voyageurs de la région qui prennent le tram pour descendre en ville!

*Horaires précis à paraître.

Noctambus

Tarif: 3.–* Tous les arrêts sur demande

* Billets en vente auprès du conducteur

(abonnements TPG non valables) chaque vendredi soir et samedi soir.

Cornavin – Jussy LIGNE N3 •

Arrêt "Cornavin" (ligne 13, direction Bachet-de-Pesay) 01 h 24 01 h 24 02 h 24

Arrêt "Bel-Air" (ligne 3, direction Crêts-de-Champel) 01 h 27 01 h 27 02 h 27

Arrêt "Rive" (ligne 12, direction Moillesulaz) 01 h 30 01 h 30 02 h 30

Arrêt "Tronchet" (ligne C, direction Monniaz) 01 h 41 01 h 41 02 h 41

Vendredi soir samedi soir

Arrêt "Jussy Place" (ligne C, direction Malagnou)

Arrêt "Puplinge-Mairie" (ligne C, direction Malagnou)

Arrêt "Tronchet" (ligne C, direction Malagnou)

Arrêt "Chêne-Bouggeries" (ligne 12, Bachet-de-Pesay)

Samedi soir

02 h 00

02 h 08

02 h 12

02 h 18



La commune de Chêne-Bourg cherche

Une patrouilleuse scolaire

pour assurer la sécurité des enfants à la sortie de l'école Petit-Senn

Ce poste sera tenu une semaine sur deux, environ 11 heures par semaine, et s'adresse à une personne ayant le sens des responsabilités ainsi qu'un bon contact avec les enfants.

La candidate doit répondre aux exigences suivantes:

- être âgée de 18 ans révolus;
- jouir d'une bonne réputation;
- être apte à travailler à l'extérieur par tous les temps;
- se conformer avec une ponctualité absolue à l'horaire de service;
- être à même d'assurer des remplacements en cas de besoin;
- suivre la formation prévue;
- être domiciliée dans l'une des trois communes chênoises (Chêne-Bouggeries, Chêne-Bourg, Thônex).

Entrée en fonction: lundi 5 janvier 2009.

Le cahier des charges peut être consulté au service de sécurité municipal de la Mairie.

Les offres manuscrites, avec photographie et curriculum vitae, doivent être adressées à la Mairie de Chêne-Bourg, case postale 148, 1225 Chêne-Bourg.



Des "corbeilles sélectives" bientôt dans les rues de Chêne-Bourg!



Des corbeilles sélectives très bientôt installées à l'arrêt Peillonnex et d'une manière générale aux principaux arrêts TPG situés à Chêne-Bourg.

Les traditionnelles corbeilles de rue que l'on trouve facilement sur l'ensemble du territoire recueillent depuis ces dernières années une quantité croissante de déchets issus, par exemple, de la consommation de boissons, de la restauration rapide et de la diffusion de journaux gratuits.

A Chêne-Bourg, c'est près de 140 tonnes de déchets mélangés qui sont déposés dans ces corbeilles de rues chaque année... un volume de déchets impressionnant qui se retrouve finalement incinéré à l'usine des Cheneviers.

Or, une partie importante de ces déchets (papier, pet, etc.) pourrait être valorisée... si leur collecte sélective était effectuée. Une telle collecte permettrait aussi de réduire la facture d'incinération que doit payer la commune (donc vous, ses contribuables!).

Une proposition de l'Atelier du futur "Déchets"

De fait, Chêne-Bourg s'apprête à mettre en application la "fiche-action" inscrite dans l'Agenda 21 communal intitulée "Remplacer les corbeilles de rues par des corbeilles sélectives afin de favoriser le tri des déchets dans les espaces publics de la commune". Les commissions municipales

"travaux" et "écoles et petite enfance" ont étudié cette proposition et accepté d'installer une première série de corbeilles sélectives. La mise en pratique de cette action est confiée au Service technique de la commune, sous la responsabilité de Madame Beatriz de Candolle, conseillère administrative.

Les abris-bus et écoles de Chêne-Bourg

Au cours des prochaines semaines (période fin 2008-début 2009), tous les abris-bus se trouvant sur le territoire de Chêne-Bourg accueilleront des corbeilles sélectives. Cette mise en place s'effectuera à l'occasion du remplacement des actuels abris-bus par de nouvelles structures. On y trouvera trois bacs destinés respectivement à la collecte du papier, du pet et des autres déchets; un cendrier sera également installé.

Les cinq écoles de la commune seront elles aussi prochainement équipées de corbeilles sélectives: celles-ci se composeront de cinq bacs pour la collecte sélective du papier, du pet, de l'alu, du verre et des déchets mélangés.

Dès la mise en place effective de ces premières séries de corbeilles sélectives, nous aurons bien entendu l'occasion de revenir sur cette actualité de l'Agenda 21 de Chêne-Bourg.

L'éco-geste du mois: optez pour les lampes économiques

A luminosité égale, elles consomment 5 fois moins d'énergie que les ampoules à incandescence et leur durée de vie est nettement supérieure!

Pour un ménage, ce changement peut entraîner une réduction de près de 20% du montant de la facture d'électricité: un effet concret intéressant.

A l'approche de l'hiver, l'éclairage artificiel est de plus en plus sollicité le matin et le soir. Pourquoi ne pas faire le pas maintenant pour s'équiper en lampes économiques?

La commune de Chêne-Bourg s'est quant à elle engagée dans un processus qui vise à transformer progressivement les systèmes d'éclairage publics anciens et gourmands en énergie par des installations qui répondent mieux aux critères du développement durable. Cette initiative met en application la fiche-action S7 élaborée dans le cadre de l'Agenda 21 communal, qui a pour titre: "Elaborer un Plan directeur lumière concernant l'éclairage et les illuminations des lieux publics de la commune".

Abonnez-vous à la lettre d'information électronique "Chêne-Bourg_21"

Après quelques mois de veille, cette lettre d'information gratuite est relancée dans l'objectif de parutions périodiques. S'y abonner (gratuitement bien sûr), c'est la possibilité de suivre l'actualité des décisions prises par les autorités concernant l'Agenda 21 et d'être informé des éco-gestes que l'on peut chercher à intégrer dans son quotidien. Que vous habitez Chêne-Bourg ou ailleurs, transmettez vos coordonnées dans un simple courriel adressé à: agenda21@chene-bourg.ch

Publicité

NDP Formation
Informatique

20 ans d'expérience

Word, Excel, PowerPoint, Outlook, Access,
Préparation aux examens Microsoft Office Specialist



5 demi-journées de cours [15 hrs ou 20 périodes] : chf 550.-

Cours agréés CAF : chèque annuel de formation

Sq. du Vieux-Chêne 4 – 1224 Chêne-Bougeries [trams arrêt : Place Favre] ☎ 022 349 33 91 ✉ 079 456 68 64

“Chroniques du Fantasque et autres textes”, de John Petit-Senn

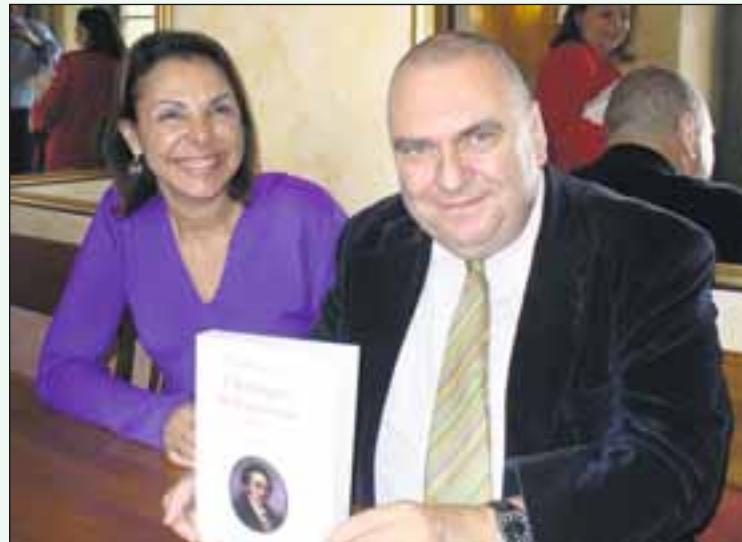
Bernard Lescaze s'attaque à la satire genevoise du 19^e

Qui était John Petit-Senn? Homme de lettres, penseur acerbe, ce sociologue avant l'heure qui fut membre durant un temps du conseil représentatif genevois reste largement méconnu du public. Même les Chênois qui fréquentent l'école ou l'avenue portant son nom ignorent souvent la vie et l'œuvre de cet homme qui tomba amoureux de la région (et de la fille du maire de Chêne-Thônex). A tel point qu'il délaissa la Cité de Calvin pour s'établir, de 1840 à 1870, dans une demeure située au 40 rue de Genève, où lui rendaient visite certains des plus grands auteurs de l'époque. Il meurt donc une année après la création de la commune de Chêne-Bourg, qui a tenu à soutenir la publication de ce livre intitulé “Chroniques du Fantasque et autres textes”, fraîchement paru aux Editions l'Age d'Homme.

Journal satirique 100% genevois

Préfacé par Bernard Lescaze, qui a également sélectionné et annoté les textes et essais de Jean-Antoine Petit-Senn (dit John Petit-Senn), cet ouvrage de poids (plus de 500 pages) vise à faire revivre un écrivain largement apprécié en son temps. D'autant que ses portraits au vitriol de la société genevoise, teintés de psychologie, de sociologie... et surtout d'ironie n'ont quasiment pas pris une ride. Ce que souligne Bernard Lescaze, visiblement sous le charme de la verve déployée par l'auteur: «Ces textes courts, faciles à lire permettent de zapper facilement d'un chapitre à l'autre. On relèvera par exemple quelques perles comme “Du remplissage dans les journaux” ou d'autres chroniques visant les politiciens qui dorment au conseil représentatif...».

La moitié des textes présentés sont issus du journal, “Le Fantasque” que Petit-Senn rédigeait et composait à lui tout seul (excepté quelques collaborations de son ami Adam Töpffer), après avoir durant toute sa jeunesse fait ses preuves en matière de poésie. Ce



Beatriz de Candolle, Conseillère administrative de Chêne-Bourg et Bernard Lescaze, à l'initiative de cet ouvrage qui remet au goût du jour un écrivain de la commune.

Photo: C. R.

bimensuel satirique, comme il en existait beaucoup à l'époque, avait cependant l'ambition peu courante de demeurer apolitique. Petit-Senn aborde donc en priorité les travers de la société du 19^e... qui pour certains n'ont pas beaucoup changé! Ce choix est complété par d'autres essais parus, le plus souvent anonymement, dans des revues françaises ravies de profiter de son talent.

Plus de 180 ans d'absence

«Il faut souligner qu'une grande partie de ces textes n'avaient pas été republiés depuis “Le Fantasque”, soit pour certains, dont il ne restait que 2 ou 3 exemplaires, depuis plus de 180 ans. Cela permet de les sortir de l'oubli, qui plus est dans la région où l'auteur a passé quasiment toute sa vie», se réjouit Bernard Lescaze.

Le lecteur devrait notamment apprécier les pages consacrées aux différents types de personnalités que John Petit-Senn dépeint sans pitié: «Moutou-

net, pour penser et agir, attend toujours le mot d'un chef de file. Il est esclave de l'impulsion d'autrui et ne sait adopter aucune détermination par lui-même; c'est le singe moral de notre civilisation (...), c'est l'écho de tout ce qu'il entend, le reflet de qu'il voit, le miroir de ceux qui l'entourent (...) un pantin, en un mot, (...). Quant à Madame Coméra ou à Monsieur Fauxjeune autant dire qu'ils ne trouvent guère plus de grâce aux yeux de Petit-Senn!

Un petit apéritif à la hauteur des talents de l'auteur chênois... qui devrait inciter les fines bouches à déguster ce livre rafraîchissant!

Christelle Resvard

L'ouvrage est en vente
à la mairie de Chêne-Bourg,
où vous pouvez vous le procurer
pour le prix de 39 francs.

**CHÉ: QUIER
CULTU: RE** *La Commune
de Chêne-Bourg offre
des chéquiers culture*

6 chèques de Fr. 10.– à utiliser en déduction
du prix d'un billet de cinéma, théâtre, musée,
concert, exposition, etc.

(liste des partenaires à disposition à la mairie)
**A retirer gratuitement au guichet de la mairie
contre pièces justificatives**

Conditions d'obtention:

Résider à Chêne-Bourg – Avoir entre 21 et 64 ans
Etre au bénéfice de subsides de l'assurance maladie

Ne pas bénéficier d'autres mesures de réduction
(étudiants, chômeurs, AVS, AI)

Renseignements:
Mairie de Chêne-Bourg – Tél. 022 869 41 15

Yoga & Wellness Institute
Massages Ayurvédiques et aux pierres chaudes
22 rue du Gothard Chêne-Bourg, Arret Tram Place Favre / Tél. 022 349 23 10 / info@yogawellness.ch

Le tram 33 passe par Chêne-Bourg



Photo: J. M. J.

Voilà maintenant 30 ans que la voix qui chantait Madeleine, les bourgeois, les bonbons et Amsterdam a disparu. Jacques Brel est mort le 9 octobre 1978 à Bobigny à côté de Paris. 30 ans après jour pour jour, le 10 octobre 2008, dans la salle Point favre, Jean-Pierre Renggli et Philippe Berthoud font revivre pendant quelques heures la poésie du chanteur.

La gageure était de taille, mais le résultat était au rendez-vous. Les chansons de Jacques Brel n'ont pas vieilli. Madeleine qui n'arrive pas, n'a pas pris une ride. Le tram 33 passe toujours et les bonbons restent moins périsposables que les fleurs mêmes si elles sentent tellement bon.

Vêtus de noir, les deux compères parviennent dès les premières minutes de leur spectacle à nous communiquer leur passion et leur admiration pour Jacques Brel. Jean-Pierre Renggli chante pendant que Philippe Berthoud l'accompagne à l'accordéon. Tantôt mélancoliques, tantôt gais, ils font renaître des émotions que l'on croyait à jamais disparues.

Depuis cinq ans, Jean-Pierre Renggli et Philippe Berthoud présentent ce spectacle un peu partout en Suisse romande ou en France voisine. Aujourd'hui, s'il est beaucoup plus rôdé qu'à ses débuts, il a gardé sa fraîcheur et son enthousiasme grâce en particulier à la mise en scène originale de Gérard Demierre.

Jean Michel Jakobowicz

Jean-Pierre Renggli a découvert Jacques Brel en écoutant la radio: il avait alors 18 ans. En 1966, il voit Brel sur scène à Genève. Depuis, sa passion ne l'a jamais quitté car pour lui Brel savait chanter à la fois l'amour, l'amitié, la tendresse, la révolte et la mort. En 2001, Jean-Pierre décide de vivre son rêve et fait le pas vers la chanson.

Philippe Berthoud quant à lui enseigne la musique; il dirige une fanfare, joue du saxophone, chante et participe à des comédies musicales. Lui aussi est un passionné de Jacques Brel. Ce n'est donc pas par hasard que la rencontre a lieu et donne naissance à une amitié. C'est de cette amitié qu'est né leur spectacle.

Cette passion envahissante, Jean-Pierre et Philippe la font vivre au spectateur mais aussi au quotidien à tout leur entourage. Dans une note d'humour, Jean-Pierre conclut le spectacle en remerciant les siens pour la patience qu'ils ont à l'écouter répéter toujours et encore les chansons de Brel.

C'est à regret que l'on entend les dernières notes, mais à peine rentré à la maison, le grand Jacques avec ses Flamandes revient dans le salon. Merci à Jean-Pierre Renggli et Philippe Berthoud pour ces quelques instants de douce nostalgie.

Une très bonne idée des organisateurs: débuter la soirée par un repas "moules frites", qui plonge immédiatement le spectateur dans la Belgique de Jacques Brel.

Jean Michel Jakobowicz



Comme chaque année, la commune de Chêne-Bourg et le Centre de loisirs organisent sur la place Favre et au Point favre

La Fête de la musique

le samedi 20 juin 2009

La scène et les dispositions techniques et scéniques seront mises à disposition des artistes.

Si vous êtes intéressés à participer, seul ou en groupe, merci de prendre contact avec
M^{me} Catherine Origia au 022 869 41 15 ou
M. Pierre Blumer au 022 348 96 78
d'ici au 15 janvier 2009 au plus tard.

Dans le cadre de la saison musicale 2009, les spectacles de janvier se dérouleront:

Extraits d'opéras

Le Vendredi 9 janvier 2009 à 20 h

Gilles Landini nous présente un concert sous forme d'extraits d'opéras, avec cinq chanteurs et un pianiste .

Ce spectacle a pour pivot les aventures de "Candide", de Voltaire, telles que les a mises en musique Leonard Bernstein. Cette mise en scène illustre des moments de la condition humaine, d'une façon comique, mais aussi plus dramatique, le tout finissant sur une note résolument optimiste.

Nous découvrirons aussi le célèbre opéra de Donizetti "Don Pasquale", ainsi que l'opéra de Verdi "Macbeth", tiré de l'œuvre de Shakespeare.

www.gilleslandini.com

Luca pagano Quintet

Le Vendredi 23 janvier 2009 à 20 h

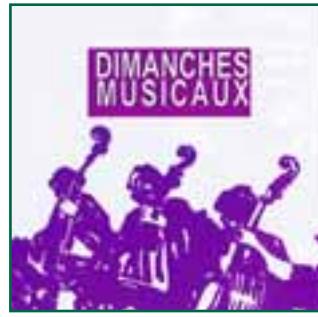


Le Luca Pagano Quintet est formé de musiciens qui représentent la qualité et le dynamisme de la scène suisse.

Leur répertoire est construit autour des nouvelles compositions de Luca Pagano. Il s'agit de jazz moderne qui reste cependant assez accessible. Une musique à la frontière entre l'acoustique et l'électrique avec pas mal de groove.

En collaboration avec le Conservatoire Populaire de Musique
Passion et amour dans la chanson française

Le dimanche 25 janvier 2009 à 17 h



Lors de ce concert, Nicole Leu (chant), Claude Delabays (chant et guitare), Christophe Leu (guitare), Gérard Zihlmann (saxophone et flûte) et Yves Marguet (contrebasse) nous invitent à faire un tour de chant avec certaines de leurs compositions ainsi que quelques incontournables chansons de Jacques Brel, Jean-Jacques Goldmann, Francis Cabrel, etc. entrecoupées de diverses parenthèses instrumentales d'inspiration tango.

De Chêne-Bourg au pied de l'Everest

Le Solukhumbu Trail 2008, organisé par Dawa-Dachhiri Sherpa, grand sportif chênois d'origine népalaise, s'est déroulé du 10 au 31 octobre dernier, au Népal.

Courue sur une distance de 300 km et 18 000 m de dénivelé positif, cette première édition a tenu toutes ses promesses.

Une bonne organisation, une météo favorable, des paysages à couper le souffle (autant que l'altitude...) et une population accueillante: tous les ingrédients étaient réunis pour que la course soit une réussite.

De plus, les coureurs venus des quatre coins du globe sans se connaître ont formé tout au long de la course un groupe très solidaire.

Le Trail

Partis de Jiri, la première semaine fut une série d'étapes roulantes, afin de nous acclimater gentiment à l'altitude. Nous avons également traversé Taksindu, village natal de Dawa, où nous avons été dignement accueillis.



Dès le début de la deuxième semaine, les premiers sommets enneigés pointèrent à l'horizon, annonçant une seconde partie de course bien plus ardue.

Dans les premières pentes, à partir de 4700 m, l'oxygène devint de plus en plus rare et l'allure tomba. Il fallut monter à son rythme en écoutant son corps, sans s'affoler.

C'est là que les Népalaises et Népalais creusèrent d'importants écarts au classement.

Les passages du Renjo La Pass (5340 m), du Gokyo Peak (5360 m), du Cho La Pass (5330 m) et de l'Island Peak Base Camp (4970 m) furent des étapes très éprouvantes, souvent suivis par le regard de yacks éberlues.

Le point fort de ce séjour fut, sans nul doute, la montée du Kala-patthar (5545 m), situé au pied de l'Everest... un moment inoubliable, une vue spectaculaire et beaucoup d'émotions.

Ayant terminé au 18^e rang sur 36 concurrents au départ avec un peu plus de 50 heures de courses, cette aventure himalayenne hors du commun m'a donné l'impression d'avoir accompli quelque chose. Je suis heureux d'avoir pu y participer, d'avoir eu la force de la terminer et de rentrer avec des souvenirs plein la tête.

Je souhaite longue vie au Solukhumbu Trail.

Bertrand Longchamp

Publicité



Réaliser ensemble des performances de pointe.

RAIFFEISEN

Tél. 022 869 25 00 – www.raiffeisen.ch



Sérénité 1er RDV 20%

- Massages thérapeutiques
- Massages aux pierres chaudes
- Reiki

Agreeée ASCHA
8 av. des Verciéres - Thônes 078 / 908 84 91

CENTRE DE MÉDECINE ESTHÉTIQUE OBÉSITÉ ET VIEILLISSEMENT LUMIÈRE PULSÉE ET SES INDICATIONS:

• Photo réjuvenation

Elimine les taches de vieillesse, acnée, améliore le tonus et donne de l'éclat, stimule le collagène, comble les ridules.

• Epilation définitive

LA MÉSOTHÉRAPIE ESTHÉTIQUE:

Mésolipodissolution avec la lécithine de soja (ventre, face interne des bras et des cuisses, menton)

Mésopécie: Stop chute des cheveux

COMBLEMENT DES RIDES

à l'acide hyaluronique ou **BOTOX**

MICROGREFFE DES CHEVEUX

LIPOCLASIE

l'alternative à la liposuccion

TOUS CES SOINS SONT ADMINISTRÉS

PAR UN MÉDECIN DIPLOMÉ PARIS V, MEMBRE F.M.H.

Dr. A. LULLIN - 28, rue de Genève - 1225 Chêne-Bourg

Tél. 022 349 19 30 / 079 203 39 29

Thônex



Fermeture de fin d'année

Les bureaux de l'administration communale seront fermés les **mercredi 24 décembre après-midi, jeudi 25 décembre et vendredi 26 décembre 2008, mercredi 31 décembre 2008, jeudi 1^{er} et vendredi 2 janvier 2009.**

Réouverture des bureaux lundi 5 janvier 2009.

Une permanence pour les inscriptions des naissances et des décès **exclusivement** sera assurée le **samedi 27 décembre 2008 de 10 h à 12 h et le vendredi 2 janvier 2009 de 10 h à 12 h.**

Etat Civil

Arrondissement de l'état civil de Thônex

Événements d'état civil enregistrés pendant la période du 27 septembre au 7 novembre 2008:

Mariages:	10
Partenariat:	2
Décès:	75

Requêtes en construction

APA 30336-2 – parcelle 4047 – fe 33 – M. Grégoire Bellwald, architecte pour M. et M^{me} Stefan Clop – Construction d'un couvert à voitures – 52, route d'Ambilly.

APA 30348-2 – parcelle 5470 - fe 11 – M. Guido Truffer, architecte pour famille H. et S. Abergel – Construction d'une véranda – 29, clos des Ecoranches.

DD 102399-2 – parcelle 2994 – fe 21 – M. Ezio Carsana, architecte pour

M. Antonio Vieira et M^{me} Maria Moreira Dias – Transformations intérieures, création d'ouvertures en façade, aménagement des combles et création d'une véranda, mise en séparatif des canalisations – 31, avenue Tronchet.

APA 30437-2 – parcelle 4014 – fe 35 – M. José Cacheiro, architecte pour M. et M^{me} Antonio Cacheiro – Construction d'un couvert à voitures, de murs avec portails, aménagements extérieurs – 6, chemin Plein-Sud.

APAT 5057 – parcelle 5986 – fe 2 – Prisme Créations pour M. et M^{me} Marco et Catherine Tosi, agrandissement du sous-sol d'une villa – 29, chemin Plein-Sud.

APAT 5061-2 – parcelle 5477 – fe 9 – M. Alexandre Corazzini, architecte pour M. Gabriele Martino Martinoli – Construction d'un couvert – 28B, avenue des Verchères.

APAT 5065-2 – parcelle 4130 – fe 13 – Piscine Nicollier Carré Bleu pour M. et M^{me} Sylvain et Gabrielle Stiassny – Construction d'une piscine – 18C, avenue des Verchères.

APAT 5066-2 – parcelle 5561 – fe 28 – M. Sergio Mazzone pour M^{me} Isabelle Germann – Installation de panneaux solaires en toiture – 2, chemin des Hirondelles.

APA 30503-2 – parcelle 5556 – fe 23 – Régie Moser Vernet & Cie pour Guineu Immobles Suisse SA – Changement d'affectation et transformation de locaux en logement au 4^e étage – 16, chemin du Foron.

APA 30525-2 – parcelle 6274 – fe 11 – Dalcolor SA pour M et M^{me} F. Héritier et M. L. Berner – Installation d'une pompe à chaleur et d'une sonde géothermique – 54, chemin des Cypres.

Thônex social

Espace de Vie Enfantine (EVE de Chapelly)

(22, ch. de Chapelly – Tél. 022 349 17 11)

Accueil des enfants de 4 mois à 4 ans dont les parents habitent et/ou travaillent à Thônex. Ouvert du lundi au vendredi de 7 h 30 à 18 h 30.

Crèche à temps partiel et garderie «Les Bout'choux»

(9, av. Tronchet – Tél. 022 348 46 26)

Halte garderie à temps partiel le matin: accueil d'enfants de 18 mois à l'entrée à l'école, de 7 h 30 à 12 h 30. Garderie l'après-midi: accueil d'enfants de 2 ans à l'entrée à l'école de 14 h à 17 h 30.

Association Koala

Placement d'enfants en familles d'accueil. Rens: tél. 022 349 30 66.

Restaurants scolaires

Prix: 8 francs. Inscription préalable auprès du GIAP. Achat des bons de repas dans les pharmacies suivantes: du Chêne-Vert, Thônex-Jeandin, Tronchet et Moillesulaz, au pavillon de la sécurité municipale (annexe à la Mairie). Renseignements: tél. et fax 022 869 39 38.

Aînés solidaires

Développement et renforcement des relations sociales entre les aînés thônesiens dans les domaines suivants: social, sport et santé, divertissements, loisirs, administration. Rens: M^{me} Irène Hensler, tél. 022 348 13 29.

THÔNOËL



Samedi 13 décembre 2008

Face à la Place Graveson, Thônex entre 09h30 et 14h30 heures

Une occasion de rencontre entre les habitants de la Commune

A manger, à boire et vente de décos de Noël

Animations :

Harmonie Thônex-Gaillard

Les artistes de l'Ecole du Cirque

Le groupe instrumental de la classe de Mme C.-L. Wünsche
Dédé Fasola et son accordéon

Surprises pour les enfants

Cette année, le bénéfice de la manifestation sera versé à

AIPE aide à l'intégration d'enfants dans la Petite Enfance

afin de soutenir son action auprès de jeunes enfants handicapés de Genève

Venez nombreux, retrouver des amis, des voisins !

Organisation : Comité des Fêtes et de la Culture de Thônex et la participation de plusieurs Associations de la Commune

Bibliothèque de Gaillard-Thônex – 7, place Porte de France 74240 GAILLARD – Téléphone 0033 450 38 53 60

Guide du lecteur

Heures d'ouverture: lundi: de 9 h à 11 h 30; mercredi et samedi: de 9 h à 11 h 30 et de 15 h à 18 h 30 (Fermeture annuelle en août.)

Inscription: Présentation d'une pièce d'identité. Mention d'un numéro de téléphone. Votre carte d'abonnement – pour l'ensemble de votre famille – est valable une année civile pour un montant de Frs 7.50 (Frs 3.50 dès le 1^{er} septembre). Votre inscription vous rend responsable des livres que vous empruntez.

Prêt des livres: Chaque abonné peut emprunter quatre livres à la fois pour une durée de deux semaines. S'il le désire et, sur demande, le prêt peut être prolongé.

En cas de perte, le livre doit être remboursé ou remplacé **dans la même collection**.

La location des livres s'effectue comme suit: Livre de voyage (grand format): 1 Frs; romans divers, histoire, philosophie, sciences humaines, bibliographie: Frs 0.70; roman policier (format poche): Frs 0.50; livre d'enfant, album, bande dessinée: Frs 0.50; revues Géo, Ulysse, Historia, Psychologie, etc.: Frs 0.70. Livres d'art (avec une caution): Frs 1.50.

Les encyclopédies et les dictionnaires sont à consulter sur place et ne peuvent être empruntés. Il en va de même pour certains ouvrages d'art. Tout volume non rendu dans les délais fera l'objet d'une lettre de rappel et d'une indemnité de retard de Frs 3.–.

Permanences de la Bibliothèque:

Elles sont assurées par M^{es} Chevallier, Cotte, Develey, Fagno, Garandel, Montessuit, Pellet-Gallay, Pujol, Schmutz et Trottet.

La Bibliothèque n'est pas une librairie et nous ne pouvons multiplier les exemplaires d'un même livre. Aussi, efforcez-vous de rendre vos livres dans les délais.

Ne les cornez pas. Ne les annotez pas. S'ils sont abimés, signalez-le, mais ne les réparez pas vous-mêmes. Merci de votre compréhension!

Présentation du plan directeur à la population de Thônex

Mercredi 1^{er} octobre plus de 200 personnes ont assisté à la présentation du plan directeur révisé de la commune, devant s'inscrire dans le cadre du plan directeur cantonal.

Son but est d'anticiper les besoins, d'orienter les divers projets en les intégrant, de programmer les équipements tout en planifiant les moyens financiers correspondants pour pouvoir les réaliser. Une révision du plan directeur communal s'impose donc régulièrement afin d'actualiser et de

redéfinir les lignes directrices dans lesquelles la commune s'est engagée, sur les grands thèmes suivants: les zones d'affectations disponibles, les déplacements de la population, les voies de circulation existantes ou planifiées pour le futur, les transports en commun ou individuels, les sites et les espaces verts ainsi que la protection des eaux.

Cette séance a eu lieu en présence des autorités communales et des divers services de l'Etat concernés, ainsi que de représentants des communes voisines.

Parmi les principaux thèmes évoqués, on peut relever l'urbanisation, le "Pac-Mica" sur les Communaux d'Amilly, la nouvelle liaison ferroviaire Cornavin-Eaux-Vives-Annemasse, son impact sur la région pour l'environnement ainsi que le problème du trafic local et des transports en général.

Madame Rochat, CA déléguée à l'urbanisme, a ouvert cette séance au nom du Conseil administratif en remerciant les divers intervenants de cette soirée ainsi que les conseillers municipaux et le nombreux public venu y assister.

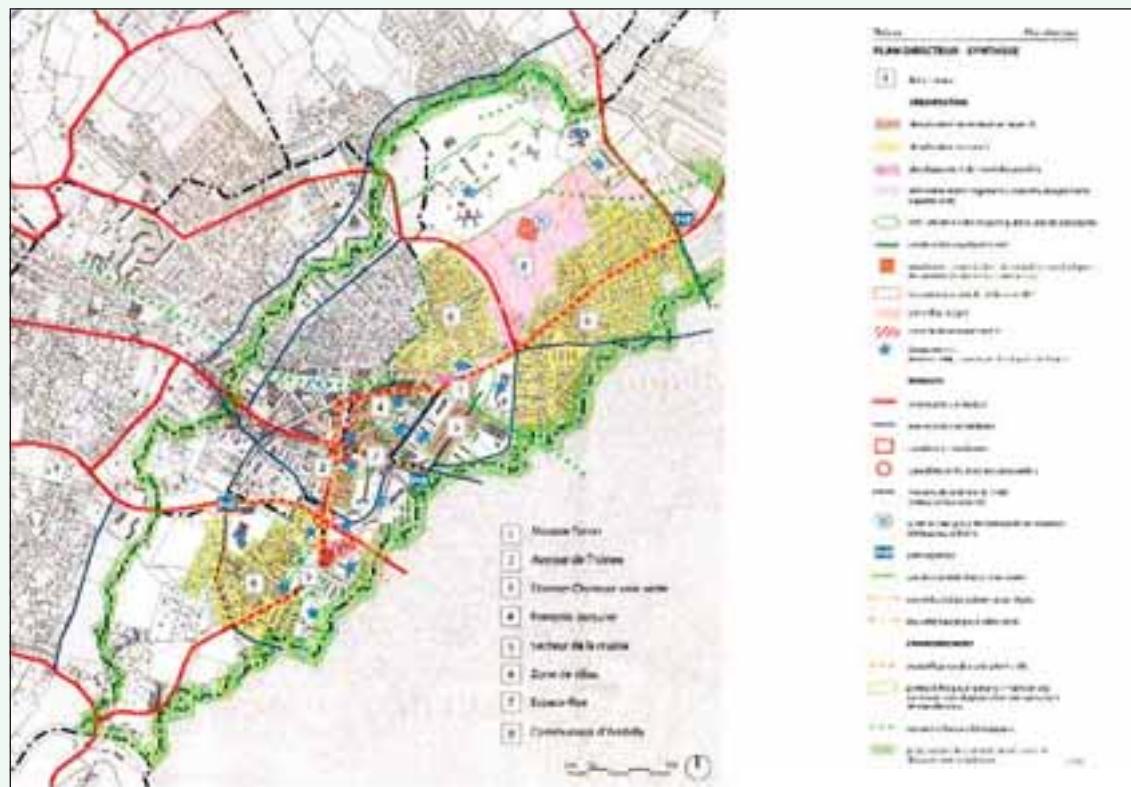
Elle a signalé que le plan directeur communal est devenu obligatoire depuis 2003, qu'il doit entrer dans celui à venir du Canton; il avait jusqu'au 2 novembre 2008 pour être approuvé par l'Etat.

Concernant la circulation, divers sujets ont été évoqués, tels que:

- la traversée de la rade, dont on reparle à nouveau, pour, enfin, terminer le contournement de Genève entre les grands axes routiers français et le Vengeron, lieu de départ de l'autoroute sur la rive suisse;
- la réduction du trafic sur la rue de Genève;
- la nouvelle route prévue depuis le carrefour de la Pierre-à-Bochet à la route J.-J.-Rigaud;
- une jonction entre l'avenue de Thônex et la route Blanche;
- le prolongement des lignes de bus 20 et 27 en direction Nord-Sud lors de l'entrée en vigueur du nouveau contrat avec les TPG en 2014;
- la création, entre autres, d'un parking de dissuasion près de la nouvelle gare du CEVA à Chêne-Bourg, ainsi qu'aux terminus des transports publics.

Il faut également développer une politique énergétique, prévoir une option pour l'environnement, intégrer le contexte des eaux, le développement durable, conserver les prairies Seymaz-Bel-Air, aménager une voie verte sur le tracé du CEVA, améliorer la qualité de l'air, intégrer un éco-quartier, diminuer les nuisances sonores et, enfin, améliorer le traitement des déchets; tout un programme à étudier pour nos autorités ces prochaines années, vous en conviendrez!

José Fischer



Publicité

**Le Docteur
Daisy DENEREAZ
spécialiste FMH en cardiologie**

a le plaisir de vous annoncer son installation
le 1.11.2008
au Groupe Médico-Chirurgical des Trois-Chêne
**97 - 99, rue de Genève à Thônex
Tram 12 et 16, arrêt Graveson**
Tél. 022 348 88 88

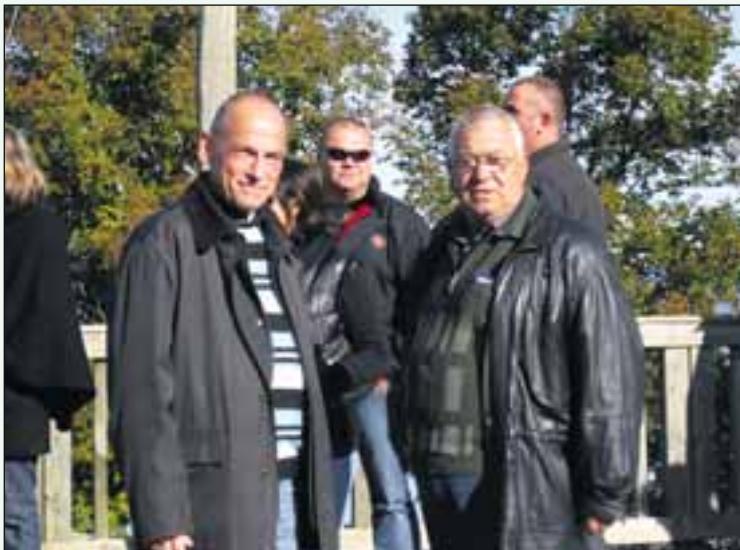
La Clinique des Grangettes

Recherche

pour ses collaborateurs des places de stationnements à louer sur les communes de Chêne-Bougeries, Chêne Bourg et Thônex à proximité de la ligne de tram.
Pour tous renseignements, vous pouvez contacter Mme Maria Rodriguez au 022 305 01 17 ou à l'adresse suivante : maria.rodriguez@grangettes.ch

Clinique des Grangettes
Genève

Thônex reçoit les autorités de Graveson



Les représentants des autorités de Graveson ont été reçus le samedi 4 octobre par les autorités thonésiennes et les familles d'accueil, puisque la plupart des Gravesonnais allaient passer la nuit chez l'habitant, selon une sympathique habitude prise au fil des années de jumelage!

Après le déjeuner chez Lorenzo Sofia, les onze nouveaux élus de Graveson et ceux des Gravesonnais, dont c'était la première visite, ont découvert notre commune, et notamment son tout nouveau Centre commercial.

Le soir, avant le repas officiel organisé à l'Auberge communale, M. Philippe Decrey, Conseiller administratif délégué à la culture a félicité, au nom de ses collègues, les nouveaux élus de Graveson, auxquels ont été offerts, en guise de souvenir, la plaquette du jumelage, relatant diverses époques de ce dernier, et un stylo Caran d'Ache portant l'écusson thonésien.

Le Maire de Graveson, M. Michel Pecart, a ensuite remercié les personnes qui s'investissent dans le bon fonctionnement du jumelage et le rapprochement de nos deux com-

munes, en organisant notamment les visites bilatérales des aînés et des écoliers.

La soirée s'est déroulée dans une ambiance très festive, agrémentée par un duo musical interprétant avec entrain des chansons populaires connues de tous.

Le dimanche matin, 5 octobre, nos visiteurs sont montés au Salève, où le temps clair leur a donné la chance d'apercevoir la chaîne des

Alpes déjà bien enneigée pour la saison. Après s'être réchauffés autour d'une bonne fondue, nos amis s'en sont retournés vers le Sud pleins de souvenirs et ont donné rendez-vous aux Thonésiens chez eux les 15, 16 et 17 mai prochains, dans le cadre de nos échanges réguliers.

Vive Graveson! Vive le jumelage et vive Thônex!

José Fischer



Photos: Brigitte Adell (Graveson)

Publicité

Rien ne se perd, rien ne se crée, tout se transforme

Pour une meilleure gestion de vos déchets

Chemin de l'Emeraude 8 – Case postale 760 – 1214 Vernier
www.transvoirie.ch – info@transvoirie.ch - Tél. 022 306 15 15

Thônex

AVIS

AUX HABITANTS DE LA COMMUNE

SEUL(E) POUR NOËL?

ALORS VENEZ NOUS REJOINDRE POUR LE REPAS QUI AURA LIEU LE

Mercredi 24 décembre 2008 dès 12 heures

aux salles annexes de la salle des fêtes (18, avenue Tronchet)

Le prix du repas est de Fr. 25.– (par personne, tout compris).

Afin de faciliter notre organisation, nous vous demandons de bien vouloir vous inscrire jusqu'au **15 décembre 2008** auprès du secrétariat de notre mairie ☎ 022 869 39 00.

A bientôt!

FERDINAND DESJACQUES & C^e SA

ENTREPRISE DU BÂTIMENT

Maçonnerie, gypserie, peinture,
isolation de façades

Avenue de l'Aurore 7 - 1225 CHÈNE-BOURG Tél. 022 348 61 67

Voirie dans les Trois-Chêne

Dates des prochaines levées. Autres détails: prière de consulter l'«Annuaire chênois», rubrique voirie, pages 127 à 139 de l'édition 2009.

	Chêne-Bougeries	Chêne-Bourg	Thônex
Résidus ménagers		Levée les lundi, mercredi et vendredi.	Lundi, vendredi. Capsules Nespresso: containers à disposition au centre de voirie et à la route de Sous-Moulin, école Marcelli.
Levée des gros objets pour les particuliers exclusivement		Levée le 2 ^e jeudi du mois.	2 ^e jeudi du mois. Pour les immeubles, ramassage aux emplacements des conteneurs. Pour les villas, appeler Baciocchi Transports au 022 349 34 77 avant la levée.
Ramassage du papier		Levée le 1 ^{er} jeudi du mois. Centre de récupération: av. A.-M. Mirany, La Gradelle, ch. de l'Eperon. Centre commercial: 136, ch. De-La-Montagne. Conches: école, ch. de la Colombe. Conches: place de Conches, 14, ch. du Pont-de-Ville.	Chaque mercredi dans les immeubles le 1 ^{er} et le 3 ^{er} mercredi de chaque mois dans les zones villas, et dans les mini-déchetteries 1 à 13 (selon liste ci-dessous).
Levée du verre		Levée le 4 ^e jeudi du mois dès 5 h. Levée du 25 décembre 2008 reportée au 26 décembre 2008.	2 ^e et 4 ^e mercredi à l'emplacement des poubelles et dans les mini-déchetteries 1 à 13, (selon liste ci-dessous).
Levée de la ferraille		Tous les mardis à l'emplacement des poubelles + déchetteries.	2 ^e jeudi du mois. Pour les immeubles, ramassage aux emplacements des conteneurs. Pour les villas, appeler Baciocchi Transports au 022 349 34 77 avant la levée.
Huiles végétales		Petites quantités: à mettre dans une bouteille en plastique que l'on fermera avant de la déposer dans la poubelle ordinaire (max. 1 litre par sac). Grandes quantités: à déposer dans l'un des trois Espaces de récupération du canton: Site-de-Châtillon, route d'Aire-la-Ville, à Bernex; Les Chânaux, ch. des Chânaux, à Bellevue; La Praille, av. de la Praille 47, à Carouge. Pour Chêne-Bougeries: Centre de récupération, avenue A.-M. Mirany.	
Huiles minérales		Ne doivent en aucun cas être déversées dans les canalisations ou dans la nature! A rapporter dans un brico-loisirs ou dans l'un des trois Espaces de récupération du canton: Site-de-Châtillon, route d'Aire-la-Ville, à Bernex; Les Chânaux, ch. des Chânaux, à Bellevue; La Praille, av. de la Praille 47, à Carouge. Pour Chêne-Bougeries: Centre de récupération, avenue A.-M. Mirany.	
Déchets de jardin		Levée le mercredi dès 5 h. Entrée route de Chêne 130. Horaire: lundi au vendredi, de 8 h à 12 h et de 13 h à 16 h. Samedi, de 14 h à 16 h (sauf jours fériés). ATTENTION: la déchetterie sera fermée tous les samedis, du 6 décembre 2008 au 28 février 2009 inclus.	Centre de voirie: 54, chemin du Bois-Des-Arts (voir page 127 de l'«Annuaire chênois») + du 01.03 au 15.12: levée le lundi et le jeudi dans les conteneurs livrés par la commune.
Piles		Centre de récupération: av. A.-M. Mirany. La Gradelle: chemin de l'Eperon. Conches: école, chemin de la Colombe.	Déchetterie place de la Gare + Plateau + commerces.
Aluminium et fer blanc		Nouveau: un container pour les capsules à café Nespresso est à disposition au centre de récupération, av. A.-M. Mirany, au chemin de l'Eperon à la Gradelle, ainsi que sur la place de Conches. Centre commercial: 136, ch. De-La-Montagne. Conches: école, ch. de la Colombe.	Déchetterie, place de la Gare + Plateau. Un container pour les capsules Nespresso est à disposition à la déchetterie de la place de la Gare.
Bouteilles PET		(1) Enceinte des Parcs & Promenades derrière la Mairie. Entrée: route du Vallon. Horaire: lundi au vendredi de 8 h à 12 h & de 13 h à 16 h. Samedi de 14 h à 16 h (sauf jours fériés). ATTENTION: la déchetterie sera fermée tous les samedis, du 6 décembre 2008 au 28 février 2009 inclus.	Déchetterie place de la Gare + Plateau + commerces.
Matériel électronique		Retour vendeur.	Conteneurs spéciaux dans les mini-déchetteries N° 1 à 4, 6 à 12 (selon liste ci-dessous).
Médicaments		Les pharmacies reprendront volontiers les médicaments non utilisés ou échus.	Retour au vendeur ou au Centre de voirie + ESREC de 7 h à 12 h et de 13 h 30 à 16 h 30, du lundi au vendredi.
Ampoules économiques, vitres, miroirs		Enceinte des Parcs & Promenades derrière la Mairie. Entrée: route du Vallon. Horaire: lundi au vendredi de 8 h à 12 h & de 13 h à 16 h. Samedi de 14 h à 16 h (sauf jours fériés). ATTENTION: la déchetterie sera fermée tous les samedis, du 6 décembre 2008 au 28 février 2009 inclus.	Centre de voirie ou Espaces de récupération du canton.
Textiles		Centre de récupération: av. A.-M. Mirany. La Gradelle: chemin de l'Eperon.	Mini-déchetterie 1, 2, 6, 8 et 11 (selon liste ci-dessous).
Peintures diverses		Enceinte des Parcs & Promenades derrière la Mairie. Entrée: route du Vallon. Horaire: lundi au vendredi de 8 h à 12 h & de 13 h à 16 h. Samedi de 14 h à 16 h (sauf jours fériés). ATTENTION: la déchetterie sera fermée tous les samedis, du 6 décembre 2008 au 28 février 2009 inclus.	Retour vendeur, Centre de voirie ou Espaces de récupération du canton.
Déchets organiques		Levée le mardi dès 5 h.	Tous les mardis et vendredis dans les immeubles locatifs.
Ramassage des sapins de Noël		Le mercredi 7 janvier 2009 (uniquement les sapins exempts de peintures ou autres vernis).	La Mairie rappelle que le ramassage des sapins aura lieu le 8 janvier 2009.
			Levées des sapins de Noël: jeudi 8 janvier 2009.

① Centre de récupération, ch. De-La-Montagne / av. A.-M.-Mirany, réservé uniquement aux habitants de Chêne-Bougeries, ouvert selon l'horaire suivant: hiver (du 1^{er} octobre au 31 mars) du lundi au samedi (sauf jours fériés): de 8 h à 17 h été (du 1^{er} avril au 30 septembre) du lundi au samedi (sauf jours fériés): de 8 h à 19 h

Emplacements des mini-déchetteries de Chêne-Bougeries

- Ch. de la Colombe: verre – piles – papier – PET
 Ch. De-La-Montagne 136: verre – Papier – PET
 Ch. de l'Eperon: verre – piles – papier – PET – textiles
 Rondeau/Conches: verre – papier – PET

Emplacements des mini-déchetteries de Thônex

- 1 Route de Mon-Idée (Denner).
- 2 Centre de loisirs (39, route de Jussy).
- 3 Ecole Marcelli.
- 4 Chemin des Deux-Communes.
- 5 148, rue de Genève.
- 6 Chemin des Cyprès.
- 7 Villette.
- 8 Chemin des Mésanges.
- 9 Chemin de la Pierre-à-Bochet.
- 10 Route de Sous-Moulin.
- 11 Centre de voirie (54, chemin du Bois-Des-Arts).
- 12 Chemin Edouard-Olivet.
- 13 20, chemin du Foron.

Noël 2008: Etes-vous dans la course?

A Noël... on fait ses courses et on est dans la course!

Chère lectrice et cher lecteur, je ne sais pas pour vous... mais pour moi, c'est chaque fois la même chose à Noël: je prends la résolution de ne pas me laisser gagner par l'agitation ambiante communicative, pour être un acteur de paix et de calme autour de moi et en moi... et, chaque année, je me laisse rattraper par la course folle de cette fête et de cette fin d'année! D'ailleurs cette course a déjà commencé en septembre dans ma boîte-aux-lettres!

Vos souvenirs d'enfance vous rappellent probablement cette proclamation des anges aux bergers de Bethléem (dans l'Evangile de Luc): «Paix sur la terre, à cette humanité que Dieu aime!»

«Paix sur la terre! C'est bien joli... mais les anges de Bethléem nous inviteraient-ils à une mission toujours impossible surtout par les temps qui courent? Alors... que faire? Baisser les bras une fois pour toutes?

Prenez le temps de regarder l'image de cette femme qui, sortant du supermarché, entraîne son caddie et son enfant en direction de l'église toute proche! J'aime bien le réalisme de ce dessin; comme moi, cette femme essaye de tout vivre: la folie des achats, la préparation de la fête et des rencontres de famille, l'organisation des vacances... mais aussi, et presque instinctivement, la recherche de quelque chose de plus profond au cœur de cette course folle!

Venez redécouvrir le temple de Chêne complètement rénové à l'occasion des célébrations de Noël

Célébration de Noël préparée et animée par les enfants

Le mercredi 17 décembre à 18 h 30 au Temple de Chêne-Bougeries, la pièce jouée par les enfants nous transportera dans un palais! Vie de rêve pour les enfants du roi? Non, pour eux la vie s'écoule lentement, tellement ennuyeuse...

L'arrivée d'une étrange délégation va éveiller leur curiosité et leur audace...

Le culte sera suivi de la traditionnelle marche aux flambeaux et d'une collation.

Veillée de Noël

Le mercredi 24 décembre à 23 h, au temple de Chêne-Bougeries, culte de longue veille avec participation de la chorale paroissiale.

Culte de Noël

Le jeudi 25 décembre, célébration du matin de Noël à 10 h au temple de Chêne-Bougeries.



"Nous y arriverons pile!"

Ce qu'elle cherche? Peut-être d'écouter une parole qui fait écho à La Parole d'un Tout Autre, celle d'un Dieu pourtant si proche? Peut-être simplement de vivre un temps de calme, une atmosphère complètement différente qui contraste avec la "banalité" du quotidien? Peut-être de repenser à sa vie, à sa propre enfance, aux Noëls passés, aux générations disparues? Peut-être de prier pour ce monde, pour ses proches, pour sa propre vie? Peut-être aussi de prendre du recul et de se laisser remplir de confiance et d'espérance face à la crise ou aux crises qui submergent chacune et chacun.

Comment garder au cœur de notre existence trépidante, périlleuse, difficile, souffrante, endeuillée... la profondeur, la source, l'encinément qui lui permettent de garder sa saveur?

Cette année encore, nous allons probablement vivre ce temps de Noël partagés entre le quotidien et l'habituel, entre le stress et la paix, entre le "supermarché" et l"église"? Au fond... cette attitude n'est peut-être pas si éloignée de celle des bergers de Bethléem: eux aussi quittent brusquement leur supermarché (leur troupeau) pour courir en hâte vers l'église toute proche (la crèche) pour retourner peu après à leur travail quotidien!

Mais le miracle, c'est que de cette brève visite dans la crèche, ils reviennent différents, enrichis, transformés, joyeux! Ils ne sont plus tout à fait les mêmes!

C'est tout le bien que je vous souhaite, amis lecteurs!

Que les moments (même brefs) mis à part dans cette période de Noël pour recevoir l'annonce de la paix et de la proximité de l'amour de Dieu, vous permettent de repartir différents, renouvelés. Avec, au plus profond de votre être, la conviction de Sa présence fidèle, au cœur de votre quotidien sombre ou lumineux. Au fond, la foi, ce n'est rien d'autre!

Pour l'équipe de Chêne:
Laurent Marti,
diacre

horaires des célébrations des Fêtes de fin d'année dans l'Unité Pastorale de la Seymaz

Eglises Saint-Paul (Cologny/Grange-Canal), Saint-François (Chêne-Bourg) et Saint-Pierre (Thônex)

Lundi 15 décembre

20 h 15 Célébration pénitentielle à Saint-Paul, avec absolution collective

Mardi 16 décembre

20 h 15 Célébration pénitentielle à Saint-François, avec absolution personnelle (confessions)

Mercredi 24 décembre

17 h Messes des familles de Noël à Saint-Paul et Saint-François

23 h 15 Veillée de Noël et messe de minuit à Saint-François (animée par la chorale)

23 h 30 Veillée de Noël et messe de minuit à Saint-Paul

Jeudi 25 décembre

9 h Messe du jour de Noël à Saint-François

10 h 30 Messe du jour de Noël à Saint-Paul (animée par la chorale) et Saint-Pierre

18 h 30 Messe du soir à Saint-Paul

Mercredi 31 décembre

23 h 30 Veillée de l'An Nouveau et messe d'action de grâces à Saint-Paul

Tamara Institut Beauté

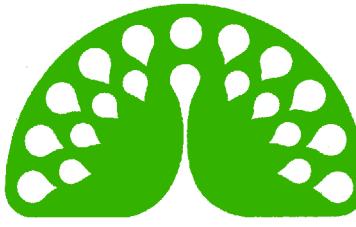
MARIA GALLAND PARIS

SOINS CORPS ET VISAGE MARIA GALLAND
Soins femmes et hommes

- Soin art de peau - Maria Galland
- Soin masque modelant - Maria Galland
- Soin profilit - Maria Galland
- Soin pureté - Maria Galland
- Manucure
- Epilations à la cire (ou électrique définitive)
- Massages

NOUVEAU:
Cours d'auto-maquillage

Eva EVANGELISTA - Esthéticienne
103, rue de Genève E-mail: eva.evangelista@bluewin.ch Sur rendez-vous
1226 Thônex (place Graveson) Tél. 022 348 74 00 ou 079 214 70 47



REYMOND DÉCORATION S.A.

Revêtements de sols - Parquets - Moquettes - Papiers peints - Peinture - Décoration d'intérieur - Recouvrement de meubles - Rideaux - Tentures murales

57, avenue de Thônex **1226 Thônex**
Tél. 022 348 32 33 • Fax 022 348 81 08 • E-mail: rdeco@bluewin.ch

Pierre Del Bon

ELECTRICITE • TELEPHONE • CABLAGE INFORMATIQUE SA
1224 CHÈNE-BOUGERIES • 6, chemin des Flombards
Fax 022 348 85 39 • TÉL. 022 348 56 06



Durlemann sa
Installations thermiques

Installations - Rénovations - Entretiens - Dépannage 24 h/24 h
36, rue Peillonnex • 1225 Chêne-Bourg • Tél: 022 348 18 03 • Fax: 022 348 69 81

www.durlemann.ch

REGIE SCHMID



Agence immobilière

Depuis 30 ans, votre agence locale
Achat – vente

Confiez-nous la vente de votre bien immobilier
Estimation gratuite - Discrétion assurée

Tél. 022 860 89 89
www.regie-schmid.ch

Régie Schmid S.A. - Rte de Chêne, 85 - 1224 Chêne-Bougeries



R. MAZZOLI SA
© 1966

Staff - Moulage - Décoration - Plafonds suspendus
Cloisons légères - Cloisons mobiles

Chemin de la Mousse, 135 / CH-1226 Thônex
Tél. +41 (0)22 348 39 64 - Fax +41 (0)22 349 21 02
www.mazzoli.ch

PRESSING DU VIEUX-CHÊNE

Alain FROSSARD et sa collaboratrice Fatima sont à votre entière disposition pour:

- Pressing
- Blanchisserie
- Retouches
- Rideaux - voilages
- Tapis
- Daim - cuir - fourrures

Travail artisanal soigné effectué par des professionnels

Du lundi au vendredi
de 7 h 30 à 12 h et de 14 h à 18 h 30

1, rue de Genève (face au cinéma Forum)
Tél. 022 348 25 00 - 1225 Chêne-Bourg

INSTALLATIONS SANITAIRES DEPANNAGES



Jésus Carballa
Case postale 457
1226 Thônex
Tél: 022 349 66 70
ou: 079 467 92 80
Fax: 022 349 66 72



VERNET SA

ELECTRICITE - TELEPHONE

25 CLOS DE LA FONDERIE - 1225 CAROUGE
TEL. 022 300 35 35 - FAX 022 300 35 34
E-MAIL vernetsa@swissonline.ch

Centre de Rencontres et de Loisirs de Chêne-Bougeries

41, chemin de la Gradelle
1224 Chêne-Bougeries
Tél. 022 349 44 49
Fax. 022 349 52 91
Présidente: Mme Djamilia Zuber
E-mail: cl.chenebougeries@fase.ch
Internet:
www.crl-chenebougeries.ch
Secrétariat:
lundi à vendredi de 9 h 30 à 12 h 30.
Accueil tous publics:
mardi à vendredi de 14 h à 18 h.
Accueil et activités enfants, préados, ados:
voir programme détaillé
Bus 9. Arrêt: chemin de l'Eperon.

Enfants de 0 à 4 ans

Ludothèque – Le Coffre à jouets
Découvrez notre nouvel "Espace parents-enfants" de 0 à 4 ans! (grands-parents, baby-sitters, nounous). Activité libre, gratuite sans obligation d'inscription.

Les objectifs

- Rencontrer, échanger communiquer avec d'autres adultes.
- Découvrir des jeux, favoriser le jeu mère-enfant.
- Socialisation de l'enfant, apprentissage de la collectivité.
- Espace transitionnel, rompre l'isolement, intégration.
- Information "de la grossesse à l'école".

Horaires

Prêt: mardi et mercredi de 16 h à 19 h.
Espace parents-enfants: jeudi de 9 h 30 à 11 h.

Publicité

Enfants de 4 à 9 ans

Mercredis des mômes – Sorties de ski
Mercredis scolaires du 14 janvier au 11 mars
8 Mercredis neige au Praz-de-Lys: ski et Luge (période 2).
Prise en charge des enfants de 8 h à 18 h.
Accueil du matin de 8 h à 8 h 45.
Accueil du soir de 17 h 30 à 18 h.
[Sur inscription.](#)

Pré-ados de 10 à 14 ans 2008-2009

Spécial neige

L'hiver, neige et montagne = deux formules du mercredi

1. La totale

- 8 journées ski.
- 3 sorties: luge, patin, Lavey-les-Bains du 7 janvier au 1^{er} avril
- Fr. 240.– tout sec.
(avec cours pour débutants: Fr. 320.-).

2. La Bon Bon

- 8 journées ski du 14 janvier au 11 mars
 - Fr. 200.–.
 - (avec cours pour débutants: Fr. 280.-).
- Horaire de 12 h 30 à 19 h.

3. Formule du samedi: la Bricole

- 4 samedis de ski les 17 et 31 janvier, 21 février et 7 mars de 9 h à 19 h.
- Fr. 200.– la série, repas de midi compris.

Ados 12-17 ans

2008-2009

Accueil Hebdomadaire

Mardi: 16 h-18 h; mercredi: 14 h-19 h; jeudi: 16 h-18 h; vendredi: 17 h-22 h; samedi: 16 h-21 h du 1^{er} novembre 2008 au 4 avril 2009.

Animations permanentes

Billard, baby, jeux, matériel vidéo, sono, à disposition sur place.
Repas à 5 Frs sur inscription. Gratuit pour les cuistots! Vendredi et samedi.

Petites Vacances

Février: du lundi 9 au vendredi 13 février 2009.

Ouverture hebdomadaire. Accueil libre, sorties: ski, aquaparc, Lavey-les-Bains, etc.

Réalisation de projets

Soirées discos et soirée anniversaire 1 fois par mois.
Demande à faire 4 semaines à l'avance minimum.

Salle pour dance et matériel DJ.
Dimanches d'hiver pour tous: étudions toutes propositions.
Possibilités de sorties sur le mercredi.
Possibilités de barbecues les vendredis soir.

Cours et Ateliers

Information horaires: 022 349 44 49.

Musique et arts plastiques

Enfants dès 6 ans, jeunes & Adultes
Atelier "Créations".

Peinture sur soie.
Poterie/céramique enfants/adultes/familles.
Peinture à l'huile adultes.

Piano/percussion/solfège.

Guitare/violon/solfège/
création de chansons.
Batterie, djembé, congas.

Activités corporelles adultes

Bharata Nâtyam, capoeira, gymnasique, eutonie, gymnastique aînés, gym-séniors.

Activités Autonomes

Adultes et seniors

Resto aînés: tous les lundis de 11 h à 14 h.
Club des aînés: tous les jeudis entre 14 h et 18 h.

Rencontres et réflexion: tous les 3^e jeudis du mois entre 14 h et 16 h.

Tricot: lundi de 14 h à 17 h.

Bridge: lundi de 20 h 15 à 22 h.

Scrabble: jeudi de 13 h 45 à 16 h.

Club de lecture: les 2^e mardis du mois.
Cafés croissants: trois fois pas an.

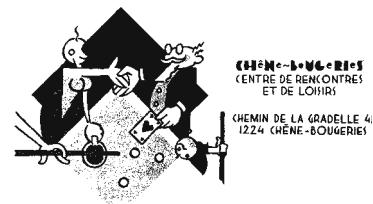
Intermed 3-Chêne Médiation: jeudi dès 19 h.

Location de salles

Anniversaires enfants: les samedis de 14 h à 19 h.

Conférences, assemblées.

Boums 5p-6p: les parents et leurs enfants peuvent choisir la gratuité, en s'engageant à fournir une contre présentation au Centre. Forfait DJ: Fr. 50.–.



Auberge Communale de Thônex

Alain et sa nouvelle équipe vous accueillent chaleureusement dans un décor entièrement refait.

Ils vous feront découvrir les saveurs de leur nouvelle carte très variée

(potence, entrecôte thônesienne, filets de perche meunière et encore beaucoup d'autres surprises, mets de saison, etc...).

Buffet à choix et à volonté, à midi, du lundi au vendredi (Fr. 19.-.).

Deux plats du jour à choix du lundi au vendredi (Fr. 17.-.).



Salle pour mariage et banquet (max. 500 personnes) - **P**assé devant et derrière l'Auberge - Accès facile pour handicapés

Avenue de Tronchet 14 - Thônex - Tél. 022 348 76 70 - Fax 022 348 00 15

Alain Akar
Ouvert 7j/7

The logo for Ecole la Marelle features the words "Ecole la Marelle" in a colorful, flowing font. Below the text are three handprints in yellow, orange, and blue.

AU XXI^e SIÈCLE, on achète des meubles et on les jette...

TOITURES COUVERTURE
ÉTANCHÉITÉ
FERBLANTERIE
SANI-OÏT

SP

37, rue Peillonnex
1225 Chêne-Bourg
tél. 022 348 02 20
fax 022 348 43 38

CORDONNERIE

Gérant indépendant

* CORDONNERIE * IMPRIMERIE * AFFÛTAGES
* CLEFS - MINUTE * TAMPONS DIVERS
* GRAVURES (Médailles animaux etc...)

Au Centre COOP de Chêne-Bourg
(rue de Genève 65)
MISTER MINIT
OUVERTURE NON-STOP: 8h45-18h45
Tél: 022 349 53 33

AFFÛTAGES

TAMPONS

Centre de Rencontres et de Loisirs de Thônex

Horaires d'accueil au public

Lundi: FERMÉ; mardi de 14 h à 22 h; mercredi de 9 h à 12 h et de 14 h à 20 h; jeudi de 9 h à 12 h et de 14 h à 20 h; vendredi de 14 h à 22 h; samedi de 14 h à 18 h.

Nous vous présentons ci-dessous uniquement les manifestations et activités ponctuelles que nous proposons ces prochaines semaines. N'hésitez pas à passer nous voir ou à nous contacter pour de plus amples renseignements sur les cours, les accueils enfants et ados, les rendez-vous réguliers pour les familles et les ainés ou autres.

Si vous souhaitez partager avec d'autres vos passions, vos compétences, vos coups de foudre ou de cœur, peut-être que là aussi nous pouvons vous donner un coup de pouce ou de main...: il n'y a pas d'âge pour avoir des projets d'expositions, de conférences-débats, de petits spectacles, etc...

Enfants de 5 à 11 ans

Centre aéré de février

Du lundi 9 au vendredi 13 février.

Une semaine pour jouer, rire, bricoler, faire des découvertes...

Activités multiples: jeux, bricolages, sorties neige, etc...

Renseignements et inscriptions au Centre dès le 7 janvier pour les Trois-Chêne et dès le 14 janvier pour les autres communes.

Cours de poterie

Il reste encore une ou deux places disponibles pour la poterie le mercredi matin.

Préadolescent(e)s et adolescent(e)s de 12 à 18 ans

Pour discuter, jouer ou lire, autour d'un billard, d'un baby-foot, d'un ping-pong et d'autres jeux de société. Tous les jeux sont gratuits et le sirop aussi.

Mercredi: de 14 h à 20 h.

Vendredi: de 16 h à 22 h.

Samedi: de 14 h à 18 h.

Centre aéré de février

Du 11 au 14 février.

4 jours de glisse en ski ou en surf.

Départ au Centre à 9 h et retour pour 19 h.

CHF 120.– comprenant les transports, les forfaits et les goûters.

Soirées discos (12-15 ans)

Les vendredi 12 décembre et 6 février, de 19 h à 22 h.

Adultes-familles, ainés

Ludothèque

Soirée de jeux en groupe ou/et en famille le **mardi 9 décembre**.

Possibilité de manger nécessitant de s'inscrire jusqu'à 18 h le même jour.

Baby-Gym (parents-enfants)

Pour les enfants de 2 à 4 ans accompagnés de leurs parents ou grands-parents: tous les jeudis matin de 9 h à 12 h. Il reste quelques places. Renseignements et inscriptions au Centre.

Cours de poterie adultes

Il reste encore une ou deux places disponibles pour la poterie le mardi matin.

Samedi 7 février dès 20 h

Concert Rock avec Bliss (F), S.O.M. (CH), Silver Dirt (CH).

Entrée CHF 10.– (CHF 5.– pour étudiants, chômeurs, AVS et moins de 18 ans).

Vendredi 27 février, de 19 h à 22 h

Disco sur glace à la patinoire de Sous-Moulin, entrée libre, public pré-ados.

Vendredi 20 mars dès 20 h

Concert Rock avec Merzhin, Galloway et special guest.

Entrée CHF 10.– (CHF 5.– pour étudiants, chômeurs, AVS et moins de 18 ans).

Samedi 21 mars dès 20 h

Concert Reggae, Ska avec Positiv et special guest.

Entrée CHF 10.– (CHF 5.– pour étudiants, chômeurs, AVS et moins de 18 ans).



Route de Jussy 39
Tél. 022 348 75 32
Fax 022 348 31 90
Secrétariat ouvert entre 14 h et 18 h

Publicité



FACTEUR DE PIANO

VENTE 

LOCATION 

ACCORDAGE

RÉVISION

RÉPARATION 

32, rue de Chêne-Bougieries
1224 Chêne-Bougieries
Tél. 022 860 10 90

www.pianosfm.ch



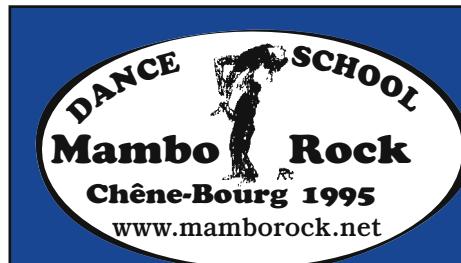
ALPHA BET CLUB

Atelier de langues étrangères

**Anglais Allemand Chinois
Espagnol Français Italien**

- > Activités hebdomadaires
- > Stages de langue
- > Anniversaires

78, route de Chêne | 1224 Chêne-Bougieries
t. 022 349 50 80 (de 8h30 à 12h00)
www.alphabet-club.ch



COURS COLLECTIFS
COURS INDIVIDUELS
COURS SPÉCIAL MARIAGE
INSCRIPTIONS TOUTE L'ANNÉE

ÉCOLE DE DANSE MAMBO ROCK

ADULTES & ENFANTS

**ROCK'N'ROLL DANCES DE SALON
CLAQUETTES SALSA HIP-HOP
DANCE BREAK-DANCE LINE-DANCE
DISCO-SWING DISCO-DANCE
DANSE ORIENTALE**

6, rue Jean-Pelletier • Tél: 022 349 04 03 • Tram à proximité • Deux parkings à 100 m



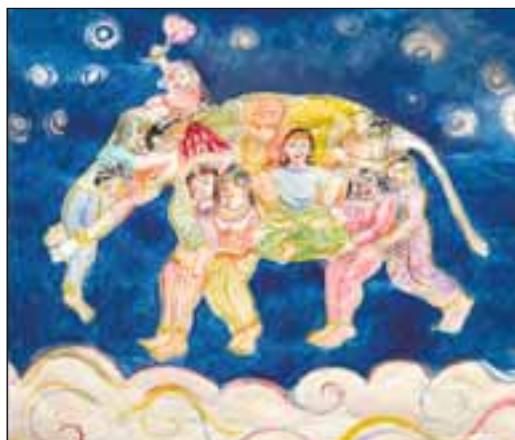
La Primaire
Exposition jusqu'au 14 décembre 2008

Des tissus, des visages et... des mystères

On dit "un tissu de mensonges", comme si un mensonge ne supportait pas d'être seul et avait besoin d'en créer d'autres, à profusion, tout autour. Mais on peut aussi parler d'un tissu d'histoires, et c'est ce que nous faisons au fur et à mesure que notre vie avance et que nous éprouvons le besoin de lier les uns aux autres les événements de notre passé pour en faire... un tissu, précisément, une toile, un réseau bien dense et cohérent.

Nous empruntons le mot et l'image du tissu à l'une des artistes de la prochaine exposition, **Agnès Pauli**. Celle-ci en joue avec virtuosité aussi bien dans ses tableaux que dans le texte où elle rend compte de son travail. Ce n'est pas pour rien qu'elle place les œuvres qu'elle présente à La Primaire sous le terme d'**ENVELOPPE**. L'enveloppe, le tissu, constituent l'apparence, l'extérieur. Ils cachent et appellent à la fois ce qui se trouve dessous ou derrière: le voilé, le mystérieux. Nous sommes donc avertis: ce qui nous apparaît au premier regard, qui plaît à nos yeux, les belles couleurs, les lignes, tout cela nous invite à chercher encore au-delà, plus loin, plus en profondeur. Fascinée par les tissus africains, Agnès Pauli s'en inspire et crée des tableaux aux belles couleurs chaudes. Mais l'inspiration vient aussi d'ailleurs: des tissus qui existent dans notre corps: tissus nerveux, osseux, musculaires. Nous disons bien "inspiration", et non pas

copie. Ce qui commande, c'est la spontanéité, l'intuition, la créativité, limitées seulement par l'espace donné du papier.



De l'artiste qui présente ses œuvres dans l'Espace Yves Sandrier, **Béatrix Kilchenmann, dite BEKHA**, nous ne savons trop comment en parler, d'où notre mot "...mystères", peu compromettant. Nous n'avons pas vu ses œuvres récentes, mais notre mémoire visuelle est peuplée de souvenirs de très grands panneaux, travaillés avec la technique que l'artiste qualifie de "paper art". Puis de tableaux fourmillant d'êtres de toutes sortes, des troupeaux pris dans un mouvement élémentaire. A côté de ces panneaux et ces tableaux, il y avait des travaux beaucoup plus petits, des dépliants formant comme des livres d'images. Des thèmes similaires étaient repris, mais en dimensions réduites, appropriées à la main qui déploie ou feuillette. Nous nous laisserons surprendre et nous nous réjouirons de voir ses œuvres en interaction avec celles des deux autres artistes.

Flurin M. Spescha

L'espace voisin abritera les travaux de **Judith Eva Czellàr**, des dessins et des sculptures. Ce sont les sculptures en porcelaine qui ont depuis très tôt, dans sa vie, pris une place importante, le dessin et la peinture sont venus s'y ajouter. Les formules avec lesquelles elle parle de son travail sont fortes et péremptoires: «Mon sujet privilégié est l'âme et le corps humain», «...je ne sais pas m'exprimer autrement et je n'arrive pas à justifier mon art. Besoin instinctif de créer, les formes m'appellent.» Nous n'avons pas à nous forcer pour trouver que, dans ses œuvres, un lien existe avec cette notion de «tissu» dont nous avons parlé. Dans les dessins, des visages sont pris dans un enchevêtrement de lignes, de barres. Et dans les sculptures, finement travaillées, ils sont pour ainsi dire libérés de leur masse et constitués par un tissu structurel qui leur donne de la souplesse et du mouvement.



Galerie La Primaire

Exposition jusqu'au 14 décembre 2008
(Troisième exposition de la saison 2008-2009)

Béatrix Kilchenmann Bekha,
paper art

Agnès Pauli,
acrylique et pastel sec

Judith Czellàr,
dessins et sculptures

La galerie est ouverte en présence des artistes:
les samedis et les dimanches de 14 h 30 à 17 h
les mardis de 18 h à 21 h
ou sur rendez-vous avec l'un ou l'autre
des artistes.

Galerie La Primaire – 7, Chemin de la Colombe,
1231 Conches
Bus 27 et 20 arrêt Malagnou
ou bus 8 arrêt Conches



Concert de Noël à l'église Saint-Pierre de Thônenex

35, avenue de Thônenex

Mardi 9 décembre 2008
à 20 h

Avec la participation de:

**Ensemble vocal de la Maison de quartier
des Eaux-Vives**

Direction: M^{me} Carolina Gauna – Orgue: M^{me} Laura Mendy – Soprano: M^{me} Katrin Heim

L'Ensemble à vent de Thônenex

Direction: M. Jean-Claude Velen

Entrée gratuite – Collecte

Organisation: Comité des Fêtes et de la Culture de Thônenex

Succès du festival Yves Sandrier en faveur du Prix Yves Sandrier 2008

Près de deux-cent cinquante personnes ont répondu à l'invitation de l'Association des amis d'Yves Sandrier pour la soirée-spectacles donnée le 24 septembre à la salle Jean-Jacques Gautier, marquant ainsi l'ouverture du festival pour le cinquantenaire de sa mort.

On pouvait y applaudir "M^{me} H", pièce bouleversante de la comédienne Christelle Mandallaz, le professeur Chapuis, puis les douze "Chants de l'Aoedé" accompagnés par les pianistes Jean-Yves Poupin et Aline Jaussi dans un spectacle original de chansons françaises monté par Alexandra Tiedemann et Nicole Rossier.

Le dimanche 28, une centaine de spectateurs assistait au gala du festival à la salle de La Colomba présenté par Jean-Claude Gigon, avec des témoins des années soixante dont Suzanne Huber, Colette Jean ou d'autres, présents par des enregistrements DVD, réalisés par René

Pache, en alternance avec les chanteurs Claire Lise et Samy Jerrari, le pianiste Jean-Yves Poupin et le comédien Richard Vachoux.

En fin de cette soirée était remis le Prix Yves Sandrier 2008 de 5000 CHF à l'association "Courir ensemble...", en faveur d'enfants hospitalisés en oncologie, prix constitué par les dons reçus des Amis d'Yves Sandrier et les "chapeaux" tendus à l'issue des spectacles.

Une réception offerte par la commune à la galerie "La Primaire" (qui y exposait les photos de Jean-Rémy Berthoud, inspirées des textes du poète), clôturait ces manifestations.

Saluons l'aide matérielle importante de la commune de Chêne-Bouggeries, la participation bénévole d'un maximum de partenaires et la caution financière d'une personne anonyme qui ont ainsi permis la réussite de ce festival.

G. Wyss



Le Foyer du Vallon

(EMS pour personnes âgées aveugles ou malvoyantes)
16, route du Vallon – 1224 Chêne-Bouggeries

présente

**María Luísa
Godoy Morandi**



Exposition jusqu'au 31 janvier 2009
Ouverture: tous les jours de 10 h 30 à 17 h 30

Centre médical des Trois-Chêne

Bienvenue à l'exposition de photos de
Nelly-Simone Châtelain

Images du Rajasthan



Jusqu'au 30 janvier 2009
Ouvert de 8 h à 12 h et de 14 h à 18 h 30

Centre médical des Trois-Chêne
97-99, rue de Genève – 1226 Thônex

Concert de Noël par le Chœur des Trois-Chêne

Sous la direction de Daniel Darbellay
au temple de Chêne-Bougeries
le 14 décembre 2008 à 17 heures

Entrée libre – chapeau à la sortie

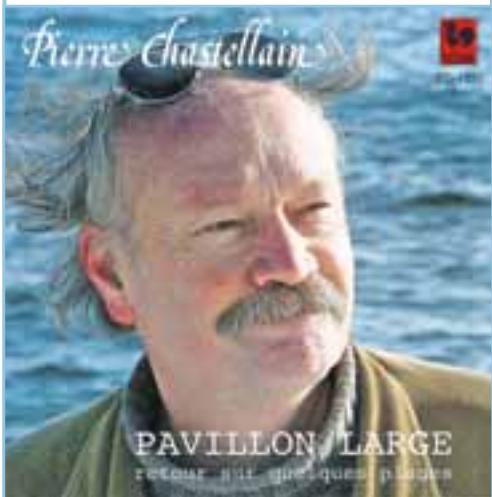


Vient de paraître

Pierre Chastellain

Chanteur romand sur les scènes de la francophonie de 1973 à 1982, Pierre Chastellain a notamment représenté la Suisse au Festival de Spa en Belgique, au Festival d'été de Québec et au Festival de Tabarca en Tunisie. Puis il est parti à la découverte d'autres domaines, mais toujours avec la passion du contact, de la communication et du voyage. Aujourd'hui, il revient avec un Best of de quelquesunes de ses meilleures chansons.

En vente auprès de votre disquaire. Pour plus de renseignements: VDE-GALLO, tél 021 312 11 54, www.vdegallo.ch, info@vdegallo.ch



Publicité

MAX LOCATELLI SA

VOTRE ELECTRICIEN SUR LES TROIS-CHÈNE

3, rue de Genève – 1225 - Chêne-Bourg

Fax 022 860 80 19

Téléphone 022 348 33 55

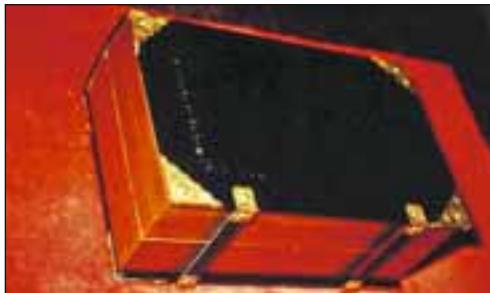
Email: info@locatellimax.ch

Musique

Sur un air de...

Bibelregal

Découvrez ce petit orgue en forme de bible destiné à accompagner le chant dans les églises d'Allemagne vers le milieu du XVI^e siècle, et utilisé par les pasteurs lorsque certaines églises n'avaient pas d'orgue.



«Vers 1550, un Nurembergeois, Georg Voll, inventa un orgue de régle de petit format dont le clavier et la série des anches, en se scindant en deux, pouvaient être enfermés dans une grande bible factice dont on avait, au préalable, creusé l'intérieur; on lui donna le nom de "Bibelregal". Lorsqu'on voulait jouer de l'instrument, on reconstituait clavier et série d'anches que l'on adaptait à la bible ouverte, les deux plats en haut. Ces plats, qui avaient été transformés en soufflets, communiquaient, chacun, avec l'instrument proprement dit, par un conduit amenant l'air sous pression.

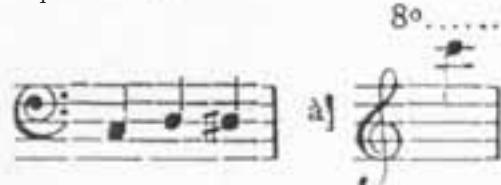


Le Bibelregal se présente, au premier abord, sous la forme d'une grande bible. L'intérieur de cette bible est creux et contient, scindé en deux parties égales, un clavier auquel sont adaptés des petits tuyaux à anche, tels ceux de l'orgue de régate. D'où le nom "d'orgue régale" donné à ce genre d'instrument. La bible étant ouverte, on en retirera le clavier que l'on applique ensuite, dans toute sa longueur, aux côtés inférieurs de la bible dont les deux plats serviront de soufflets.»

A. de Visscher et Ferd. De Hen

Voici la description de cet instrument que donne Victor-Charles Mahillon

«Cet instrument a le format d'un gros livre, d'une bible. En ouvrant le pseudo-volume, on aperçoit d'abord les soufflets cunéiformes, un de chaque côté, qui alimentent le réservoir d'air; puis le clavier, avec le sommier renfermant les petits tuyaux chacun avec son anche battante. Le sommier s'applique à l'aide de tenons sur des ouvertures laissées sur les côtés du réservoir d'air et l'instrument est prêt à fonctionner.» L'étendue du clavier est de quatre octaves, de:



Ce genre d'orgue de régate est devenu rarissime et c'est bien certainement l'une des plus précieuses pièces de la collection.

Mariel Weber et Francisco Herrera

Bibliographie:

Catalogue descriptif et analytique du Musée Instrumental du Conservatoire Royal de Musique de Bruxelles par Victor-Charles Mahillon (Les Amis de la Musique, 1978, Bruxelles).

Les instruments de musique par R. Bragard et Ferd. De Hen (A. de Visscher, Editeur/Vander S.A., Belgique, 1953).



La bonne étoile de Sonia Grimm

Sonia Grimm, la chanteuse chênoise la plus adulée des petits Romands s'installe sur la scène du Théâtre du Léman pour trois représentations exceptionnelles. Au cœur de son spectacle, la recherche de l'Etoile de Noël qui a disparu.

Vous êtes de retour au Théâtre du Léman pour la 4^e fois consécutive: que représente cette salle pour que vous lui soyez si fidèle?

J'aime cette salle, car le public est bien installé et chaque place offre une bonne visibilité sur la scène, même dans les bords ou tout au fond. C'est très important pour moi que tous les enfants voient et entendent bien le spectacle, et que nous puissions proposer des billets à bas prix pour les familles. D'autre part, elle est chaleureuse et je m'y sens bien.

Plus de 60 enfants comédiens partagent la scène avec vous. C'est impressionnant! Comment faites-vous pour gérer autant d'enfants à la fois?

J'ai la chance d'avoir toute une équipe en coulisses qui encadre les enfants avec beaucoup d'attention. D'autre part, les enfants sont formés toute l'année dans le cadre de cours donnés chaque semaine. Chaque enfant sait parfaitement ce qu'il a à faire. Même les gestes les plus simples sont répétés. Puis, une fois sur scène, les enfants donnent toujours le meilleur d'eux-mêmes pour nous faire plaisir et faire plaisir à leur famille.

Dans vos spectacles de Noël, vous transmettez un message universel, celui de l'amour, le partage, la com-

munion entre les êtres et les religions. Vous rappelez également aux enfants que cette fête n'est pas uniquement un échange de cadeaux, mais aussi la célébration d'une naissance, celle de Jésus. Qu'est-ce qui vous a motivée dans cette démarche?

Vous avez raison, bien que ce ne soit pas le thème du spectacle de cette année. Ayant moi-même des enfants, j'ai constaté à quel point le Père Noël et les cadeaux accaparent leur attention durant la période des Fêtes. Ils sont sollicités par une multitude de publicités et son image est omniprésente. J'aime donc toujours rappeler aux enfants que le fondement de la Fête de Noël est l'amour, la communion et le partage

et qu'il s'agit également d'une fête religieuse.

Face à l'engouement des petits Genevois pour votre spectacle au Théâtre du Léman, vous avez prévu une nouvelle représentation, le dimanche 21 décembre à 10 h. Et vous avez décidé de la dédier aux enfants malentendants, avec traduction simultanée dans la langue des signes. Quels ont été les moteurs de cet engagement?

Nous avons en effet prévu dans la salle des interprètes qui traduiront le spectacle. Ils ne seront pas sur la scène, car le but est de permettre aux malentendants de participer à une représentation normale,

sans que le public entendant soit gêné.

Ma soeur anime des ateliers "Signe avec moi" et je trouve intéressant de faire découvrir un autre mode de communication aux enfants et aux parents entendants. Le langage des signes est en train de se développer, car de plus en plus de parents utilisent les signes pour communiquer avec leur enfant avant même l'âge de la parole. Et ça fonctionne à merveille! Je trouve génial qu'un enfant d'1 an puisse expliquer où il a mal ou ce dont il a besoin!

**Propos recueillis par
Kaarina Lorenzini**



**Sonia Grimm,
"A la recherche de l'Etoile de Noël"
(avec des chansons inédites)**

**Quand? Samedi 20 décembre à 17 h.
Dimanche 21 à 10 h et 16 h.**

**Où? Théâtre du Léman
(anciennement Grand Casino),
Genève.**

**Billets: Service culturel Migros,
022 319 61 11
ou stand d'information Balexert.
Prix des places: de Fr. 15.- à Fr. 37.-.
Spectacle tout public.**



**SENS-TOI DE TES
TEUX POUR LIRE**

Les Bibliothèques municipales de Genève vous proposent des ouvrages que vous pouvez également emprunter dans les BiblioBus. Voici leur sélection du mois.

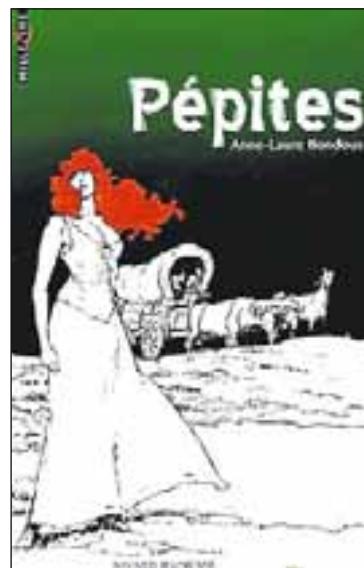


Pépites

Anne-Laure Bondoux
Ed. Bayard, 2005

Tous les malheurs du monde se sont abattus sur Bella Rosa: sa mère l'a abandonnée, son père est un vieux alcoolique impotent et insupportable. Mêmes les catastrophes naturelles s'acharnent sur elle.

Mais Bella Rosa s'accroche, travaille comme quatre et décide de quitter son village maudit et de traverser le Far-West à la recherche d'une vie moins triste avec le secret espoir de retrouver sa mère.

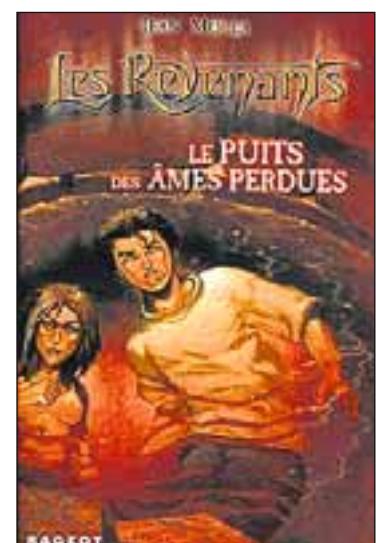


Les revenants (4 tomes)

Jean Molla
Ed. Rageot, 2006-2008

Du jour au lendemain, Quentin, 17 ans, apprend qu'il est une réincarnation d'un sorcier du Moyen-Age et surtout qu'il est doté de pouvoirs quasi illimités. Mais il y a un problème: il a reçu ces pouvoirs pour se battre contre un démon qui est en train de retrouver sa force après des siècles de sommeil. Aura-t-il assez de volonté pour utiliser ses pouvoirs contre le mal? Tombera-t-il dans les pièges de ce démon, qui peut prendre parfois des allures très séduitrices?

Si vous aimez les histoires fantastiques remplies de sorciers, de magie et de voyage dans le passé, vous aller dévorer "Les Revenants".



Informations pratiques:

Le BiblioBus stationne dans les Trois-Chêne un lundi sur deux de 10 h à 13 h et de 14 h 30 à 17 h 30 à la Place Favre, à Chêne-Bourg; les jeudis de 14 h 30 à 18 h 30 à la Place Graveson, à Thônex. Renseignements au 022 418 92 70 (lecteurs) et dans l'Annuaire chênois 2009 en page 103.

La Crépine au sommet... du Moléson!

Cette année, notre traditionnelle course d'automne a eu lieu en Gruyère, le samedi 20 septembre, selon un programme bien préparé par notre président Félix, grand connaisseur de la région.

Anciens pompiers de la Cp21 communale, nous étions 21 (record de participation), tous portant le maillot de la Crépine à la grande satisfaction du Chef!

Départ de la Salle communale de Chêne-Bougeries à 7 h 30 dans un car très confortable conduit par

un chauffeur fort sympa. Premier arrêt à 1066 m. aux Paccots pour l'habituel café-croissants servi au Chalet-resto "Le Tsale".

En fin de matinée, nous arrivons à Moléson-Village où, malheureusement, les activités sportives annoncées au Parc de loisirs (bob-luge, kart, trottinettes, etc.) sont annulées, le Parc étant fermé (hors saison). En lieu et place, un généreux apéro nous est servi à la Fromagerie d'alpage. Profitant de l'avance

sur l'horaire, nous montons en télécabine au sommet du Moléson à 2002 m, où le soleil nous accueille au-dessus du brouillard, nous offrant ainsi le panorama à 360° le plus complet de Suisse Romande. Sur la terrasse, il fait 20°C; notre étendard attire l'attention des visiteurs et nous rappelle un tas de bons souvenirs depuis 1995.

A 12 h 30, nous descendons en télécabine pour déjeuner à l'Auberge Plan-Foncey où nous dégustons un fameux menu fribourgeois qui doit faire le pont entre le Jeûne Genevois (11 septembre) et le Jeûne Fédéral (21 septembre): bon appétit!

A l'heure du café, nous écrivons nos cartes aux camarades absents et aux amis, sans oublier nos autorités.

Dès 16 h, nous regagnons la place de parking à Moléson-Village, soit en funiculaire, soit à pied (bravo les marcheurs!). A l'arrivée, tout le groupe est photographié par notre spécialiste Gérard Théraulaz, qui nous quitte pour rentrer à Bulle, avant de chanter un Liôba qui a fait trembler le Moléson!

Sur le chemin du retour, nous nous arrêtons à Pringy pour acheter des spécialités gruyériennes destinées à nos familles.

A 19 h, nous sommes de retour à Chêne-Bougeries, heureux de cette belle journée vécue ensemble.

Il nous reste à remercier vivement notre Président et son comité, le chauffeur pour sa conduite exemplaire et tous les Crépinets pour leur bonne humeur. ■

Pierre Kyburz



Lettres de lecteurs

A propos des 25 ans du Centre Sportif Sous-Moulin

J'ai été choqué à la lecture de l'article consacré au 25^e anniversaire du CSSM paru dans le journal *Le Chênois* n° 462 d'octobre 2008. En effet, j'ai constaté que le directeur actuel du CSSM semble tout ignorer de l'historique de cette belle réalisation commune aux 3 municipalités chênoises.

En l'espèce, il s'avère que son hommage ne concernait que certains Conseillers administratifs, certes tout à fait méritants, et oubliait ceux qui

sont les véritables pères de cette belle aventure, puisqu'avant de construire, il a fallu acquérir les terrains, réaliser la 1^{re} étape (terrain B avec piste d'athlétisme) puis convaincre les Conseillers administratifs et municipaux des 3-Chêne de la nécessité de réaliser la 2^e étape (halle omnisport, restaurant et tennis) et la 3^e étape (patinoire).

En particulier, il a totalement passé sous silence la part importante prise par l'emblématique Maire et

Conseiller Administratif de Chêne-Bougeries, actif de 1963 à 1983, M. Maurice Picut qui, en tant que responsable du dicastère des sports, a été l'un des grands artisans notamment de l'établissement de la convention qui a permis aux trois communes de se mettre d'accord sur un programme commun, et ce après 2 ans (de 1977 à 1979) d'après discussions lors desquelles il a usé de son charisme, de sa diplomatie et de sa force de persuasion pour rapprocher les

points de vues des 2 autres communes, qui étaient alors sensiblement divergents entre-elles.

Le fait que M. Maurice Picut n'ait même pas été cité, pas plus qu'il n'a été convié à cette manifestation est plus qu'un lapsus. C'est une faute, qui mérite excuses et regrets auprès de l'intéressé.

Reto Buchli,

Ancien secrétaire général de la Ville de Chêne-Bougeries
Chêne, le 12 novembre 2008

A propos de la Maison de la Gradelle...

«Pas de cela chez nous!» clamaient les pétitionnaires contre la Maison de l'Enfance, devenue Maison de la Gradelle, l'hiver dernier, à Chêne-Bougeries. On se trouve ici dans un mouvement typique, né aux USA dans les années 60, de NIMBY (not in my backyard), ou pas dans mon jardin, mais éventuellement dans celui de mon voisin.

La situation devient d'emblée explosive quand elle ne profite pas à l'ensemble des résidents. A la Gradelle où les immeubles ont été construits au début des années 60, beaucoup d'habitants sont aujourd'hui proches de la retraite ou l'ont déjà entamée.

La procédure de demande de renseignement préalable, bien que parfaitement légale, a été ardemment critiquée par les opposants. Certains membres du Conseil administratif et municipal se sont fait violemment prendre à partie verbalement par quelques opposants, menacés de non-réélection, taxés de «traîtres de la Gradelle» ou renégats de leurs partis respectifs. Le respect des opinions divergentes a toujours fait la force de notre pays, il ne devrait pas être oublié à la Gradelle.

Depuis le début de la nouvelle législature, le Conseil municipal et certaines commissions ont consacré de nombreuses séances à ce dossier. Les inquiétudes des pétitionnaires relatives aux heures d'ouverture et au mode d'utilisation ont été prises en compte. Electoralement parlant, le Conseil municipal aurait intérêt à abandonner ce projet. La tâche du politicien est pourtant d'oeuvrer pour le futur et non de soutenir des intérêts particuliers. La société moderne exige des prises en charge adaptées pour les enfants (cf. Harmos, initiative du parti radical «l'accueil continu des élèves»).

Il est toutefois difficile de comprendre les raisons pour lesquelles les opposants n'attendent pas les échéances légales pour lancer un référendum et/ou faire les recours en matière d'autorisation de construire. On se trouverait ainsi, quel qu'en soit l'issue, dans une situation claire qui permettrait aux uns et aux autres d'aller de l'avant. Le propre du pouvoir politique est d'agir pour répondre aux besoins des citoyens, et non d'être paralysé par d'éternelles oppositions!

Monika Sommer



Enfants chênois, shootez dans un ballon solidaire!

Si le foot est universel, les droits de l'enfant le sont aussi! Dès maintenant, à l'instar de la Commune de Thônex qui va procurer ces ballons aux institutions scolaires, les enfants ont la possibilité de shooter dans le ballon de Terre des Hommes Suisse issu du commerce équitable et éco-certifié. De taille 4 et d'excellente qualité, il est cousu main et certifié "fairtrade". Grâce au bénéfice retiré de sa vente, Terre des Hommes Suisse permet également à des centaines d'enfants et de jeunes d'accéder à l'éducation et aux loisirs, notamment en Haïti et en Colombie.

Un beau cadeau de Noël
Ce ballon est un beau présent de Noël pour tous les enfants qui veulent shooter autrement et partager dans leur sport les valeurs de solidarité et de respect. Il est disponible auprès de Terre des Hommes Suisse ou dans les Magasins de commerce équitable: Au Magas', Mag' Grottes, Balafon, Cap Indigo et la Calebasse à Carouge. On peut également le commander directement sur www.terredeshommes.ch ou au 022 736 36 36. Prix: 39.- Action de Noël à 29.90! (+ frais de port).

Souad von Allmen

Mérite sportif des Trois-Chêne 2008

Pour mémoire, cette récompense créée par le Groupement intercommunal vise deux objectifs: mettre en valeur une performance sportive de bon niveau et reconnaître le dévouement dans le domaine du sport. A ce jour, il a distingué des sportifs ayant réussi des résultats remarquables au niveau national, dont certains ont poursuivi ou poursuivent leur carrière au niveau international. Sachant que l'investissement personnel est un facteur essentiel, il a également remercié des personnalités qui ont consacré du temps et des compétences à la vie sportive.

Etes-vous au courant de résultats remarquables? Pensez-vous que des activités liées au sport paraissent intéressantes à relever? Vous êtes alors

invités à soumettre comme suit les candidatures à la commission du Conseil intercommunal, chargée de les examiner:

1. **performance sportive, individuelle ou club:** être domicilié sur les Trois-Chêne ou affilié à un club chênois et avoir accompli en 2008 une réelle performance, officiellement attestée;
2. **dévouement:** être domicilié sur les Trois-Chêne et s'investir dans le domaine du sport.

Vous pouvez obtenir les questionnaires y relatifs en contactant le secrétariat du Centre sportif, route de Sous-Moulin 39, par téléphone: 022 305 00 00, ou par courrier électronique: info@cssm.ch. Délai de reddition des formulaires dûment complétés: 23 janvier 2009 au plus tard.

Publicité

Institut de Beauté

15, ch. Pierre-à-Bochet
1226 Thônex
Tél. 022 349 86 60

- Soins du visage et du corps
- Teinture cils et sourcils
- Beauté des pieds
- Epilation à la cire chaude et froide
- Epilation définitive à la lumière pulsée et électrique
- Réjuvénation
- Massage de liposculpture
- Massage du sportif
- Massage classique



Judo Juliane Robra en route pour Londres 2012

Après la déception digérée de ne pas s'être qualifiée pour les Jeux olympiques de Pékin l'été passé, Juliane Robra (1983) a coupé momentanément avec le judo pour se rendre à Cuba et y parfaire son espagnol. Pendant trois mois, elle n'est plus montée sur le tatami, mais a repris les entraînements à Macolin, où elle vit maintenant depuis quelque temps. Avec son nouvel entraîneur, Monika Sall – le coach national Léo Held cessera son activité en fin d'année –, elle a planifié Londres 2012 dans son agenda. 8^e en sélection – cinq étaient qualifiées –, Juliane Robra a quand même disputé sa meilleure saison depuis plusieurs années avec des résultats en coupe du monde.

Récemment, avec le cadre national, elle a participé à une épreuve à vélo. «Nous devions aller de Macolin à Grindelwald, en trois jours, mais le mauvais temps nous a obligés à nous arrêter à Berne. Une fois à Grindelwald, nous avons marché jusqu'à la Grande Scheidegg avec aussi de la randonnée et de la pis-

cine. A Cuba, outre l'espagnol, j'ai travaillé avec les jeunes. Pour Londres, je vais peut-être changer de catégorie de poids», confie cette championne.

A part ses nombreux entraînements à l'école fédérale de sport de Macolin, Juliane Robra effectue des traductions pour la Fédération suisse de judo (FSJ), surtout dans le domaine de "Jeunesse & Sport", et aussi dans le cadre de l'opération "Cool and clean", mais cette fois-ci en faveur du Comité olympique suisse (COS). Sur le plan fédéral, un nouveau président a été nommé en la personne de l'avocat genevois Me Pierre Ochsner (1953), qui est aussi président cantonal. Avec un nouveau comité, qui entrera en fonction le 1^{er} janvier 2009, il est en train de préparer un programme d'activités sur le plan national avec évidemment un budget consacré à l'élite. Les athlètes de l'élite sauront alors de manière précise quelles seront leurs possibilités et pourront se fixer des objectifs.

Michel Bordier

Le Club des Patineurs Trois-Chêne aura l'honneur d'organiser les

Championnats suisses 2009 catégorie "cadets"

qui se dérouleront sur la Patinoire de Sous-Moulin
du 23 au 25 janvier 2009

Venez nombreux encourager toute cette jeunesse sportive et enthousiaste!

Le Comité

Baussant paysages sa

Merci à tous nos clients
particuliers et institutionnels
pour avoir eu recours à nos services.

Ch. de Sous-Ville 36
1226 Thônex
www.baussant.ch
Tél. 022 347 04 05
Fax 022 347 51 47

Proximité et disponibilité d'une entreprise
des Trois-Chêne.

Pétanque

Thônex reçoit ses amis de Romandie

La salle des fêtes de Thônex a accueilli, début octobre, les assises annuelles du Groupement des amicales de pétanque, une organisation romande qui comprend des sociétés valaisannes, vaudoises et genevoises, soit une vingtaine de sociétés qui organisent chaque année des concours amicaux, mais sans licence.

Cette année coïncidait avec les vingt ans du Groupement. En mai pendant trois jours, 27 amicalistes se sont rendus à Antibes à l'invitation d'une société locale, qui sera conviée à Thônex en 2009. L'ambiance n'a pas manqué et la délégation genevoise est revenue enchantée de ce déplacement avec également un concours amical franco-suisse dans le Midi et un joli trophée.

Organisée par l'Amicale des Trois Boules de Thônex et son président Jean-François Velluz, avec l'aide précieuse de tout son comité, cette assemblée a été honorée par la présence de Madame Jacqueline Tomasini, Présidente du Conseil municipal de Thô-



nex. Cette commune a d'ailleurs offert l'apéritif aux convives. Le comité romand, formé de Catherine Roch (Vuillerens), présidente, Nadine Rivollet (Choulex), secrétaire, et de Jean-Luc Jaquet (Choulex), trésorier, a été réélu pour un nouveau mandat de quatre ans.

La fondation de ce Groupement romand remonte à 1988 sous l'impulsion de feu Noël Derippe (Meinier), aussi très actif dans le football et le ski. Il fut d'ailleurs le premier Président nommé lors d'une assemblée à Collex-Bossy, les premiers statuts ayant été votés en 1992 seulement. Il y a à

Genève dix sociétés affiliées avec les récentes admissions de Cologny et des Grottes.

Calendrier genevois 2009

2 mai:	Choulex (doublettes)
9 mai:	Thônex (doublettes)
6 juin:	Anières (doublettes)
21 juin:	Cologny (triplettes)
5 septembre:	Eaux-Vives (doublettes)
19 septembre:	Choulex (doublettes)
26 septembre:	Veyrier (doublettes), dans le cadre de la Vogue

La prochaine assemblée se tiendra à Saint-Prix le samedi 10 octobre 2009.

Après l'excellent repas servi à la salle communale de Thônex, les amicalistes se sont retrouvés sur le terrain de Thônex pour un concours avec 14 triplettes et trois parties. En finale, Morges s'est imposé face à Choulex sur le score de 15-11.

Michel Bordier

Hockey sur glace

Un Haut-Savoyard au Hockey Club des 3-Chêne

Efant de Megève, habitant à Morzine depuis des années, Charles Lamblin (1960) assure la direction technique du HC 3-Chêne (le club s'est séparé du patinage artistique en juin 2008). A plein temps et sept jours sur sept, on le trouve sur la glace de Sous-Moulin en fin d'après-midi et en soirée. Dix-huit saisons en 1^{re} division au HC Megève comme ailier, puis un tour d'Europe impressionnant comme entraîneur et surtout pour apprendre, le voilà de retour en Haute-Savoie, pas loin de chez lui.

Des diplômes

Charles Lamblin n'a rien perdu de son enthousiasme. Aussi détenteur d'un diplôme de moniteur de ski, le responsable technique chênois est le seul employé du club et il supervise neuf équipes et quelque 200 licenciés. Le HC 3-Chêne tourne avec un budget de 300 000 francs. Depuis la séparation avec le patinage artistique, le club est présidé par Florian Baciocchi. Le club chênois se développe harmonieusement avec des joueurs venant de la rive gauche et aussi de France voisine, car les plus proches patinoires françaises sont à Annecy, Saint-Gervais, Megève, Morzine, Chamonix et Chambéry.

2^e saison

Le club chênois entame sa 8^e année et Charles Lamblin s'est fixé des objectifs précis. Le responsable technique explique: «Cette saison, l'équipe de 2^e Ligue ne sera plus formée de mercenaires. Nous alignerons des jeunes issus du club. Nous visons les finales de fin de saison, tout en mettant en place une politique de formation. Personnellement, je fais ce que j'aime et me trouve près de ma

famille après avoir beaucoup voyagé. J'attends une reconnaissance de Macolin et de Jeunesse & Sport en fonction des diplômes que j'ai passés en France, au Canada, en Suède, en Finlande et aussi en Italie depuis 1984, année où avec Megève, j'ai remporté le titre national».

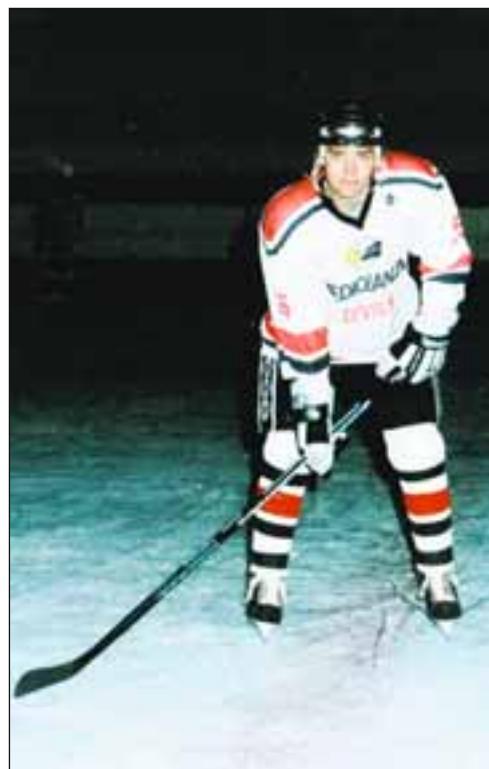
L'intégration des jeunes du club en 1^{re} équipe permettra de voir une équipe vraiment chênoise en 2^e Ligue. Charles Lamblin met les choses en place avec patience et passion. Premier objectif, une école de patinage pour les jeunes, base du hockey sur glace, avant le maniement de la canne.

Synergie

Pour le «Petit Poucet» du hockey genevois, des contacts permanents avec les responsables du HC Genève/Servette, Chris Mc Sorley, Louis Matte et Philippe Bozon permettent un échange d'idées. Charles Lamblin, en tant qu'adjoint de l'entraîneur suédois de l'équipe de France Shell Larsson, notamment lors des Jeux olympiques de 1992 à Albertville, a acquis beaucoup d'expérience, avec quand même 15 championnats du monde. Six saisons comme entraîneur de l'AC Milan lui ont aussi permis de disputer cinq tours finaux de la coupe d'Europe. Au contact d'entraîneurs français comme Alain Bozon et Paulin Bordeleau à Megève, il a aussi beaucoup appris: «A 14 ans, j'ai su que je deviendrais entraîneur, et me voilà toujours aussi enthousiaste», confie le responsable chênois.

Marié à Alexandra, une pure Morzinoise, moniteur de ski, père de Théo (14 ans), qui joue au hockey et de Jermain (8 ans), Charles Lamblin avait même eu des contacts au Japon à l'été 2007, mais il a choisi la proximité en s'engageant au HC 3-Chêne. Il dit aussi: «Cette saison, des novices et des juniors vont évoluer en 1^{re} équipe avec l'apport de quelques jeunes du HC Genève/Servette. Il faut construire avec patience, inculquer des bases techniques et aussi se faire plaisir. Je tiens beaucoup à l'identité du club et au respect».

Michel Bordier



Echos sportifs



Badminton

Rectificatif. Il a été dit dans le n° 462 du Chênois que le BC Chênois a quelque peine cette saison à garder ses bons joueurs, qui sont attirés par le BC Genève et la LNA. En revanche, il convient de préciser que ses entraîneurs restent au club, même si Benoît Cazenave est lui aussi passé au BC Genève.



Handball

Alors qu'il va fêter ses 40 ans au printemps prochain, le Chênois Handball, solide leader du groupe 3 de 1^{re} Ligue, se prépare à recevoir HC Suhr Aarau (9^e de LNA) en seizième de finale de la coupe de Suisse. Ce match se jouera à Sous-Moulin d'ici le mercredi 3 décembre.



Kart

Jade Bussat a terminé sa première saison au 3^e rang du championnat d'Europe catégorie TTI en carbone, un excellent résultat avec un 5^e rang à Lavelanet dans les Pyrénées en septembre. Elle a connu quelques problèmes de boîte à vitesse en fin de parcours, alors qu'elle se situait au 3^e rang, mais la mécanique n'a pas tenu le coup. A Alès, en octobre, lors de la quatrième et dernière manche européenne, la Genevoise d'adoption a été précédée au classement final par l'Italien Samuel Rubino et la Française Amandine Truche, que Jade avait devancés plusieurs fois cette saison. Les points des différentes manches de qualification comptaient aussi pour établir le classement final. «Je suis quand même

contente de ce 3^e rang pour ma première saison à ce niveau et je prépare déjà 2009», confie cette charmante Annemassienne, qui habite à Thônex.



Natation

Pour Swann Oberson (1986), l'opération direction Londres 2012 a commencé, après son superbe diplôme olympique à Pékin cet été et une 6^e place. Les vacances scolaires de cet automne ont été consacrées à une semaine de camp d'entraînement à Riccione (Italie) avec toute l'équipe de Suisse. A Genève, la Thônésienne poursuit ses entraînements dans une piscine des Pâquis et aussi aux Vernets, sous les couleurs du club Natation sportive Genève, club Satus. Cette jeune femme est issue d'une famille de sportifs, puisque tant son père Gérald que son grand-père Emile, dit Milo, ont pratiqué le cyclisme avec talent.

Divers

Ancien Président de l'Association genevoise de tennis de table (AGTT), titulaire de la médaille française de la Jeunesse & des sports due à son inlassable activité en faveur de la jeunesse, Roger Helgen (1941), qui vit à Thônex, a été nommé récemment membre d'honneur de l'Association genevoise des sports (AGS). Au sein de cette fédération polysportive et faitière, il a œuvré comme vice-président et aussi trésorier depuis 1971, ayant déjà assisté à une assemblée générale en 1961. Un très long bail! Il a par ailleurs été à la base de la création de Loisirama, en 1978, devenu depuis le Salon des loisirs. Il a donc largement mérité ce titre!

M. B.

Publicité



GENERALI
Assurances

POUR TOUTES VOS ASSURANCES
AGENCE DE CHÊNE-THONEX

Rue Peillonnex 19
1225 Chêne-Bourg
Tél. 022 349 28 00
Fax 022 349 80 72
E-mail: pierre.basset@generalix.ch

Pierre Basset
Agent général
Collaboration avec
FORTUNA Protection Juridique

La plus ancienne pharmacie de la région

Pharmacie de Chêne-Bourg 1890

Philippe Tosi, pharmacien
10, avenue Grison
Tél. 022 348 59 20 – Fax 022 348 47 92

Livrasons à la campagne

**Ski
Tennis
Football
Sports d'équipes
Loisirs**

*Conseil – Choix
Service après-vente
Entretien – Location*

MB sports
MARCEL BRUNNER

4, ch. de la Fontaine 1224 Chêne-Bougeries
Fax 022 348 35 78
© 022 349 26 87
E-mail: brunnermarcel@bluewin.ch
Internet: www.mb-sports.com



ÉLECTRICITÉ - TÉLÉPHONE
Concessionnaire SIG – Partenaire SWISSCOM

**- Courant fort – Téléphone – Télévision
- Câblage informatique – Fibre optique
- dépannage 7 j/7 – Rapport qualité/prix**

TRAVELEC Sàrl
Christian Romain
Rte J.-J.-Rigaud 27
1224 Chêne-Bougeries
Case postale 333
Fax 022 349 84 76
Natel 079 468 19 85
cromain@bluewin.ch

«Ah, les cochons!»

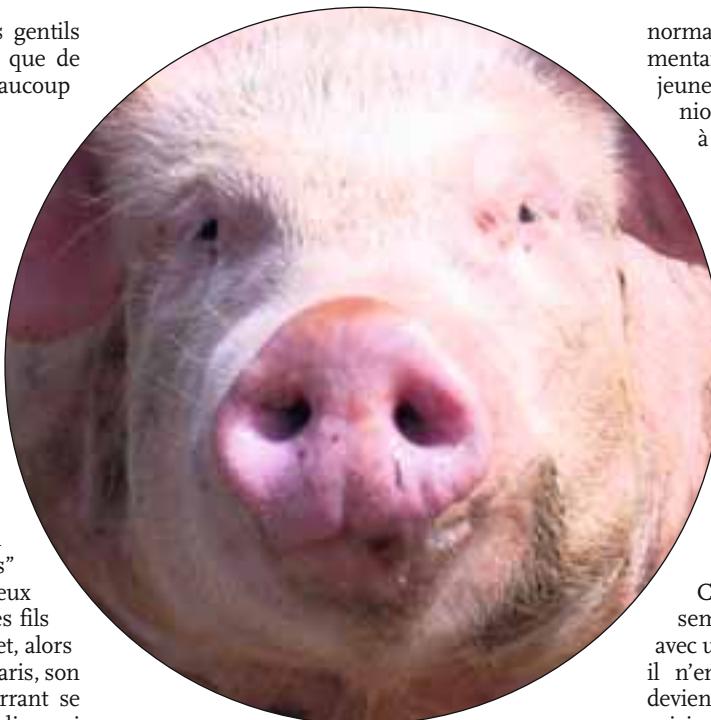
Il faut l'avouer, nous ne sommes pas gentils avec nos cochons, ne voyant en eux que de futurs jambons alors qu'ils méritent beaucoup mieux que cela!

Un peu d'histoire pour commencer...

Descendants directs des sangliers, les Chinois l'avaient domestiqué près de 3000 ans avant notre ère, mais leurs animaux avaient toutefois une tout autre allure que celle de nos porcs actuels. Campés sur de hautes pattes maigres, ces bêtes à la tête oblongue surmontée d'oreilles droites avaient un corps long et fluet garni de poils râches. A cette époque, l'on parlait de "cochons courreurs", car ils vivaient entièrement libres, se nourrissant au gré de leur fantaisie. Au Moyen Age certains citadins en possédaient même des troupeaux; or, en ville, une dizaine de "cochons courreurs" cela fait vite désordre et certains d'entre eux furent responsables de la mort de l'un des fils du roi de France, Philippe Le Gros. En effet, alors que le rejeton faisait sa promenade dans Paris, son cheval effrayé à la vue d'un troupeau errant se cabrât brutalement, désarçonnant le cavalier qui fut tué sur le coup; et Papa s'écria: «Ah, les cochons!», interdisant alors leurs divagations dans les rues de sa ville.

En Angleterre, vers 1760, trouvant probablement que les porcs ne fournissaient pas suffisamment de "bacon", les éleveurs importèrent des animaux du Siam qui furent alors suralimentés et privés de liberté. De cette époque date la première tentative d'élevage en enclos et ces cochons du Yorkshire peuvent être considérés comme les plus sûrs ancêtres de tous ceux vivant sous nos latitudes.

Mais pourquoi ce mépris de l'Homme envers cet animal et d'où vient l'expression «tout homme



a dans son cœur un cochon qui sommeille?» Simplement parce que le mâle est réputé ardent et que la truie aurait tendance à accepter les "bonnes manières" du verrat en dehors des périodes normales de chaleur. Mauvais exemple pour la bonne société...

... et une anecdote pour terminer

Pourtant, il n'y a pas si longtemps, certains paysans étaient encore parfaitement capables de comprendre la tendresse qu'un enfant pouvait témoigner à l'un de ces animaux et j'en veux pour preuve l'histoire de Giselle Mazeau, fillette d'agriculteurs

normands qui, pour s'assurer des revenus supplémentaires, élevaient quelques porcs. En 1936, la jeune Giselle devait faire sa Première communion et, le grand jour venu, la parenté se pointe

à la ferme chacun amenant un cadeau. Celui de l'oncle Louis, homme pragmatique s'il en est, fut un beau porcelet portant à son cou par une faveur rose, une petite enveloppe contenant un billet de 10 francs. Giselle embrassa le Tonton et demanda comme une faveur que l'animal assiste au repas de fête. Permission lui fut accordée à condition que le lendemain le porcelet aille rejoindre les autres à la porcherie. Fini le petit ruban de couleur, il n'était plus qu'un parmi les autres à accourir lorsque la fermière tapait à grands coups sur le seau contenant la nourriture. Et, malgré cela, le père Mazeau ne comprenait pas pourquoi ce fichu porcelet, que sa fille avait baptisé "P'tit Cochon" tardait tant à engraiser. Au fil des semaines, il était à peine plus gras de la taille, avec un tour de cuisse qui rechignait à s'étoffer et il n'en fallut pas plus pour que l'animal ne devienne un objet de plaisanterie pour les fermiers voisins... En fait, bousculé chaque jour dans l'enclos, "P'tit Cochon" n'arrivait pas à se nourrir correctement. Un beau matin, le Père Mazeau découvrit le corps inerte du porcelet et éprouva tout à coup une certaine gêne devant ce petit cadavre. Mais la plus navrée fut, bien entendu, la gamine qui versa quelques larmes et obtint de son père le droit de l'enterrer dans un coin du pré, là où il ne gènerait pas le tracteur. Un jour, alors qu'il était de bonne humeur, le Père Mazeau déposa un gros bloc de pierre sur la terre à peine tassée, bricolant cette petite plaque de bois qui devait attirer mon attention. Dessus était inscrit de façon rudimentaire «A "P'tit Cochon" qui n'a pas su grandir»... ■

Pierre Lang

Publicité

Vous seul pouvez offrir ce cadeau

Les films de famille d'autrefois,
- quel que soit leur format -
vos vacances, vos voyages,
faites-les revivre
en les transférant sur vidéo, (DVD, DV)



FILM & VIDEO

DR DANIEL GRIN
81, route de Chêne
1224 Chêne-Bougeries
Tél. 022 349 33 33



Travail très soigné
Réparations en tous genres
+ Clés minute + Gravures
+ Timbres caoutchouc
Gelat AKSARAY

12, av. F.-A.-Grison, 1225 Chêne-Bourg
(en face de l'école)
Tél. et fax 022 348 54 71



EUGENE BAUD
UNIQUEMENT A CHENE BOURG

QUINCAILLERIE - GARDEN CENTER
CONCIERGERIE - PARKING - ATELIER
NOURRITURE CHIENS & CHATS

RUE EDOUARD-BAUD 1225 CHENE BOURG
WWW.EUGENE-BAUD.CH INFO@EUGENE-BAUD.CH
TEL: +4122 869.23.23 FAX: +4122 869.23.09

Tout a commencé le mercredi 29 octobre. Ce jour-là, comme cela m'arrive fréquemment les mercredis, je me suis rendu au marché aux puces à Plainpalais. Malgré la fraîcheur automnale, le temps était au beau fixe et j'éprouvais un certain plaisir à flâner parmi les étalages des puciers. Non pas que j'achète beaucoup, mais il m'arrive parfois de trouver un truc pas trop cher qui sur le moment me semble indispensable et qui finit immanquablement à la cave, puis au garage, puis... chez Emmaüs.

La pâleur de Laura

Donc, cet après-midi-là, je me promenais quand tout à coup, je tombais en arrêt devant un vase en bois. Pourquoi fus-je attiré par ce vase? Je ne saurais le dire. Mais le fait est que vu son prix très modique, je décidai de l'acheter. Comme le vendeur était visiblement très content de s'en débarrasser, je supposai que j'avais fait une très mauvaise affaire. Mais que voulez-vous, il me plaisait! Fort de ma trouvaille, je rentrais à la maison.

Laura, ma petite fille, était en train de faire ses devoirs. Et comme il était quatre heures, je lui proposai de s'arrêter un instant pour prendre son goûter. Elle accueillit cette proposition avec grand plaisir et, me voyant poser avec précaution le sac plastique qui contenait le vase, elle me demanda ce que j'avais acheté. Encore tout fier de ma trouvaille, je sortis l'objet de son emballage. Il s'agissait d'un vase en bois sombre, visiblement ancien, avec des sortes de lettres gravées dessus. A bien y regarder, il me plaisait déjà un peu moins que sur la plaine de Plainpalais...

J'en étais là de mes réflexions, lorsque je vis le visage de Laura. Il était d'une pâleur incroyable. Son regard était fixe,

Le qero rrraudjt (1)



ses lèvres entièrement blanches, comme si elle allait se trouver mal. Je lui demandai: «Quelque chose ne va pas?»; elle resta muette un long moment. Puis elle me demanda d'une voix sourde: «Où as-tu trouvé ce qero?» Assez surpris, je lui expliquai d'où il venait. Sans attendre la fin de mes explications, elle me coupa et dit: «Il faut tout de suite t'en débarrasser. C'est un qero, un vase qui sert à faire les offrandes aux dieux et qui porte malheur à ceux qui le possèdent s'ils ne sont pas des chamans!»

Toutes ces histoires ne sont que des fariboles

Je dois dire que je restai quelque peu interloqué par cette sortie. Puis, reprenant contenance, je ris en lui disant que je ne croyais pas à toutes ces absurdités. Et encore que ce vase était très joli et qu'il n'était absolument pas question que je m'en débarrasse. Plus elle insistait et plus ma résolution était ferme. Il n'était pas question que je me laisse embobiner par ma chère petite fille qui prétendait être une Pampamesayoq, une sorte de sorcière du pays Quechua, en Bolivie. Nous sommes en Suisse, au XXI^e siècle et toutes ces histoires ne sont que des fariboles. Sans même toucher à son goûter, Laura quitta alors la pièce et alla s'enfermer dans sa chambre. C'était la première fois qu'elle me faisait découvrir son visage de préadolescente qui me laissait présager des moments difficiles dans les années à venir... ■

(à suivre)

Jean Michel Jakobowicz

Petites aventures aériennes (4)

Quand on a un certain nombre d'années au compteur et qu'on a un peu circulé à travers le vaste monde, on est forcément détenteur d'un petit stock d'histoires qu'il est amusant de ressortir, éventuellement en les grossissant un peu, lorsque la conversation s'enlise. En voici un échantillon (sans grossissement) en rapport avec l'avion.

Medellin, 1983 – En Amérique du Sud, les vols intérieurs peuvent être riches en émotions. Cette fois, pourtant, entre Bogotá et Carthagène, vieille ville coloniale sur la mer des Antilles, tout allait, j'en étais sûr, se passer de la meilleure façon du monde. Mais chacun peut se tromper.

J'avais entendu parler de trous d'air, soit d'une descente vertigineuse, comme d'un grand-huit qui ne veut plus finir, mais je ne pensais pas que ça puisse durer aussi longtemps. N'étant mort ni dans le Pacifique ni au Mexique, j'allais donc périr ici, dans la jungle colombienne. Les masques à oxygène étaient tombés. Les passagers qui avaient été assez imprudents pour détacher leur ceinture battaient des bras. Certains étaient collés au plafond. J'essayais, pour ma part de me mettre en position foetale, comme si ça pouvait servir à quelque chose en cas de rencontre avec le sol à 500 km/h! Et puis, inexplicablement – sur intervention divine? –, une force contraire a interrompu la chute. La poussée s'est inversée. Elle venait maintenant d'en bas. Et, deux minutes plus tard, l'appareil se posait en douceur à Medellin, la capitale mondiale de la drogue.

«Que pasó? – Nada, répond l'hôtesse en rajustant sa tenue. Le pilote avait oublié qu'il devait faire escale ici. Il doit être amoureux.» Un amour plein de soubresauts, à coup sûr. La novia aurait dû se méfier. ■

Robert Pagani



Quiz nature

<http://www.jeux-nature.net>

- Le pauvre tronc!
Mais que lui est-il donc arrivé?
a) Une maladie a ravagé son écorce et l'arbre est condamné.
b) Un insecte s'est installé sous l'écorce et y a construit de multiples nids.
c) l'intérieur du tronc veut pousser plus vite que l'écorce.



Réponse dans le prochain numéro.

Quiz nature réponse du N° 462

<http://www.jeux-nature.net>



La cane est la femelle du coloré canard colvert! Elle est en tenue de camouflage, toute l'année. Mais cette tenue sobre lui permet surtout de ne pas attirer l'attention sur elle lorsqu'elle couve ses œufs, puis guide ses petits au milieu des prairies ou des roseaux. Les colverts ne mangent pas de poissons, et ne plongent pas pour se nourrir. Ils nagent en eaux peu profondes pour attraper des plantes, graines et invertébrés aquatiques.



Les énigmes de l'inspecteur Marcel Putze

La réduction insolite

L'inspecteur Putze est plongé dans la plus profonde stupefaction: trois hommes sont assis devant son bureau et lui expliquent qu'ils se sont fait arnaquer. Certes, la somme n'est pas importante, mais pour le principe... Malheureusement, notre pauvre ami qui n'a jamais été très fort en maths ne comprend rien à ce qu'ils lui racontent.

«Voilà, Monsieur l'inspecteur, nous avons passé une nuit à l'hôtel de la Poste. Là, nous avons payé 180 francs pour une chambre que nous avons partagée. Au moment de régler l'addition, chacun de nous a donné 60 francs à la réceptionniste. Pour une raison inconnue, elle a décidé de nous accorder une

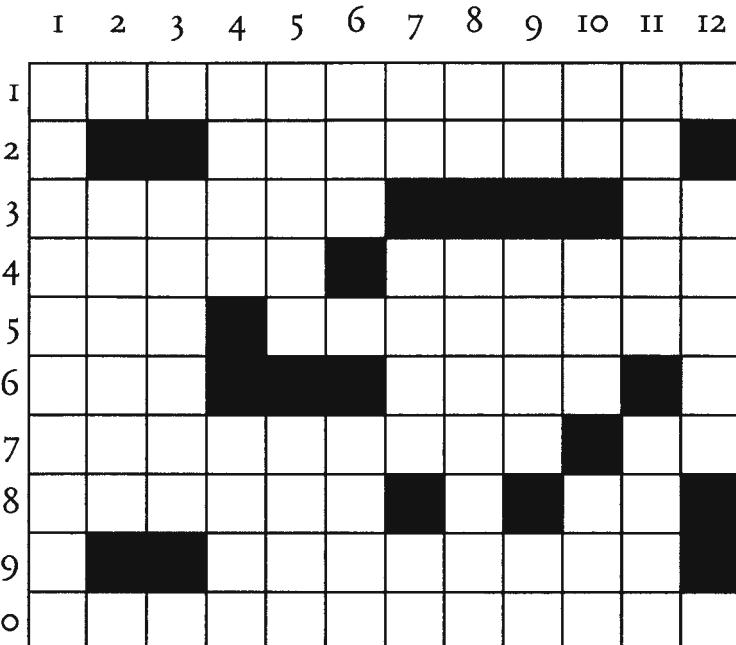
réduction de 5 francs. Elle nous a rendu 1 franc à chacun et nous avons décidé de lui laisser les 2 francs restant comme pourboire. Nous avons donc payé chacun 59 francs, c'est-à-dire $3 \times 59 = 177$ francs plus les 2 francs que nous avons laissés en pourboire égal 179 francs. Nous sommes persuadés que nous nous sommes faits arnaquer de 1 franc!»

En écoutant ces messieurs pour la quatrième fois, l'inspecteur Putze essaie la sueur qui coule sur son crâne à demi chauve. Il ne comprend rien à rien. Aidez-le s'il-vous-plaît! Où est donc passé le franc manquant? ■

Jean Michel Jakobowicz

Réponses

Rassurons notre pauvre inspecteur, pas un sou n'a disparu! Rassurons notre pauvre inspecteur, pas un sou n'a disparu! Rassurons notre pauvre inspecteur, pas un sou n'a disparu! Rassurons notre pauvre inspecteur, pas un sou n'a disparu! Rassurons notre pauvre inspecteur, pas un sou n'a disparu! Rassurons notre pauvre inspecteur, pas un sou n'a disparu!



Voisinage par Jean-Victorien

HORIZONTAL

- Tous sous le même toit – 2.
 - Est toujours dans le vent – 3.
 - J'espère pouvoir bientôt interpeller ainsi ma jolie voisine – Marque l'infinitif – 4.
 - Aspirer pour sentir – A une mâchoire incomplète – 5.
 - Début d'orage – C'est bon! – 6.
 - Un peu de talc – Continent – 7.
 - Hargneuse – A fait l'objet d'un contact optique – 8.
 - Fut évêque à Lyon – Bâtons – 9.
 - Canalise les ovules – 10.
- En trois mots, voici une plante royale.

VERTICAL

- Il a ses petits secrets – 2.
- Ce que j'entends chez mon voisin belliqueux – 3.
- A perdu du poids – 4.
- Subit un afflux d'air – Coup – 5.
- Complète le manger – De la neige tassée – 6.
- On y accède en bateau – Idée embrouillée – 7.
- Canton – Une fois dans ses mâchoires, ça ne bouge plus – Vous trompe s'il est pipé – 8.
- Voyelles – Flottent à la fenêtre de ma voisine – 9.
- Dans le ton – A son lac aux USA – Bordent le Cap – 10.
- Dans le vent – N'est pas d'accord – Au chapitre – 11.
- Notée dans son désordre – A des attaches – 12.
- A passé avec succès à nouveau par les urnes.

Solution des mots croisés "Tiré par les cheveux"

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

1	P	A	T	A	T	I	P	A	T	A	T	A
2	A	M	O	U	R	I	T	A	L	I	E	
3	P	A	R	T	I	E	L		C	B	E	R
4	I		T	O	C		E	C	H	I	N	E
5	L	O	I		O	P	U	L	E	N	T	E
6	L	C	L		T	A	X	I		O		
7	O	C	L	E	R		E	L	S	A		
8	T	U	E		A	U	L	N	E	I	I	
9	E	P	E	E		R	E	T	O	R	S	
10	E	S	T			E	D	E	N	T	E	E

SCRABBLE

Essayez une partie de 8 coups qui vous apportera 678 points.
Jouez avec les fromages connus suivants. Pour vous faciliter, vous aurez la place et le score.

- 1) YEERUGR (H 4) = 88 pts - 2) TNLEMMA (8 H) = 83 pts
 3) INAHVCR (K 4) = 114 pts - 4) BBEERSI (11B) = 90 pts
 5) AARMSPN (C 7) = 80 pts - 6) SSSPOEE (E 8) = 80 pts
 7) AIEOULG (O 8) = 80 pts - 8) TTELICRA (15H) = 83 pts
 Total des 8 coups: 678 pts

Le jeu est donc numéroté de 1 à 15 pour les solutions verticalement et de A à O pour horizontalement.

Le mercredi 28 janvier 2009, la finale cantonale genevoise du concours des écoles se disputera à l'aula de l'école En Sauvy au Grand-Lancy. Une centaine d'écoliers seront présents venus de plusieurs écoles du canton.

Heureux Noël et bonne année 2009 à tous.

L. Kammacher

Solution dans le prochain numéro.

Publicité

CAMPS DE VACANCES

« Jeux de Piste, Jeux Nature », à Chêne-Bouggeries
Pendant toutes les périodes de vacances scolaires

Dates, conditions, activités: www.jeux-nature.net
marie.haake@jeux-nature.net Tél. 022/349.99.16

studio forme

- Amincissement par ultrasons
- Raffermissement musculaire par la méthode du plateau vibrant
- Traitement à la lumière pulsée
- Cabine thermique à infrarouges

Patrick Weber • Ch. Pierre-à-Bochet 15 • 1226 Thônex • Tél. 022 349 15



TECHNICIENS ORTHOPÉDISTES

- PROTHÈSES - ORTHÈSES
SEMELLES ORTHOPÉDIQUES
BANDAGES - BAS MÉDICAUX
BANDAGES ET VÊTEMENTS COMPRESSIFS
CORSETS - CANNES ANGLAISES
CHAUSURES ORTHOPÉDIQUES
MOTES ET POUR GOLFEURS

NOUVEAU:

2, av. Tronchet - THÔNEX
Tél. 022 860 01 30
Fax 022 860 01 31

Places de parking devant le commerce
Arrêt de tram et de bus à proximité

RÉPARATION ET POSE DE STORES ET DE TENTES



24, rue de Chêne-Bouggeries
1224 Chêne-Bouggeries
Tél. 022 349 06 29
Natal 079 200 20 48
Fax 022 349 05 69

La rue cachée

Solution
du N° 462

Jean Michel Jakobowicz

V	W	E	R	N	E	R	M	M	N	E	S
E	S	■	R	V	A	F	A	■	R	U	J
R	R	M	P	G	B	A	R	E	L	O	Z
C	E	O	E	I	I	G	T	R	■	■	A
H	I	L	A	D	S	N	I	I	R	U	L
E	R	L	G	E	I	N	N	A	A	O	U
R	I	A	E	D	A	U	E	R	H	E	O
E	O	V	N	E	U	R	■	O	T	D	J
S	P	A	D	O	R	E	■	L	O	U	N
M	E	■	R	A	H	C	A	F	G	A	A
J	S	■	T	R	A	■	R	E	I	D	E
											B

MALAGNOU

Carole Coiffure

Unisex



Centre de beauté
et amincissement

GUINOT
INSTITUT • PARIS

50, rue de Genève - Chêne-Bourg
(face à la Coop / tram 12, arrêt Peillonnex)
Tél. 022 348 65 72

KÉRASTASE
PARIS

- Ouvert du lundi au mercredi de 8h30 à 19h
- Jeudi 8h30 à 21h
- Vendredi 8h30 à 19h
- Samedi 8h à 18h30

SANITAIRES - FERBLANTERIE

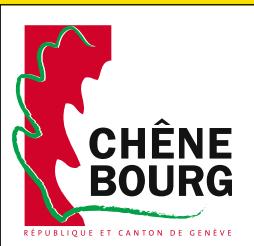
JACQUES DALLAIS & FILS

26, av. du Petit-Senn - 1225 Chêne-Bourg
T 022 348 61 91 - F 022 348 20 28
E bon tuyaux@hotmail.com



30 ans
1978 - 2008



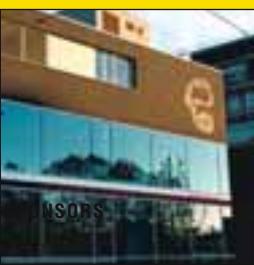
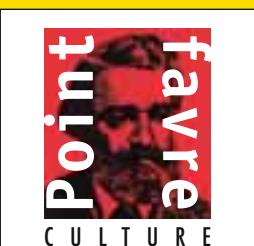


saison culturelle

Point favre - Place Favre



Janvier - Juin 2009
 Commune de Chêne-Bourg
 Avenue F.-A. Grison
www.chene-bourg.ch
 Renseignements et réservations:
 Tél. 022 869 41 15



Billetterie

Les billets sont en vente à la mairie de Chêne-Bourg et à la caisse 1 heure avant le début du concert. Les billets ne sont ni repris, ni échangés, ni remboursés. En cas de perte ou de vol d'un billet, aucun duplicata ne pourra être établi.

Ouverture des portes

1/2 heure avant le début du concert.

Accès

Place Favre, rue F.-A. Grison. TPG 12-16, 31 et C, arrêts Place Favre ou Peillonnex.

Parking

Parkings souterrains:
 - Point favre (sous la salle)
 - Chêne-Bourg II (rue du Gothard)

Sponsors



TRACE



RAIFFEISEN

Vendredi 9 janvier à 20h

CANDIDE OU LA CONDITION HUMAINE

Extraits d'opéra: Candide de Bernstein; Don Pasquale de Donizetti; Macbeth de Verdi d'après Shakespeare

Vendredi 23 janvier à 20h

LUCA PAGANO QUINTET

Jazz moderne

Dimanche 25 janvier à 17h

PASSION ET AMOUR DANS LA CHANSON FRANÇAISE

Conservatoire populaire de musique

Samedi 21 février à 20h

ORCHESTRE ST-JEAN - DIRECTION: ARSENE LIECHTI

Musique classique: Arturo Corrales - Richard Strauss - Manuel De Falla

Dimanche 22 février à 17h

«CÔTÉ JAZZ» ET «FOXAJAZZ»

Jazz

Me 25.02 à 17h - Sa 28.02 à 17h - Di 01.03 à 15h

«ZITA LA POULE» PAR LE TEATRO DUE PUNTI

Spectacle pour enfants



Sa 28.02 à 20h30 - Di 01.03 à 18h - Me 04.03 à 19h - Ve 06.03, Sa 07.03 à 20h30 - Di 08.03 à 18h

«L'HISTOIRE DU TIGRE» DE DARIO FO, PAR LE TEATRO DUE PUNTI

Spectacle pour enfants



Dimanche 22 mars à 17h

DUO MAURER - JOANNA BRZEZINSKA-MAURER, PIANO - KLAUS MAURER, VIOLON

Musique classique: Claus-Dieter Ludwig - Heitor Villa-Lobos - Joaquin Rodrigo

Mercredi 29 et Jeudi 30 avril à 20h

BRIGITTE ROSSET DANS «SUITE MATRIMONIALE (AVEC VUE SUR LA MÈRE)»

One-woman-show

Samedi 2 mai à 16h

GAËTAN CHANTE CAPUCINE ET CAPUCIN

Nouveau spectacle pour enfants

Vendredi 19 juin à 20h

DANSE ART ACADEMIE FRED ZEITZ

Danse